



LOS  
MEJORES  
ALIMENTOS



BANTU

VITORIA





ALMACENES E INDUSTRIAS ELECTROQUIMICAS

# EDUARDO SANCHIZ BUENO

CASA CENTRAL:

**VITORIA**

Oficinas y Exposición: Florida, 62  
Teléfono 3007 - 3  
líneas - Apartado  
81 - Fábrica: Arana 21 - Tel. 2666

*Ofrece sus*

LABORATORIOS DE ANALISIS  
QUIMICOS E INDUSTRIALES

SUCURSAL Y DEPOSITOS:

**MADRID:**

Viriato, 39 - Telfs.  
233740 y 340592.

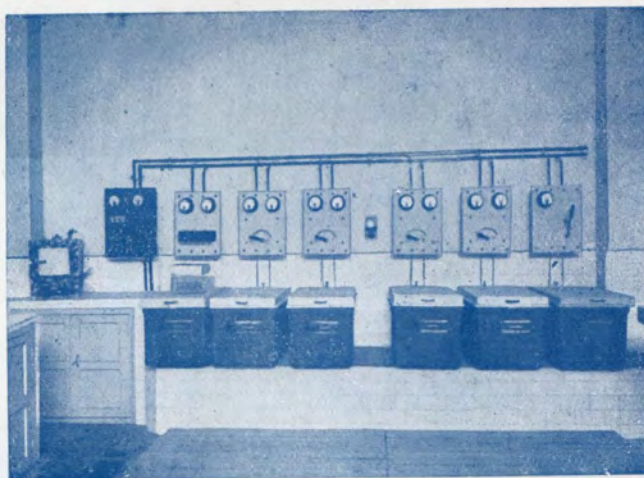
**ZARAGOZA:**

Gil de Jasa, 9.

**E I B A R**

(Guipúzcoa)

Bidebarrieta, 38.

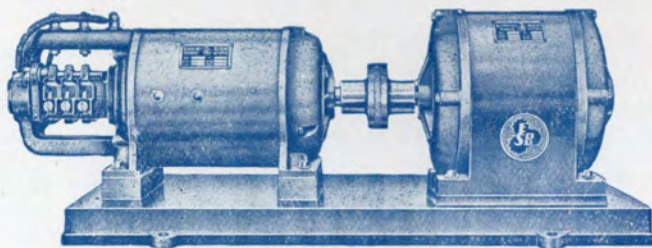


Sección ensayo de soluciones

Instalaciones de Galvanoplastia completas - Productos para pulimentación de metales y materias plásticas - Equipos de aspiración y ventilación - Productos químicos puros y sales preparadas para el cromado, niquelado, estañado, galvanizado, cobreado, pavonado, anodización del aluminio, etc., etc.

ELECTRO-  
PULIDORAS

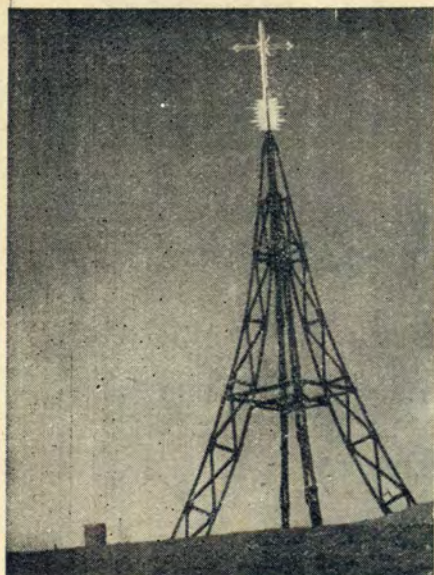
— Y —  
ESMERILAS  
— DORAS —



Grupo motor - dinamo  
(desde 6-25 a 15-1000 Vlt. Amps.)

INSTALACIONES AUTOMÁTICAS PARA REVESTIMIENTOS METÁLICOS





"Cruz del Gorbea"  
(Marca Registrada)



DESPOCHOS:  
Calle Postas, 27 y  
Calvo Sotelo, 36

## "CONFITURAS LARRINAGA"

Especialidades:

GAZTEIZKOS

NESCATILLAS

Fábrica y Oficinas:

Calle Esperanza, 1

Teléfono 2144

**VITORIA**

TOFFEES

TRUFAS

BOMBONES

FRUTAS EN ALMIBAR



*Labradores:*

*En*

**Representaciones y Exclusivas CASADO y CIA.**

Encontraréis Tractores Americanos "CASE", Remolques basculantes para Tractor, Trilladoras, Motores Diesel de gasolina y eléctricos, Atadoras, Agavilladoras y Guadañadoras "ARIE-TA", Aventadoras, Instalaciones de riego, Extirpadores, Cultivadores, Gradas, Molinos para piensos, Cortaárboles, Arados y toda clase de maquinaria agrícola de las mejores marcas a los mejores precios con grandes facilidades de pago.

*No lo olvidéis. Representaciones y Exclusivas*  
**CASADO Y Cía.**

Portal de Villarreal, 34 - Teléfono 2769 - **VITORIA**

# COLEGIO DE SAN JOSÉ

## CLERIGOS DE SAN VIATOR

PRIMERA ENSE-  
ÑANZA. - CO-  
MERCIO LIBRE.  
COMERCIO OFI-  
CIAL.

BACHILLERATO  
EN PLAN LEGALMENTE  
RECONOCIDO.

Grandes éxitos en  
los exámenes. - Exce-



Uno de los pabellones de clases

lente formación.  
Trato esmerado.

**INTERNADO:**  
Plazas Limitadas

PAZ, 7. - TEL. 2349

**VITORIA**

MUEBLES DE ARTE

DECORACION



**CASA J. YBARGOITIA**

TALLERES: Teléfono 1843

OFICINAS: Teléfono 1244

**VITORIA**





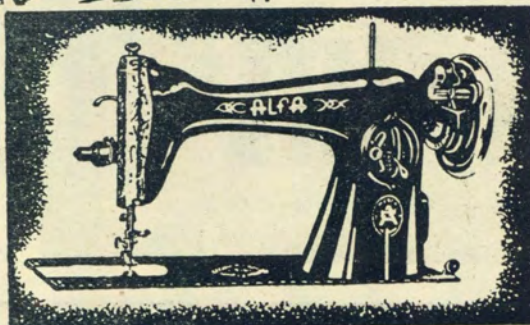
*Señora...*

*Los niños en sus juegos  
destrozan mucha ropa  
y Vd. necesita reponer-  
la a menudo*



*colaborará con Vd.  
eficazmente*

UNA MAQUINA  
DE COSER



**ALFA**

*murillo*  
CASA CENTRAL  
Y FABRICAS  
EN EIBAR (ESPAÑA)

MAQUINAS DE COSER **ALFA, S. A.**

VENTAS A PLAZOS

Y AL CONTADO

**Exposición y venta: Dato, 11 - VITORIA - Telf. 2269**



**Gran Garage** "OMNIA"

FLORIDA, 37 - TELEFONO 1605

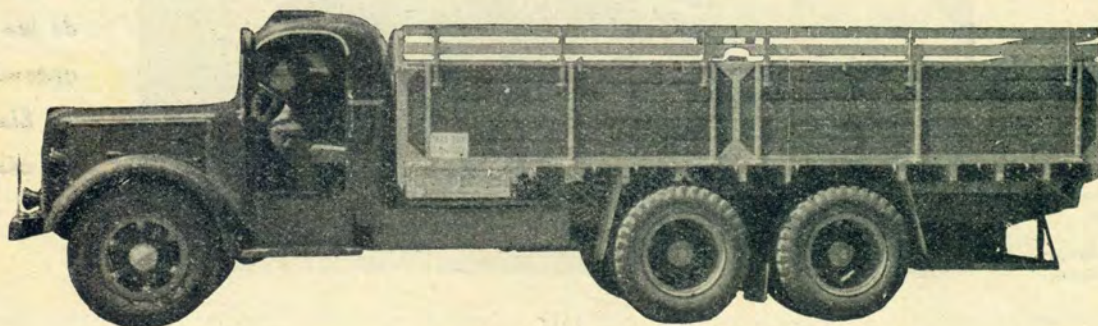
Estación de servicio

— Estancias —

Taller reparaciones

«La Vasco Montañesa»

**Transportes generales MARIO RUBIO**



En camiones de gran tonelaje

Agencias en Madrid,  
Barcelona, Bilbao y demás capitales y  
poblaciones de España.

**Central: VITORIA**

Oficinas y Almacenes: Florida, 37  
Teléfono 1777

**HARINERA «SAN ANTONIO»**

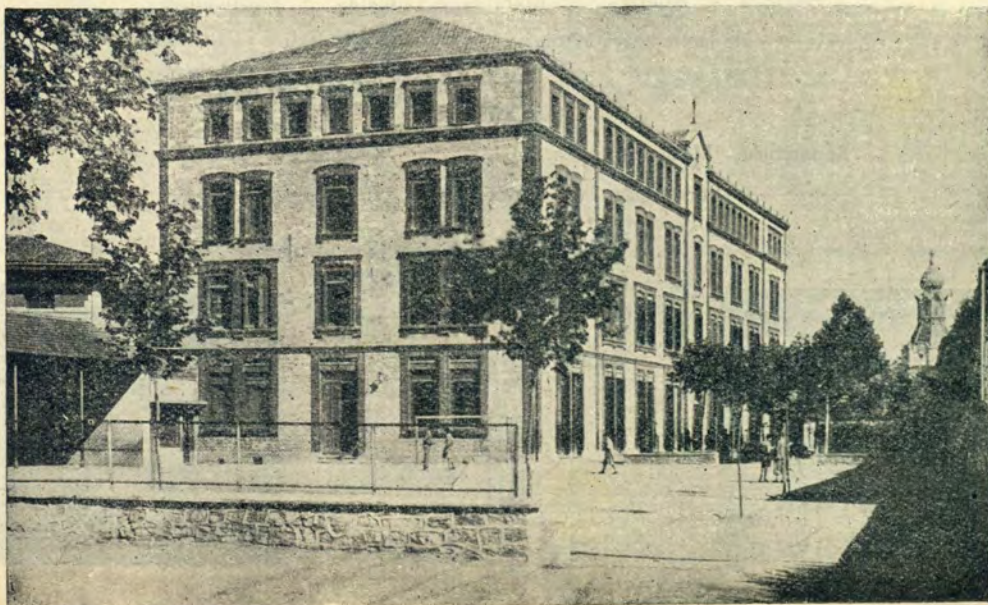
Portal de Villarreal, 14

VITORIA

**COLEGIO DEL SAGRADO CORAZON**

HERMANOS CORAZONISTAS

Bachillerato en  
régimen de Co-  
legio reconoci-  
do. Peritaje mer-  
cantil oficial. Los  
alumnos se exa-  
minan en la Es-  
cuela de Altos  
Estudios Mer-  
cantiles de Bil-  
bao. Comercio  
libre y Cultura  
general. Ense-  
ñanza Primaria  
Graduada. Sólida educación



cristiana. Edificio  
moderno. Empla-  
zamiento insupe-  
rable. Amplísi-  
mos patios de  
recreo. INTER-  
NOS, MEDIO-  
PENSIONIS-  
TAS, EXTER-  
NOS.

Fray Francisco, 1  
Teléfono 1741

**VITORIA**



# PARADOR ALAS

Crucero de Betoño - Teléfono 1441

Recauchutados **ALAS S. L.**

Calle Paz, 19 - Teléfono 2128

En un solo edificio  
todo lo necesario  
para el automovilista

#### RESTAURANTE:

Magnífica y sabrosa  
Cocina.

#### ALOJAMIENTOS:

Espléndida situa-  
ción, cómodos y  
limpios.

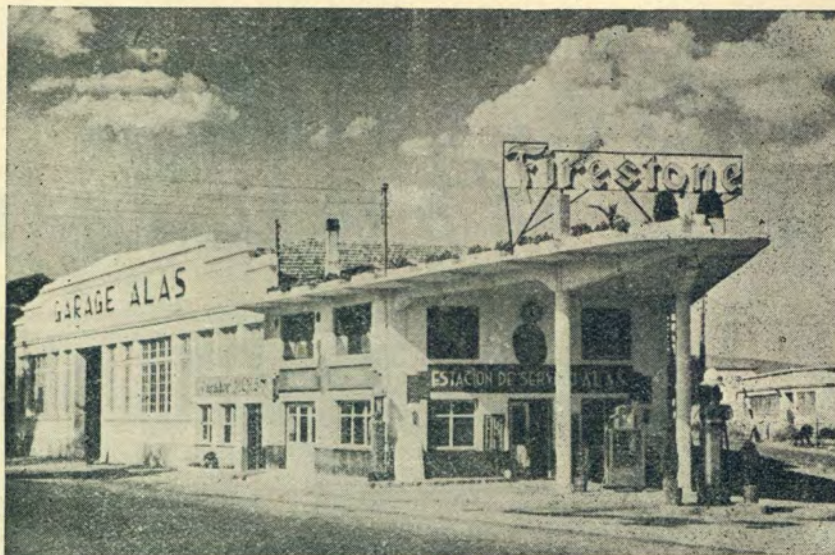
#### BAR:

Muy bonito y aco-  
gedor.

#### APARCAMIENTO DE VEHICULOS:

Unas grandes na-  
ves que hacen in-  
necesarias manio-  
bras molestas

Restaurante - Aloja-  
jamiento - Bar - Apar-  
camiento.



Una casa desti-  
nada al servicio  
de las ruedas de  
automóviles, cu-  
biertas y  
cámaras.

## GARAGE GOYA

Castilla, 2  
Teléfono 1828



## GARAGE ALAS

Crucero de Betoño  
Teléfono 1441

Modernas instalaciones de Estaciones de  
Servicio para Automóviles.

Lavaderos y engrases de Automóviles  
y camiones a presión.

#### VENTA DE:

Accesorios - Baterías - Cubiertas y Cámaras - Lubricantes  
— de las mejores marcas - Gasolina y Gas-oil —

#### TALLERES DE:

Reparación Mecánica :: Reparación Eléctrica  
— Reparación de Cubiertas y Cámaras —

AGENCIA EXCLUSIVA  
DE AUTOMOVILES  
Y CAMIONES «FIAT»





# BANCO DE VIZCAYA

FUNDADO EN 1901

## Casa Central: BILBAO

Capital escriturado .....	300.000.000 de Ptas.
Desembolsado .....	260.000.000 »
Reservas... ..	310 000.000 »

**82 SUCURSALES.**

**50 AGENCIAS URBANAS EN:** Alicante, Bilbao, Madrid, Barcelona, Valencia, San Sebastián, Sevilla, Tarragona, Zaragoza y Baracaldo.

**110 AGENCIAS DE PUEBLOS EN DIFERENTES PROVINCIAS.**

OFICINAS EN ALAVA: VITORIA (San Prudencio, 9), AMURRIO, ARCENIEGA, ELCIEGO, LA-GUARDIA, SALINAS DE AÑANA, SALVATIERRA y SANTA CRUZ DE CAMPEZO

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el n.º 880)

### FABRICA DE CURTIDOS

BADANAS PARA  
FORROS Y  
MARROQUINERIA

◆  
P I E L E S  
PARA TAPICERIA

J O S E  
GUINEA  
URTAZA

◆  
Domingo Beltrán, 28  
Teléfono núm. 1923  
**VITORIA**

### FUNDICION DEL PRADO

**Cortázar**

SOCIEDAD  
ANONIMA

Castilla, 22  
Teléfono 1730

**VITORIA**

MATERIAL DE  
FERROCARRILES  
Y MINAS

Fundición de hie-  
rro y metales.  
Maquinaria.  
Construcciones  
metálicas rema-  
chadas y electro-  
soldadas.

Pintura

Decoración



VITORIA

MADRID



# CALZADOS ESTEBAN

Fueros, 35  
Teléfono 2819  
**VITORIA**



Especialidad en Calzado sobre medida

Creaciones exclusivas de Artesanía para la Casa

Fabricación de artículos para deporte  
«ESTEBAN» (MARCA REGISTRADA)

*Bar-Restaurante*

*Cocina Selecta*

## CALIFORNIA

Portal de Villarreal, 28  
Teléfono 1088



**VITORIA**

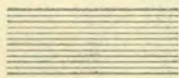
Calefacciones **"LARMAR"** Propietario J. J. Armentia

Instalaciones por todos los sistemas. Saneamientos y material sanitario. Distribuciones de agua caliente y fría. Refrigeración. Vapor. Secaderos

Exposición y ventas: *Postas, 27. Teléfono 1465*  
(Edificio Caja de Ahorros)  
**VITORIA**

## COLONIALES ZARATE

Portal del Rey, 20  
Teléfono 1321



TOSTADEROS  
DE CAFE  
LICORES  
COLONIALES

**VITORIA**

DROGUERIA  
PERFUMERIA  
SEMILLAS

**CASA  
RICARDO  
BUESA**

Sucursal I  
San Francisco, 20  
Teléfono 1991  
Sucursal II  
Calvo Sotelo, 13  
Teléfono 1138

PRADO, 2

Teléfono 1638

**VITORIA**

## Sáenz Hermanos

Barrio de San  
Cristóbal, 23

Teléfono 1977

FABRICA DE  
MUEBLES

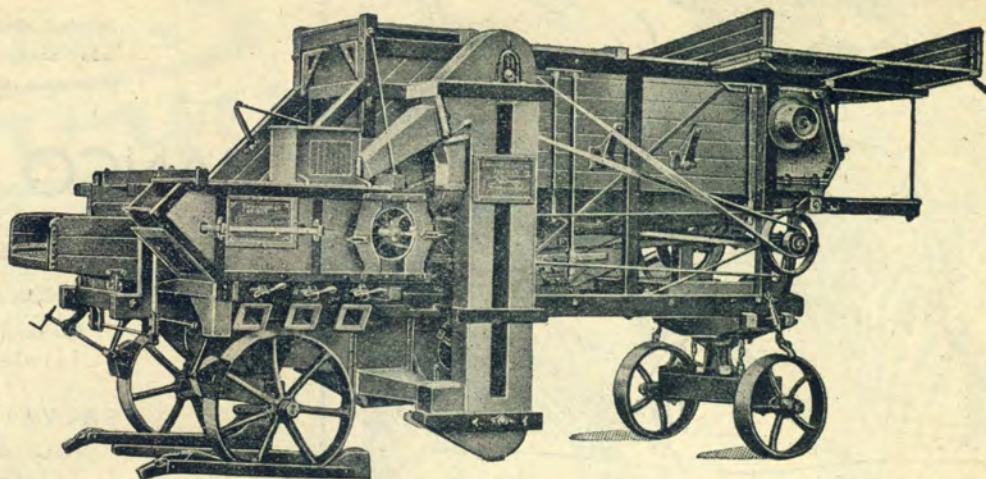
Apartado de  
Correos, n.º 1

**VITORIA**



MAQUINARIA  
AGRICOLA

**A  
J  
U  
R  
I  
A,  
S. A.**



*42 Sucursales para la venta directa al agricultor*

**VITORIA**

Arados, sembradoras, gradas, cultivadores, guadañadoras,  
gavilladoras, atadoras, trillos, trilladoras, desgranadoras, aven-  
tadoras, molinos, corta-pajas, corta-raíces, etc.

**GRANDES FABRICAS  
EN VITORIA Y ARAYA**

SUCESORES  
DE

**GUIRRE**

Gmo. Franco, 24  
Teléfono 1137  
**VITORIA**

Grifería, Val-  
vulería, Hie-  
rros y Aceros

**EL 4 CV RENAULT**

EL MAS ECONOMICO  
Y EL MAS  
COMFORTABLE



**PIPAON Y ALBERDI  
VITORIA**

Dato, 24  
Tel. 1630

**E. ZULUETA** **VITORIA**

Laboratorio de análisis clínico: Sangre, orina, espufos, etc., etc.

— Antonio

**MENDI**

Muebles de Lujo - Tapicería  
Mobiliario completo  
San Prudencio, 38 **VITORIA**



*¡Es una excelente  
y esmerada  
impresión!*  
*Desde hoy ha-  
ré todos mis en-  
cargos a esta  
casa*

**IMPRESA  
HIJO DE  
ITURBE**

ALMACEN DE PAPEL Y BOLSAS  
ETIQUETAS DE ENVIO Y RELIEVE  
FOLIOS DE CAUCHO Y ACCESORIOS

OFICINAS Y TALLERES: ARQUILLOS, 8  
DESPACHO: SAN FRANCISCO, 1

TELEFONO 1233  
**VITORIA**

Entidad Bancaria la  
más antigua de la  
provincia de Alava.

## BANCO DE VITORIA

### SUCURSALES:

#### MIRANDA DE EBRO:

General Mola, 1  
Teléfono 91

#### SALVATIERRA:

Portal del Rey, 2  
Teléfono 19

#### AGENCIA URBANA:

Calvo Sotelo, 43  
Teléfono 2743

Dato, 1 - Teléfono 1800  
Postas, 22 y 24 - Telf. 1223

(Aprobado por la Direc-  
ción General de Banca y  
Bolsa con el número 215)

Portal del Rey, 17 - Telf. 1159

### VITORIA

Fábrica de Bebidas Gaseosas  
Hielo - Oranges - Depósito de  
Cervezas.

**"LA PREFERIDA"** de Liborio Castillo

## Viuda de F. Razquin

Transportes rápidos en grandes Camiones entre

**BILBAO**

**VITORIA**

**BARCELONA**

Talleres de  
Reparación de Automóviles

EN BILBAO:

GORDONIZ, 2  
TELEFONO 15926

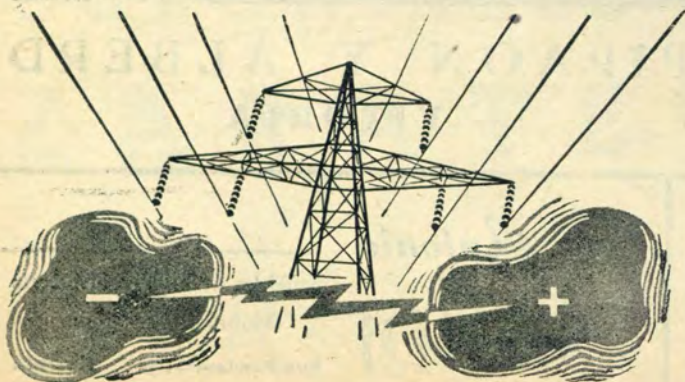
EN BARCELONA:

AV. DE ROMA, 141  
TELEFONO 273110

EN VITORIA:

OLAGUIBEL, 5  
TELEFONO 1628

## IGNACIO ECHEVARRIA



CONSTRUCCIONES  
ELECTRICAS

Canalizaciones Eléctricas e Hidráulicas - Instalaciones líneas  
de alta Electricidad Industrial. - Equipos de transformación.

— MOTORES —  
DINAMOS Y  
ALTERNADORES

Carlos VII, 84  
Teléf. 2784

VITORIA



# CONFITURAS *Goya* VITORIA

Nombre registrado

## ESPECIALIDADES:

BOMBONES  
VASQUITOS

PASTILLAS  
NESQUITAS

TRUFAS  
Nata - Café - Licor

BOMBONES  
FRUTAS VASCAS

POSTRES  
TALOS DE URBIA



Marca registrada



**Casa García**

DATO, 20 - TELEF. 1944

*Venta exclusiva en Vitoria en los despachos*

¡Lo mejor como recuerdo y confitura de Vitoria!

**Casa Goya**

DATO, 6 - TELEF. 1444

Mármoles-Piedras  
Artículos de Saneamiento.

San Prudencio, 20 y  
Arca, 11 - Tel. 1640

VITORIA

VIUDA de  
CONRADO RUIZ  
de OCENDA

Radio Electricidad

Aparatos  
Instalaciones  
Reparaciones

**Víctor Antonio**

San Francisco, 7  
Teléfono 2538

VITORIA

**D. ALBAINA**  
LABORATORIO

•  
Análisis Clínicos y  
Bacteriológicos

O. de Zárate, 28 - Teléfono 1123

VITORIA

Fontanería  
Saneamiento

**VDA. DE GABRIEL  
LAZA**

Florida, 27 - Teléfono 1336

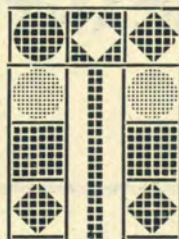
VITORIA

**Mosaicos**

**LA**

C. Sotelo, 14 y Libertad, 4 - Tel. 2752

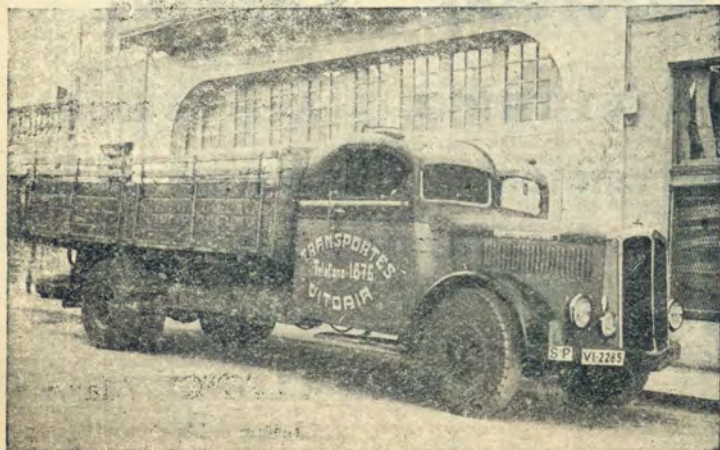
VITORIA



Materiales de Construcción. - Piedra Artificial.

**ODERNA**

MANUEL ZARATE



*Transportes*

**VALENTIN AGUIRRE**

Cargas completas a toda España. - Servicios combinados por carretera

LIBERTAD, 2 y 3. - TELEFONOS 1876 - 1830 - VITORIA

**VALENCIA**

G. Vía Ramón y Cajal, 46 - Teléf. 14596

**BARCELONA**

Consejo de Ciento, 494 - Teléfono 58949

**ZARAGOZA**

Sitios, 7 - Teléf. 4289

**MADRID**

P. de J. Romero de Torres, 3 - Teléf. 276468

**BILBAO**

Dr. Areilza, 69 - Teléfono 15283

**SANTANDER**

Gral. Mola, 43 - Teléfono 1835



*Derby's Bar*

*Gregorio Bombín*

Mariscos al día. - Tapas variadas

Dato, 18

**VITORIA**

Teléf. 1041

Con motivo de su reapertura, esta Casa se complace en saludar a todos los vitorianos y forasteros.

**B I C I C L E T A S**

**C I L**

LA PREFERIDA

Vencedora en la VII Vuelta a España

FABRICANTE: **IRIONDO, S. A.**

Teléfono 3204

**VITORIA**

Apartado, 98

**Aceros de Llodio, Ltda.**

Fábrica de aceros al HORNO ELECTRICO. - Aceros especiales. - Aceros para herramientas y aceros de construcción, forjados y laminados.

Oficinas: **BILBAO**

A. de Urquijo 4. - Teléfonos 13202-19593

Fábrica: **LLODIO** (Alava)

Teléfono 23



# BANCO CENTRAL

Alcalá, 49 y Barquillo, 2 - MADRID

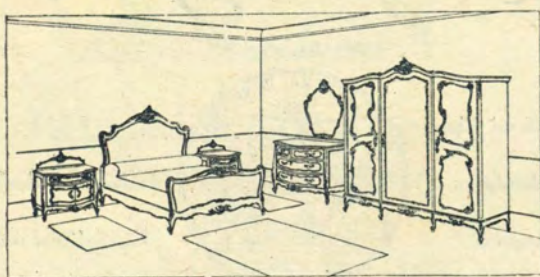
Oficina Central, 279 Sucursales y 69 Agencias en Capitales y principales plazas de la Península, Islas Baleares, Canarias y Marruecos.

Capital en circulación..... 275.000.000 de Ptas.  
Fondos de reserva..... 275.000.000 de »

Corresponsales en todas las plazas importantes de España y del Extranjero.

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 903.

## EBANISTERIA Y TAPICERIA CALIXTO DIAZ DE LEZANA



MUEBLES DE ARTE

Calle Cuchillería, n.º 85

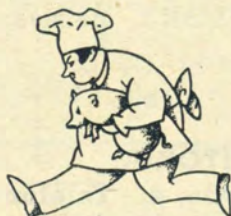
VITORIA

## FABRICA DE EMBUTIDOS

**ESTEFANA  
SOLANA**

Jamones - Conservas  
Mantequilla - Queso

Registrado en la D. G.  
S. con el número 529



(Marca Registrada)

Cuchillería, n.º 43  
Teléfono 2857

Despacho: Plaza  
de Abastos, 20

VITORIA

## ARTICULOS DE ALUMINIO

## INDUSTRIAS ALDAY

Fábrica en ESCORIAZA  
(Guipúzcoa)

Teléfono, Central

Oficinas en VITORIA  
(Alava)

Carlos VII, 22-Telf. 1473

## GRANDES ALMACENES CASTREJANA

Arca, 9 - Postas, 28

Plaza de España, 26

VITORIA

## BAR CASA BLANCA

Dato, 25 - VITORIA

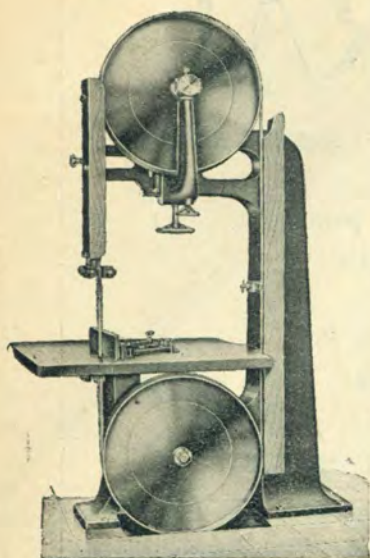
*Saluda en su Apertura  
a Forasteros y vitorianos*



# BENITO MARTINEZ

«BEMAR»

La marca  
de precisión



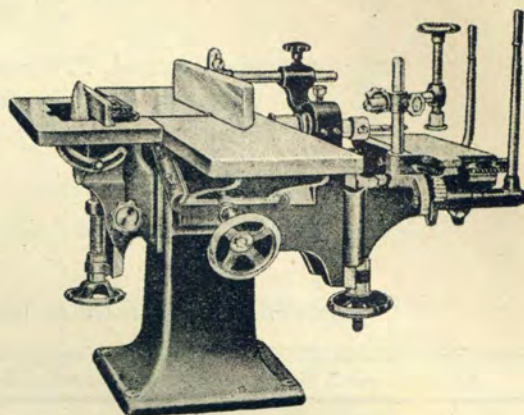
Máquinas, Sierras de cinta de columna de hierro y tipo mural, Circulares, Cepilladoras combinadas con barreno, sierra circular, dispositivo de molduras y aparato de regruesar automático y basculante. Cepilladoras y Regruesadoras de sobremesa. Accesorios, etc.

**Construcción de  
Maquinaria para  
trabajar la madera**

**Fábrica y Oficinas:**

Domingo Beltrán, 19 - Teléfono 2214

**VITORIA**



Gran surtido en artículos de caza, pesca y sport.

POSTAS, 29  
**VITORIA**

Teléfonos: { Comercio 2748  
Domicilio 2865

**RELOJERIA ROGELIO**

Fueros, 16  
Tel. 1017

**VITORIA**

Enorme surtido en relojes todas marcas y precios

*Mutua General de Seguros*

FUNDADA EN 1907

Accidentes del trabajo

Enfermedad

Incendios



Vida

Accidentes individuales

Responsabilidad civil

Riesgos diversos: Incendio, Robo, Expoliación, Cosechas, Cinematografía, Guerra y otros riesgos catastróficos (A.R.C.A.)

**Entidad colaboradora de la Caja Nacional de Seguro de Enfermedad**

Domicilio Social:

BARCELONA, Balmes, 19

Sub-Dirección en MADRID:

Alcalá, 65

**Sucursal en VITORIA:**

**San Antonio, 4. - Teléfono 2679**

Sucursal o Delegación en todas las capitales y poblaciones importantes de la Península, Islas Baleares, Canarias, Zonas de Soberanía y Protectorado español de Marruecos.

(Autorizado por la Dirección General de Seguros en fecha 12 de Mayo de 1945)

Licores  
Fiambres  
Quesos  
Mantequillas  
Conservas de pescado, y vegetales  
Frutas selectas

ULTRAMARINOS - COLONIALES

**VALERIANO LEZA**

Esmerado servicio a domicilio

Plaza de España, 24

Virgen Blanca, 3

Teléfono 2823

**VITORIA**

CAMISERIA  
CALZADOS

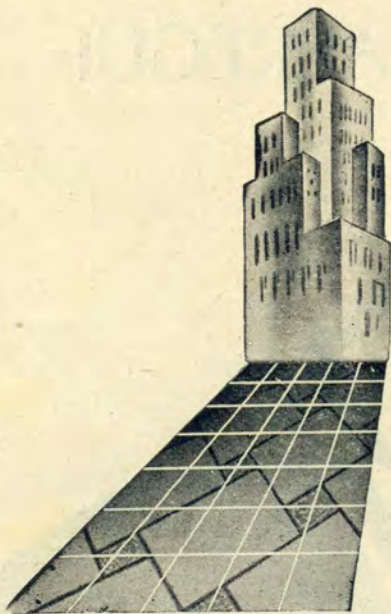
**ARESTI**

CONFECCIONES  
SOMBRERERIA



# Jorge Fernández

y Compañía



## Fábrica de Baldosas

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Trianas, 7 VITORIA Teléf. 1832

## J. ANGEL ASCASSO

Construcción de cilindros mezcladores para caucho y prensas hidráulicas. - Moldes para vulcanizado de toda clase de calzado.

Aldave, 11 VITORIA Teléf. 2733



*Económica,  
trabajo perfecto,  
gran capacidad  
de riego*



*¡Agricultores!*  
Atendi en auxilio de la patate  
usando los carros pulverizadores

Sistema "EMILIO ALAVA"

Constructor: RICARDO ANITUA

Fábrica de Hebillas, Anillas, Cadenas, Bocados y Estribos. - Almacén de artículos para guarnicioneros y talabarteros. - Taller de niquelado. - Se pulimentan y niquelan toda clase de piezas de hierro, acero y metal.

INDUSTRIAS DUBLANG  
FABRICANTE:  
PATRICIO  
CANTALAPIEDRA

Nueva Dentro, 88 - VITORIA

Venta de  
Trapo-Lim-  
pieza color  
y blanco

PEDRO  
LOYOLA

Compras  
al por ma-  
yor y me-  
nor -

Almacenes de Hierros, Meta-  
les, Aleaciones, Perfiles y  
Desperdicios de Algodón

Casa Central: ELGOIBAR  
(Guipúzcoa) - San Ignacio, 4  
Teléfono 213. - Sucursal: Vi-  
toria. - Bto. Tomás de Zumá-  
rraga, 11. - Teléfono 2836

GARAGE

Reparaciones de camiones  
DIESEL - CITROEN  
Montaje de frenos a pre-  
sión de aire.

Oficinas y Talleres: P. de  
Villarreal, 22 - Tel. 1607  
VITORIA

BILBAO

M. U. G.

ACHAERANDIO

N. Fuera, 51  
Teléfono 2308  
VITORIA

ABONOS - SEMILLAS  
DESINFECTANTES  
CEREALES - GRASAS



*No es un capricho...*

16 TIPOS DE MAQUINAS

CONTADO Y PLAZOS

EXPOSICION Y VENTA: N. ARREGUI

Postas, 32

VITORIA

Teléfono 1776



**NA MAQUINA  
DE COSER ES EN EL  
HOGAR UN ARTICU-  
LO DE PRIMERISIMA  
NECESIDAD**

# **Sigma**

**LA MAQUINA ESPANOLA DE CALIDAD**

**FABRICANTES: ESTARTA Y ECENARRO: S. A. ELGOIBAR (GUIPUZCOA)**



**Gráficas Victoria**

VITORIA

DATO, 47  
TELEFONO 1408



# COLEGIO DE SANTA MARIA

(MARIANISTAS)



LEGALMENTE RECONOCIDO

INTERNADO  
Y EXTERNADO.  
SITUACION  
INMEJORABLE

BACHILLERATO  
COMPLETO CON  
PRIMERA  
ENSEÑANZA



LUIS HEINTZ, 3 - TELEFONO 3209

VITORIA



## SUCESOR DE VICTORIANO LAZA

CONCESIONARIO EXCLUSIVO



PARA LA PROVINCIA DE ALAVA

Piezas de repuesto. Reparación de automóviles, camiones y tractores. Rectificación y camisaje de cilindros. Engrase a presión. Cabinas para coches. Estancias. NEUMATICOS PIRELLI.

Garage, Talleres y Oficinas:  
MANUEL IRADIER, 21  
TELEFONO 1988

TRANSPORTES

SANTOS  
RUIZ DE  
GORDOA

Domicilio:  
SAN ANTONIO,  
11. - 2.º izquierda  
Teléfono 1276

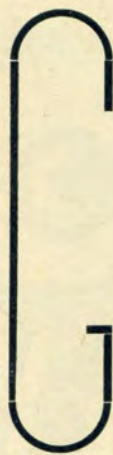
Almacén:  
G AYALA, 15  
(frente a la Piscina)  
Teléfono 2288  
VITORIA

EXPORTADOR Y ALMACENISTA DE PATATAS



La

G. Franco, 2  
Teléf. 2097  
VITORIA



BISUTERIA  
OBJETOS  
PARA  
REGALOS

JIRALDA

ARTICULOS PARA REGALO



Uno de los escaparates del gran comercio «LA BOLSA»

Loza  
Porcelana  
Cristal  
Lampistería  
La Bolsa

Juguetería

FLORIDA 23  
ARCA, 13

VITORIA

TALLERES DE  
CERRAJERIA

ENSAMBLAJES  
METALICOS  
TOLDOS, ETC.

BLAS S. L<sup>TDA.</sup>

Calle Doce de  
Octubre, n.º 8  
Teléfono 2045  
VITORIA



# CELEDON

(TITULO REGISTRADO)

REVISTA GRAFICA DE FIESTAS

Administración:

Dato, 23, 3.º - Teléfono 1171

VITORIA



## SALUDO A FRANCO

*¡Arriba España!*

*¡Viva España!*



QUEDA HECHO  
EL DEPOSITO QUE MARCA LA LEY



**Año 1951**

**Núm. XXXIII**

## Salutación

**Q**ue lapso de tiempo tan corto se le hace a Celedón el transcurso de un año!... ¡Con qué inusitada celeridad se suceden estos alegres periodos de nuestras incomparables fiestas Patronales, abitas de luz y de color!... Su desbordante alegría, sana y optimista, deja en nuestros corazones un a modo de sedimento compensador que neutraliza maravillosamente las vicisitudes y preocupaciones cotidianas. También al logro de este objetivo, pretende la revista "CELEDON"—tu revista, vitoriana, que tan enraizada la llevas en el alma—contribuir, aunque sea en pequeño grado, haciendo que el hojear de sus páginas solace tu espíritu y la risa afluya a tus labios.

Desde esta primera página, "CELEDON", con el máximo respeto, saluda a las dignísimas Autoridades de Vitoria, eclesiásticas, civiles y militares, a los anunciantes y colaboradores, a las revistas gráficas hermanas y Prensa local.

Con toda cordialidad, respeto y gratitud.

LA DIRECCION.

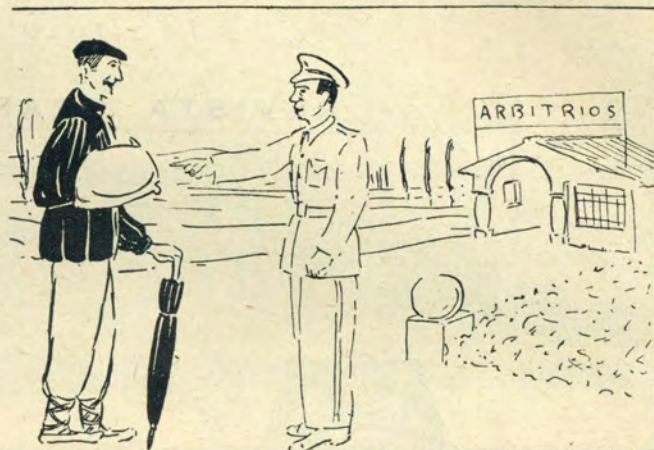




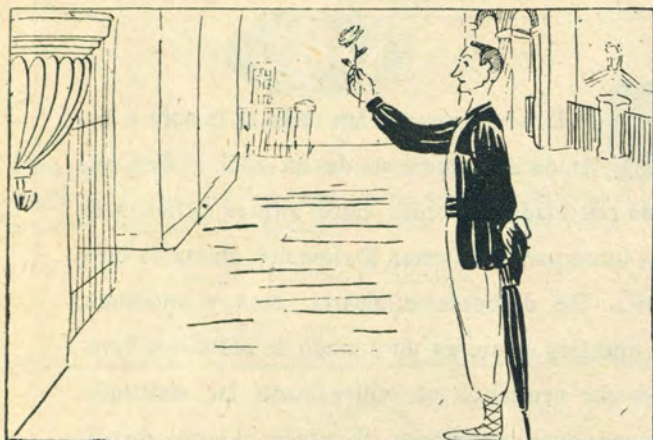
# Celedón con



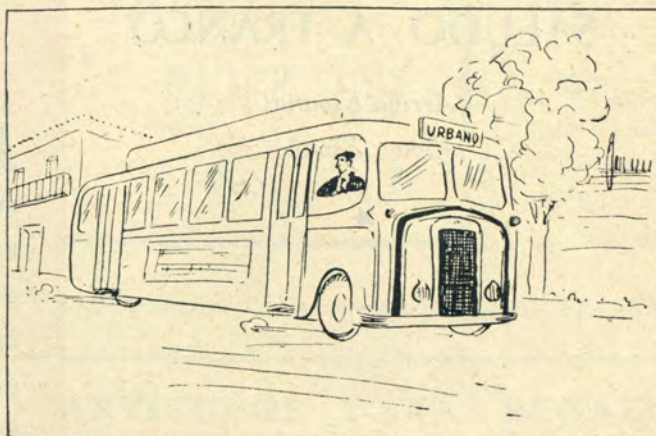
1.—Ya estoy aquí, vitorianos,  
eufórico y optimista  
y se os nublará la vista  
viendo lo que hay en mis manos.



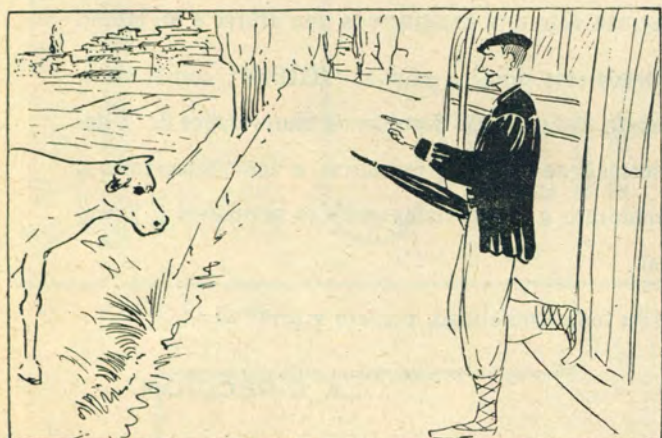
2.—Son lentejas y hay alubias  
en cantidad. ¿Qué presumes?  
Es que estaban por las nubes  
tan pródigas cual las lluvias.



3.—¡Mi Virgen, no estés celosa!  
¿Qué Fátima es preferida?  
Aquí te traigo una rosa.  
Tú, «pa» mí ¡toda la vida!



4.—Celedón por carretera  
da un paseo en el urbano,  
y al descender, muy ufano,  
topa con una ternera.



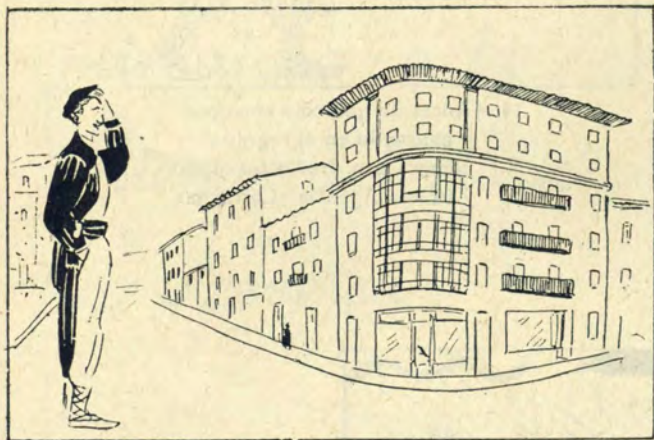
5.—¿Dónde te metes, gran pilla?  
¡Cómo huyes del matadero!  
y estamos ya de carnero  
del pie hasta la coronilla...



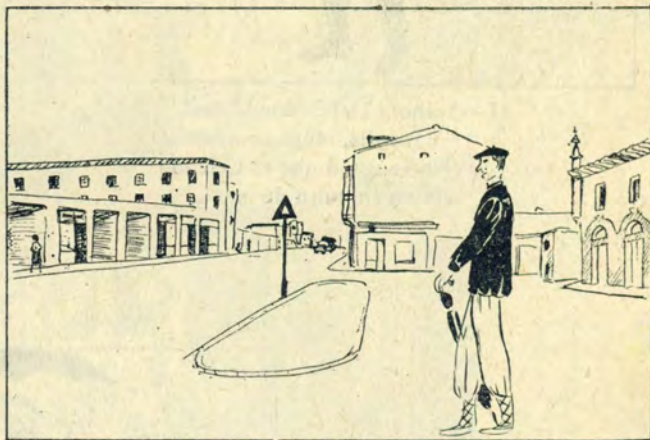
6.—Instinto por conservar  
la especie—repuso el bicho—  
Dios nos lo dió, y lo que has dicho  
ahora lo vas a pagar...



# un "chiquito" de más...



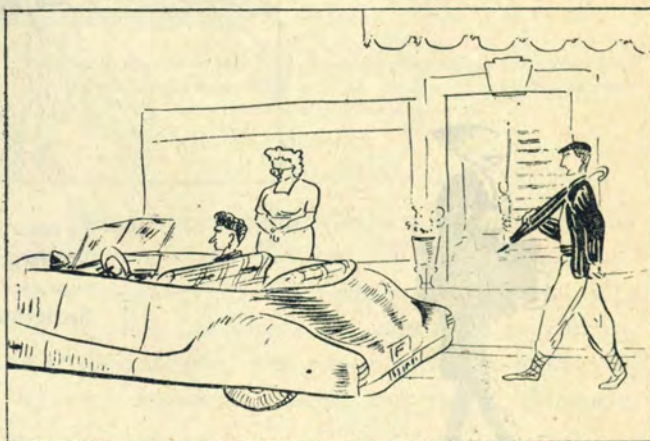
7.—¡El altanche!! Casas bajas...  
¡Cómo crecen! ¡Hay que hermosas!  
(Bastante suben las cosas,  
no os suban también las casas)...



8.—Si a calle Calvo Sotelo  
de Venezuela la llaman,  
los comerciantes reclaman  
los «bolíbares» ¡y al pelo!...



9.—Si el kilovatio subió  
por carencia de las aguas,  
este año de los paraguas  
bajará un poquito, ¿no?...



10.—Y esos autos de turistas  
por doquiera. ¿Qué decís?  
Con francesas «muy bonitas»  
que he visto «¡muy de París!!



11.—Las vitorianas qué majas  
con sus impermeables van,  
talmente parecen cajas  
de bombón con celofán.



12.—Las alubias y garbanzos  
¡qué abundantes! ¡Menos mal!  
¡Pero, qué precios! ¿No es esto  
un estraperlo legal?...

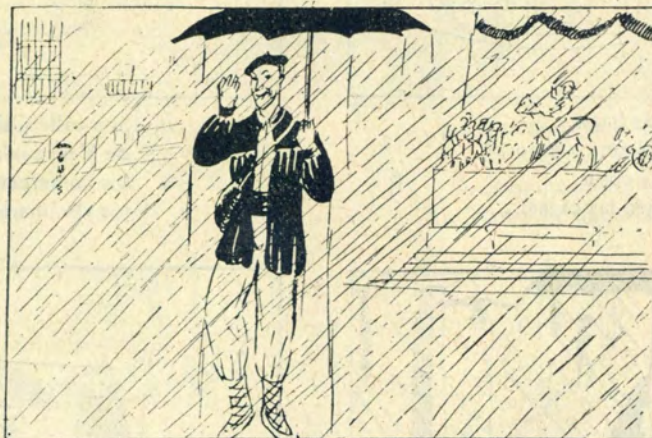




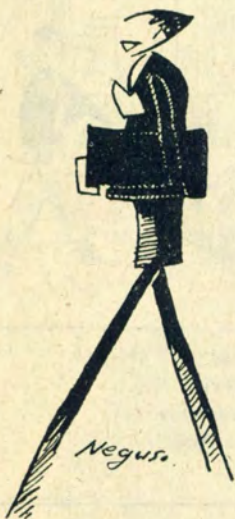
13.—Y ahora ¿sabes dónde vas?  
—¡Guardia, tenga compasión!  
¿No ve usted que es Celedón  
con un chiquito de más?...



14.—Antes de que coja «manga»  
y pensando en el regreso,  
compra pan, vino y un queso  
y va a la Agencia «Cafranga».



15.—Ya me voy. ¡Adios, paisanos!  
Que la gripe os sea leve;  
pues este año sí que llueve...  
¡Se desbordan los pantanos!...





Nuestros visitantes dicen...

De la "Babel en  
miniatura" a la  
"Atenas del Norte"  
y... viceversa

por

Emilio de Apráiz



Desde el interior de la casa y sin mirar a la calle, conocíamos, a oído, y solo por el compás del trote de los caballos, cuál era el coche que se permitía quebrar el silencio de la ciudad.

JOSE María Iribarren, al exhumar, hace poco aún, en su notabilísima conferencia, los juicios que formulaban a su paso por Vitoria los viajeros decimonónicos, nos recordaba con su peculiar gracejo cómo Lord Blaine, en 1810, dijo que era la nuestra una de las ciudades más alegres que había visto, mientras que Tomás Roscoe y David Robert, pocos años después, si bien cenaban opíparamente en el Parador Viejo, --al que comparan con una "buena fonda inglesa"-- no logran conciliar el sueño a causa de los ruidos y cánticos callejeros, que les hacen calificar a nuestro pueblo de una "Babel en miniatura".

Quede ahí el dato para histórica constancia y para no poca sorpresa de cuantos creíamos --con el propio Iribarren-- que Vitoria no había perdido nunca la cabeza; que era un pueblo tranquilo "metido en el fanal de sus miradores". Asimismo, creíamos que nuestro pueblo formaba en la lista de aquellos renombrados por sus "buenas aguas y buenos alrededores"; aunque, entre los embalses y las irresoluciones urbanísticas, se nos vayan estropeando unos y otros,

Pero, sobre todo, de lo que no teníamos duda es de que Vitoria era una ciudad culta y silente: morigerada y acogedora. Era ideal para las curas de reposo y se permitía, displicente, ver pasar ante su puerta al cruce ferroviario que se nos fué a Miranda,







Hay, en fin, y sobre todo, «ochotes» improvisados a cualquier hora de la madrugada, cuya mayor o menor afinación no les absuelve, a mi juicio, de los insomnios que producen entre los ciudadanos durmientes

a la Capitanía, a la Aduana, la Universidad, la Fefasa y la Fiat. Pero, en compensación, disfrutábamos de paz y de silencio. Dormíamos bien, sonriéndonos de aquella "Babel en miniatura" de Roscoe y Robert. Habíamos sido y seguíamos siendo la "Atenas del Norte", aunque Altube, en momentos de euforia deportiva y derribos iconoclastas, dijera, con razón y con dolor, que nos estábamos volviendo más espartanos que atenienses...

No obstante, continuábamos siendo modelo de ponderación y de mesura. Entre los adoquines de muchas de nuestras calles crecía la hierba, como queriendo atenuar el ruido del escaso tráfico rodado.

De mis recuerdos infantiles conservo el de que, desde el interior de la casa y sin mirar a la calle, conocíamos, a oído, y solo por el compás del trote de los caballos, cuál era el coche que se permitía quebrar el silencio de la ciudad. Y, así, decíamos sin temor a equivocarnos: el landó de la Marquesa de la Alameda, el de doña Concha Aparicio, la berlina de Dublang, el coche de Burgo, el de Velasco... Era algo parecido al juego de los expertos de ahora que, por el ruido de un motor de automóvil, adivinan la marca del coche. También nosotros errábamos pocas veces en nuestras aseveraciones. ¡Eran tan escasos los coches que pasaban...!

Pero, he aquí que estos últimos años los ruidos, incluso los nocturnos, renacen y pro-

liferan en Vitoria. Ya los serenos no los cortan, como antaño, cuando se armaban de chuzo y de farolillo de aceite..., y los pacíficos vitorianos no pueden dormir. Hay altavoces estridentes; hay vecinos que, acaso para presumir de la potencia de sus receptores de radio, nos atormentan con todo el volumen de que son capaces sus aparatos. Hay, en fin, y sobre todo, "ochotes" improvisados a cualquier hora de la madrugada, cuya mayor o menor afinación no les absuelve, a mi juicio, de los insomnios que producen entre los ciudadanos durmientes.

Diríase, por tanto, que se inicia el viaje de retorno de la silente Atenas del Norte a la estruendosa Babel en miniatura. Y esto, señor Alcalde, puede evitarse fácilmente; y debe evitarse en cuanto pasen estos días bulliciosos de las Fiestas, en los que parece forzoso conceder la prerrogativa a los alborotadores. Pero, después, no. Ya que despreciamos los ruidos fructíferos, no debemos soportar estóicamente los simplemente molestos. En Madrid acaban de crearse unos rondines nocturnos de vigilancia, cuya misión es extirpar, a base de papel de multas, todos los estrépitos de "claxonnes", escapes libres, altavoces, coros callejeros, etc., etc.

¿Hace la idea, señor Alcalde? Porque, además, estos "rondines del silencio" pudieran resultar muy gratos y convenientes a la hacienda municipal. Y conste que no pretendo sentar plaza de "arbitrista". Sólo pretendo... dormir.





# Cómo haría Celedón un programa de fiestas, completamente diferente del actual



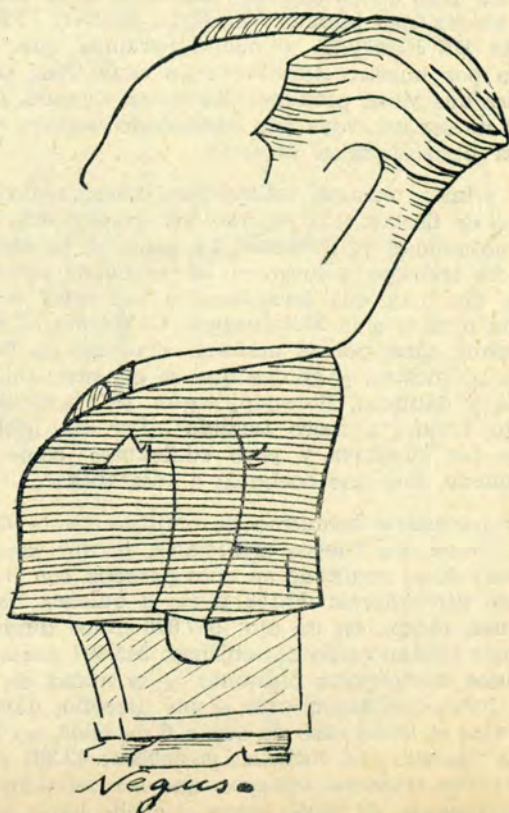
A las 4 de la tarde GRAN CARRERA PEDESTRE, reservada a los ancianos de más de 79 años.

**T**ODO cambia en el mundo. Todo varía, todo evoluciona. Como decía un filósofo antiguo llamado Heráclito, por cierto muy amigo mío, "no nos bañamos dos veces en el mismo río". Los filósofos antiguos no acostumbraban a bañarse nunca, pero cuando éste dice lo que dice, sus buenas y concienzudas razones tendría para ello. Las instituciones humanas, las costumbres y las mismas personas, se transforman con el paso de los años. Ahí tenemos, por ejemplo, a la Celia Gámez: hace cuarenta años era una mujer que enloquecía a todos los abonados a las primeras filas de butacas. Pero ahora... ¡Pícara vida!

Todo cambia, repito, hasta la machaconería. Pero en Vitoria hay que reconocer que nos aferramos un poquito a los usos antiguos. ¡Y no hay más remedio que evolucionar! También lo dijo otro filósofo de la antigüedad, no recuerdo ahora bien si fué Aristóteles, aunque no juraría que no fué la Chelito: "O renovarse o perecer". En Vitoria, pues, es preciso cambiar algunas cosas, si no queremos perecer en esa especie de muerte que es la rutina. Ya sé que al leer esto los vitorianos más ancianos de la localidad, levantarán airados sus brazos al

cielo y exclamarán con la ira retratada en sus vestustos semblantes: —"Este hombre es un revolucionario. Celedón es casi un anarquista. ¡Qué es eso de cambiar! ¡Nos va pero que muy bien con nuestras costumbres! ¡Aquí no se cambia nada! ¡A la cárcel con él!"

Y yo entonces levantaré también mis manos y procuraré aplacarlos, diciéndoles: —¡Calma, calma, senectos conciudadanos! Es ley de vida el cambio". Y procuraré convencerlos de su funesto error. Probablemente no me harán maldito caso, pero yo seguiré, aunque incomprendido como los grandes reformadores de la humanidad, mi excelsa misión de hacer de Vitoria una ciudad moderna. Tengo infinidad de proyectos en cartera, pero el que más me urge ahora es el de reformar totalmente, completamente nuestro programa de fiestas. Porque el actual, aun reconociendo que está muy bien, peca de anquilosamiento, de repetición, de vejez. Me consta, por unos documentos antiguos que tengo delante, que ya en tiempo de los fenicios y cartagineses,







A las 9 de la noche GRAN CONCURSO DE SALTO MORTAL.  
Ganará el primer premio el concursante que no se rompa el  
cráneo contra el asfalto.

nuestro programa ya comenzaba así: "A las nueve, dianas". Y esto encoleriza al temperamento más ecuatoriano. Pensar que ya un hijo pequeño de Asdrúbal acudía a "las meriendas para niños de las escuelas en el Prado", donde le daban ración doble por ser su padre quien era (la injusticia es tan antigua como el mundo); y pensar que ya Aníbal cuando todavía era sargento, acudía a "las verbenas populares de la Florida"; y reflexionar que las huestes guerreras del susodicho Aníbal, trocaban sus castrenses hábitos para vestirse de "blusas" y con un cartel en el que se leía: "¡Vivan los de 6!", iban a los toros, es algo que demuestra con toda evidencia que ya va siendo hora de que varíemos de programa.

Después de pensarlo mucho y de pesar y sopesar los pros y los contras, lanzamos a la explicable avidez del público, nuestro NUEVO PROGRAMA DE FIESTAS, el cual esperamos que sea acogido por nuestro Ayuntamiento como cosa propia para que ya el próximo año tenga vigencia plena. De no ser así, vaya por adelantado nuestra respetuosa pero enérgica protesta.

En primer término estimo que deben reducirse los días de fiestas. Son muchos los cinco o seis que en la actualidad se celebran. La gente se acostumbra a no trabajar y luego no se les puede convencer de que hay que levantarse a las ocho de la mañana para ir a la Metalúrgica. Yo mismo he visto muchos años, por la mañana siguiente de finalizadas las fiestas, a gentes que se encaminaban a oficinas y fábricas, llorando, según feliz expresión de Tito Livio, "a moco tendido". Por eso, espectáculos tan lúgubres y poco edificantes como el mencionado, hay que cortarles a rajatabla.

Soy partidario asimismo de omitir en este nuevo programa, los fuegos artificiales, porque las estadísticas de su resultado en años pasados, son francamente aterradoras: 34.198 niños a quienes había caído una chispa en un ojo; 567.876 niños también a quienes habían caído dos chispas; 345.897 ancianos aquejados de terribles pisotones, a la mitad de los cuales hubo que amputarles el pie derecho, dándose además el triste caso de que a 6 de ellos, no hubo más remedio que cortarles la cabeza; 42.301 personas y dos soldados tuvieron que ser asistidos de tortícolis aguda, de tanto torcer el cuello hacia arri-

ba para contemplar el igneo espectáculo. Como puede deducirse, esto es una auténtica catástrofe y las fiestas deben ser para alegrarse y reírse de lo lindo, ya que ¡para cuatro días y dos horas que va uno a vivir!

El programa de los dos días es el siguiente:

#### PRIMER DÍA:

A las diez y veinte de la mañana, subalternos de nuestro Ayuntamiento irán casa por casa y piso por piso, para avisar a los vitorianos que comienzan las fiestas y que se dejen de tristezas y de otras garambainas por el estilo. En el caso de que en algún piso no contesten, dejarán el recado al vecino de al lado.

A las doce en punto, y en la Plaza de España, adornada al efecto, exposición sobre un tablado "ad hoc", del estraperlista que más se haya distinguido en vender aceite a cuarenta pesetas la mancha y alubias a 56,20 la media docena. Al espectador que con un huevo, de los que se repartirán entre el público, le acierte en la nariz, se le obsequiará con un vale de una acreditada zapatería para un arreglo de tacón y medias suelas.

A las cuatro de la tarde, GRAN CARRERA PEDESTRE, reservada a los ancianos de más de 79 años, desarrollándose en una sola etapa y en el siguiente itinerario: Vitoria-Miranda-Medina del Campo-Aranda de Duero-Pamplona-Mecolalde-Abenchuco-Vitoria. Al vencedor se le entregará un encendedor de los de mecha larga, llamados vulgarmente "mecheros de viejo". Como la entidad organizadora de la carrera, supone fundadamente que habrá corredores que fallezcan por el camino, hace saber que corren a su cargo los gastos de entierro, asistiendo al mismo la Banda municipal de música. Se advierte a los participantes, que no vale engancharse en los carros de los panaderos. Al segundo clasificado se le obsequiará con un kilo de azúcar.

Los organizadores, en atención a la avanzada edad de los participantes, les eximen de llevar camiseta y culote de deportista, pudiendo llevar, si







A las 5 de la tarde, organizado por la sociedad recreativa «A Celedón le gusta mucho el vino», regalo público de aguardiente. Habrá de ser bebido en el acto y no se repartirán más que cinco litros por persona.

así lo desean, calzoncillo largo y camiseta de felpa. La meta se instalará en la calle de Dato (¡cómo no!), y el Jurado permanecerá en la tribuna levantada al efecto hasta diez años después de darse la salida a los corredores pedestres, siendo descalificados todos los que lleguen después de este tiempo.

A las seis de la tarde, gran corrida de esos bichitos a los que apodan toros, que serán lidiados y muertos a estoque por tres afamados izquierdos (perdón, diestros). Se recuerda a los toros que está terminantemente prohibido meter los cuernos por los intestinos de los toreros. Se les ruega, asimismo, que procuren morir a la primera estocada, para no dejar en ridículo a los espadas y además, porque así hace mucho más bonito. Se recuerda a los señores a quienes les sean brindados la muerte de los toros, la obligación moral que tienen de corresponder con un regalo de categoría a la atención del torero, prohibiéndose regalar carteras usadas, pañuelos sucios o zapatos viejos.

A las nueve de la noche y en la calle de Dato también (¡pues no faltaba más!), GRAN CONCURSO DEL SALTO MORTAL. Consistirá este original concurso (estreno en Europa), en que los participantes habrán de tirarse a la calle desde el tejado más alto. Ganará el primer premio el concursante que no se rompa el cráneo contra el asfalto. El segundo se lo llevará el que menor número de huesos se fracture. En el caso de posibles, pero no probables, muertes violentas, se hace saber a las familias que no se apuren, ya que la junta organizadora establece una pensión para la viuda e hijos, consistente en veinticinco céntimos diarios (0,25). Se recomienda a las familias que tengan entre sus miembros a algún tío millonario con testamento ya hecho, que les animen a presentarse a este concurso, diciéndoles que así pueden, si triunfan, alcanzar la gloria... celestial.

A las once de la noche, gran FUNCION DE OPERA, haciendo su presentación el bajo más alto de Italia (2,76 metros), Giuseppe Moscardini, con la obra «Rigoletto», de Verdi. Por razones de moralidad, no se consentirá la entrada al local a los menores de 14 años, porque el autor de «Rigoletto» es «verdi».

He aquí, una magnífica ocasión para que algunos presuman por todo lo alto; cuando al día siguiente se encuentren con un amigo, pueden soltarle:

—Chico, tengo un sueño que no veo.

—¿No has dormido esta noche o qué?

—Claro. La función acabó a las tres de la mañana.

—¿Es que la película era muy larga?

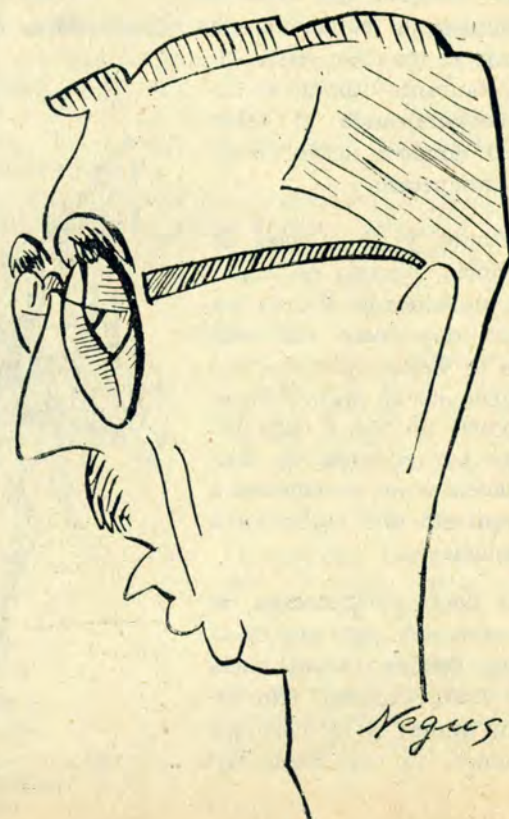
—¡Qué va! Estuve en la ópera...

—¿En la ópera?— exclamará el otro, casi muerto de envidia.

Y su interlocutor contestará como dejándose caer, como quien no dice nada:

—Sí. Estuve viendo un «Rigoletto» maravilloso, excelente, inigualable. Y eso que no vi más que la mitad del primer acto, porque enseguida me quedé dormido, pero aquello era algo genial, inmenso, bellissimo...  
SEGUNDO DIA:

A las nueve menos cinco, en el parque de la Florida, solemne inauguración del monumento elegido a don Serapio Cayuela, ilustre inventor del silbo, hijo de Vitoria, que hasta hoy estuvo en el







triste anonimato y al que ahora se le hace justicia por sus relevantes méritos. En el monumento estará esculpida una emotiva cuarteta debida al número del eximio vate vitoriano don Desiderio Calamares, laureado con la flor natural en los juegos florales e íntimo amigo (y va sin segunda), de los componentes del tribunal calificador. Por su simpática belleza e inigualable inspiración, la transcribimos aquí:

"La ciudad agradecida  
a don Serapio Cayuela.  
¡Qué hombre tan extraordinario!  
¡Bendita sea su abuela!"

¡Hermosa poesía! Sobre todo, esa delicada alusión familiar que la cierra como broche de oro, es algo que arrebató, que conmueve.

Terminada la ceremonia, los organizadores del homenaje se reunirán en un típico restaurante (para continuar homenajeando al señor Cayuela), donde se darán un soberbio banquetazo.

A las once, y en la plaza de la Provincia, reparto de alpargatas a los niños de Vitoria. La Comisión que corre con este número de fiestas, lamenta hacer público que su deseo hubiese sido regalar un par a cada niño, pero por carencia de fondos suficientes, se ve obligada a dar solamente una alpargata a cada muchacho.

A las doce, inauguración de la tan cacareada apertura de la calle del General Alava hacia Dato e Independencia. (No estoy muy seguro si se celebrará este número ya que, según ru-

mores públicos, a la mencionada apertura se oponen los intereses de un "Banco", y, por lo tanto, será cosa de esperar sentados).

A las dos de la tarde, **GRAN BANQUETE POPULAR Y GRATUITO** en el que tomarán parte todos los vitorianos. (Cada uno en su casa, naturalmente. Pues está la vida como para convidar a comer a nadie).

A las cinco de la tarde, organizado por la sociedad recreativa "A Celedón le gusta mucho el vino", **REGALO PUBLICO Y GRATUITO DE AGUARDIENTE**. Las personas que acudan a la plazuela del Arca, donde se expenderá, tendrán que beberlo en el acto y no se repartirán más que cinco litros por persona. Para evitar que se propague la triquinosis, se ruega que cada uno lleve su vaso.

A las nueve de la noche, y una vez que estén cerrados con llave los portales de la calle de Dato para que nadie pueda esconderse, **SE SOLTARAN CIENTOS VAQUILLAS EMBOLADAS** cuando el paseo esté en su apogeo.

A las doce de la noche, **GRAN ESPECTACULO FINAL**: Todos los vitorianos, en su domicilio, se quitarán la chaqueta y demás prendas personales, destaparán el embozo de la cama, pegarán un saltito y se meterán dentro, procurando antes haber puesto en hora el despertador, para no llegar tarde al tajo a la mañana siguiente. Empezarán a roncar y con esta dulce música filarmónica, se darán por terminadas las fiestas de la Blanca.



... Se soltarán cien vaquillas emboladas en la calle de Dato, cuando el paseo esté en su apogeo.



# CELEDON VISITA NUESTRO MANICOMIO

(Reportaje mitad lágrima, mitad sonrisa)

Por ANTONOFF.

ESTA visto que a uno no le pueden dejar en paz. No había hecho más que llegar de la otra vida a mi querido rincón vitoriano, para pasar aquí los siete días que me conceden anualmente de vacación, aprovechando las fiestas de la Blanca, cuando recibí la visita del Director de CELEDON, como otros años.

—Celedón, tienes que ir al manicomio.

—Por favor, no estoy loco todavía. Llámame lo que quiera, que para eso es usted el Director, pero loco...

—No es eso. Tú estás completamente cuerdo. Lo que te pido este año es que vayas al Manicomio y luego nos cuentes en la Revista todo lo que has visto. Es una magnífica Institución vitoriana nuestro manicomio...

—Entonces, ¿tengo que hacerle una interviú al director del establecimiento?

—Tú no tienes que entrevistar a nadie. Eso déjalo para los periodistas sin imaginación. Quiero una cosa más sencilla. Tú vas allí a las horas de visita para el público, observas, analizas y... escribes.

\*\*\*

Y así fué. Confieso que la noche anterior no pude pegar los ojos. Había oído y leído tantas truculencias de los manicomios que, francamente... Al principio, pensé en ir acompañado de un amigo que tengo, alguacil retirado, muy serio y formalote. Los locos —pensé— me tendrán así más respeto. Pero cuando llegó la hora de levantarme de la cama, los fantasmas del miedo desaparecieron como por arte de magia y decidí ir solo, completamente solo...

Me enteré del horario de las visitas públicas y mezclado entre la gente, familiares de los enajenados en su mayoría, penetré en el manicomio.

Reconozco que me llevé el primer chasco en cuanto atravesé los umbrales. Yo creía que un manicomio era un antro espeluznante, atroz... Nada de eso. El manicomio vitoriano es un hermoso edificio, extenso, lleno de luz, de higiene y, casi, casi diría que de



Penetré en los patios. Los locos paseaban apaciblemente. Cuando más tranquilo estaba, se me acercó un orate alto, imponente, barbudo... Me eché a temblar...

alegría. Nadie puede suponer que allí se aloja la Enfermedad Terrible, Obsesionante...

Penetré en los patios. Los locos paseaban apaciblemente. Cuando más tranquilo estaba, se me acercó un orate alto, imponente, barbudo. Me eché a temblar. Me reproché mi imprevisión por no haber traído un trabuco prehistórico que conservo de mi abuelo y que éste utilizó en la batalla de Belchite.

—¿Quién es usted? — le pregunté, casi echándome a llorar.

—Garibaldi — me contestó. ¿Y usted? — me increpó a su vez.

—Pues yo... no soy más que... Celedón.

—¡Ah, sí! Napoleón. Estás muy cambiado. ¿Qué tal por Santa Elena? ¡Pobre Bonaparte! ¡Quién te ha visto y quién te ve! No somos nada.

—No he dicho Napoleón, he dicho Celedón — apunté tímidamente.

—¡Haberlo dicho antes, querido Nerón! Estás más delgado...

—Celedón, Celedón... — repetí machaconamente.

—¡Qué alegría! — gritó. ¡Cristóbal Colón! Me inclino ante el glorioso descubridor...

—Yo no he descubierto nada, compadre. Mejor dicho, he descubierto que estás más sordo que cuatro tapias juntas...

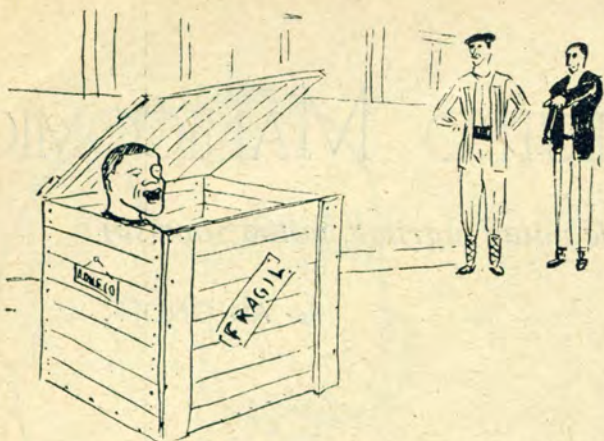
Y me marché de su lado. Pero después me invadió una infinita tristeza. Algunos pobres locos charlaban

con sus familiares. Es decir, aquello era un diálogo sin interlocutor, un triste monólogo de los visitantes, ya que los alienados no contestaban o respondían palabras sin sentido a las frases cariñosas de sus deudos. A mí, francamente, se me encogió el corazón ante la muda tragedia de aquellos cerebros extraviados. ¡Pobre gente!, pensé para mis adentros.

¿Sufrirán los locos interiormente? ¿O acaso, vivirán como en un sueño muy largo que dura años enteros? ¡Terrible enfermedad cerebral que lo mismo ataca al analfabeto que al hombre genial! Y recordé entonces, entre éstos, al filósofo universal que se llamó Fe-







En un rincón vi a un loco que, metido en un cajón, no se le veía más que la cabeza y que no cesaba de cantar todo el repertorio de Machín.

—Ese—me aclaró otro—se cree que es un aparato de radio...

derico Nietzsche, que murió loco en los albores de este siglo y que, ya en los umbrales de la locura, presintióndola, escribía a su madre aquellas conmovedoras cartas: "Madre, madre... Estoy loco..." Y aquel bailarín genial que se llamó Nijinsky, loco a los veintisiete años, con la grotesca y trágica locura de creerse un caballo.

Más adelante, a través de los patios, conocí a unos locos muy simpáticos. Me recordaron con sus manías y gestos a esa literatura humorística, a esos "chistes de locos", que he leído tantas veces, relacionados con esta enfermedad y que no significan burla para la tragedia de los alienados, sino, más bien, un destello de benévola ironía que ni molesta ni ofende.

En un rincón vi a un loco que, metido en un cajón, no se le veía más que la cabeza y que no cesaba de cantar todo el repertorio de Machín.

—Ese—me aclaró otro—se cree que es un aparato de radio.

El del cajón cantaba desgañitándose:

"¡Qué locura cometió un cuñado de mi nuera!

¡Qué locura tan atroz casarse con una cuerda!"

Un poco más alejados, dos locos conversan. Uno de ellos se mete con fuerza el dedo en el oído. Lo saca y se lo da a su compañero a oler. Este, después de olerlo, hace un gesto de repugnancia. El primero exclama:

—Para que te convenzas. ¡Que no, "Celipe", que no. Que nosotros no estamos locos. Que lo que estamos es podridos!

Después me encuentro con un enfermero. Trae un perro atado con una cuerda.

—Este —me dice el enfermero señalando al perro— está más loco que todos. Se cree que es un perro.



Eché a correr y le dejé con la palabra en la boca. Me metí por unos pasillos y contemplé la admirable misión de caridad que nuestra Diputación está realizando en el edificio: nuevas obras, nuevo material, acertadas reformas..., todo ello para procurar aliviar en lo posible, con la cooperación de una excelente dirección médica, la triste situación de los dementes. Es un detalle que honra como ninguno a nuestra primera Corporación alavesa.

Me dispuse a marchar. Cuando ya estaba con el picaporte en la mano, se me acercó un hombre.

—Soy Manolete—se presentó.

—Tanto gusto—le contesté para contemporizar—. Yo creía —agregué— que murió usted en Linares.

¿Yo morirme? ¡Ja, ja, ja! Aquella fué una de las numerosas coladuras de las agencias de información. Comprenda que si me hubiese muerto no estaría ahora aquí.

—Desde luego, desde luego—le contesté, aplastado por su lógica.

—Y si lo duda, ahora mismo le voy a enseñar una cornada que tengo en la ingle—me dijo, mientras intentaba soltarse un botón.

—No, por favor. Espectáculos, no. Le creo bajo su palabra de honor. Y, ¿cuándo reaparece?

—Nunca. Me corté la coleta y acabo de echar una instancia para empleado de arbitrios. Es un oficio más tranquilo.

Le di la mano, despidiéndome.

—Salude de mi parte —me encargó— a Litri y a Aparicio. Y dígales a ver cuándo se van a decidir a torear, en vez de caracoles como ahora, toros de verdad.

\*\*\*

Salí a la calle. Cuando di algunos pasos, me volví a mirar el hermoso edificio. Y alzando la vista hacia el cielo, recé, recé con toda mi alma, con todo mi anhelo:

—Tú, Señor, que dijiste "hágase la luz" y la luz fué hecha, haz que la luz ilumine a esos cerebros que agonizan en las oscuridades de la Triste Locura.

ANTONOFF.



—Este —me dice el enfermero señalando al perro— está más loco que todos. Se cree que es un perro.

Eché a correr y le dejé con la palabra en la boca.





Fragmento de «Los borrachos» de Velázquez.

## La víspera de nuestras fiestas patronales, Celedón contempla en el Museo del Prado tres cuadros del vino.

**N**UESTRO ínclito paisano Celedón, contra la opinión de muchos vitorianos, no solamente es excelente catador de los mejores caldos y mostos, sino que también es persona culta e instruída, lo que tiene a gran gala el ponerlo de manifiesto. De aquí, la mayor ofensa que se le puede inferir es apostrofarle con los epítetos de troglodita, retrógrado, cavernícola, analfabeto, beodo, etc. No, este personaje más o menos mítico, corre pareja con los tiempos y está muy al corriente de los adelantos modernos y de los acontecimientos que a diario ocurren en este desventurado y revolucionado mundo. Así es que este año nos ha querido brindar con una gran sorpresa. Desde el etéreo nos va a llegar en autogiro, pero sin olvidar su clásica blusa, su vasquisima boina, su polícromo pañuelo al cuello y su inseparable paraguas. Pero como este medio de locomoción es rapidísimo y seguro, y como le queda tiempo suficiente para llegar con holgura al comienzo de nuestras fiestas patronales, se quiere dar antes una vueltecita por los "madriles", girando una visita a nuestra gran pinacoteca el Museo del Prado.

En múltiples ocasiones ha oído comentar las bellezas y las grandes obras pictóricas que en el mismo se custodian, pero también oyó en cierta ocasión que existen tres cuadros de mano maestra relacionados con el vino: Tiziano, Poussin y Velázquez.

Sin menospreciar los restantes lienzos, apenas franqueado el umbral de la citada pinacoteca, se dirige, cual saeta disparada, a las salas donde se hallan expuestas estas tres joyas de arte. En una de las salas se queda contemplando el cuadro más optimista que existe en el mundo. En una planicie no muy extensa y junto a la ladera de un montículo, adornado este simpático y ameno rincón con árboles, tras los cuales figura un paisaje marino de aguas densas y apacibles se desliza una navecilla. En este cuadro se hallan condensadas, e incluso dignificadas, todas las funciones biológicas humanas. En efecto: en el centro del mismo, inspiradísimo por cierto, podemos observar a un niño que alza su camisoncito y realiza aguas menores; a un viejo desnudo que toma baños de sol en la cima del montículo; a la derecha, en primer término, una esbelta figura femenina desnuda que se despereza dormida; y en el centro un grupo de mujeres y hombres que beben, rien, charlan, ballan, se acarician y dormitan, han escogido este amenísimo y delicioso rincón de la "madre natura" para disfrutar unos momentos de la agitada existencia y de los ajetreos de la vida cotidiana. A este cuadro, mejor que la "Bacanal" de Tiziano podría muy bien

por Basilio Osaba y Ruiz  
de Erenchun.



- ¿Antes de venir a mi consulta, vió usted a otro médico?
- No, doctor. Pero hablé con mi farmacéutico.
- ¿Y qué idiotez le dijo?
- Que viniera a verlo a usted.



denominársele el triunfo del momento y el momento del placer, algo así como el cénit de la vida y su integral expresión.

Pero nuestro paisano, como profundo pensador y filósofo, frente a este lienzo nos dice lo siguiente: los personajes en él representados son gentes que viven en la ciudad y sufren en ella los sinsabores de la existencia cotidiana, sufren privaciones, estrecheces, congojas, rencillas, etc. Un día van al campo a disfrutar del blando céfiro, del sol dorado, de la verde campiña. Beben. La tensión histérica cede, las pupilas enrojecen, la vida no es tan dura y tan difícil, los cuerpos son más bellos, las almas más nobles. Beben. Los seres se compenetran más con el cielo azul, con el aire diáfano, con el inmenso piélago, con el mullido césped. Beben. Vagamente recuerdan los dolores, las privaciones, la ciudad. Beben. Se despojan de los sudorosos vestidos, sienten las caricias del céfiro y de los tibios rayos del astro rey. Beben. Advierten con clarividencia los secretos del cosmos; ven que en el mundo hay un lado derecho y un lado izquierdo, una parte buena y otra mala. Los effluvios del vino han realizado un cambio profundo; inician movimientos rítmicos, ballan, se fatigan y se entregan en manos de Morfeo, y entre tanto las dos deidades mitológicas Baco y Morfeo dialogan.

Ensimismado en tan profundos pensamientos nuestro inculto Celedón, pasa a contemplar la Bacanal del francés Poussin, expuesta en una de las salas menos visitadas del tan egregio Museo. Aquí Celedón se siente nostálgico y melancólico; ya que este cuadro invita a la elegía, a meditar sobre lo fugitivo de la vida y del tiempo, debido a las condiciones en que se encuentra el cuadro, puesto que los colores han quedado absorbidos por la luz y físicamente se halla maltrecho. Celedón, que es gran aficionado a la pintura, ve con sorpresa que

en este cuadro faltan el realismo y humanismo de Tiziano. Los personajes no son hombres, son dioses: faunos, silenos, ninfas y sátiros que dan escolta a Baco y Ariadna. Poussin es un romántico de la mitología clásica. Su Bacanal evita el libertinaje; no es el episodio de un día de jolgorio y bullicio; es la felicidad normal. En este lienzo Celedón, fino observador, advierte la aproximación que existe entre el dios y la bestia, deduciendo que es una hijuela del romanticismo.

Cabizbajo y meditabundo por el mal sabor de boca que le ha dejado Poussin, puesto que para este artista la beldad y felicidad es privativa de los dioses y no de los hombres, apoyándose en su amigo inseparable el paraguas se traslada a la magnífica sala de Velázquez; da un vistazo a las joyas pictóricas allí expuestas dirigiéndose inmediatamente hacia el cuadro de los "borrachos". En él contempla en medio de una viña poblada de pámpanos y de tumidos racimos a un mocetón coronado con hojas de vid, Baco. En torno de una jarra se hallan agrupados los demás personajes, pícaros andrajosos y sucios, hez de la sociedad; todos beben hasta que los ojos se hinchan y las mejillas se contraen en una necia sonrisa. Aquí no figuran dioses. En esta valiente aceptación del materialismo, Velázquez desafía a los dioses y al cosmos. En presencia de este cuadro nuestro Celedón se siente feliz, ya que ve que los desheredados de la fortuna tienen también derecho a disfrutar de los placeres de la vida y saborear el néctar del vino.

Absorto en estos pensamientos, las palmadas de los subalternos del Museo le anuncian que van a dar las dos y que debe abandonar este acogedor edificio en el que se custodian las obras maestras de los mejores pintores del mundo.

Coge un taxímetro que le lleva a la "Casa Vasca" donde devora con gran apetito una pantagruélica comida rociada con vinos de renombradas marcas. Finalizada la misma se dirige con toda velocidad al campo de aviación de Barajas donde le espera su autogiro, pues no quiere perder un momento de las fiestas de la Virgen Blanca. Pocas horas después aterriza con toda felicidad en nuestro campo de Elorriaga. Son las seis de la tarde; el volteo de las campanas de los templos parroquiales, los disparos de las bombas reales y cohetes, las notas de las bandas de música que llegan a sus oídos, el jolgorio y ruido no acostumbrado en nuestra sin par tranquila capital le dicen que las fiestas acaban de comenzar.

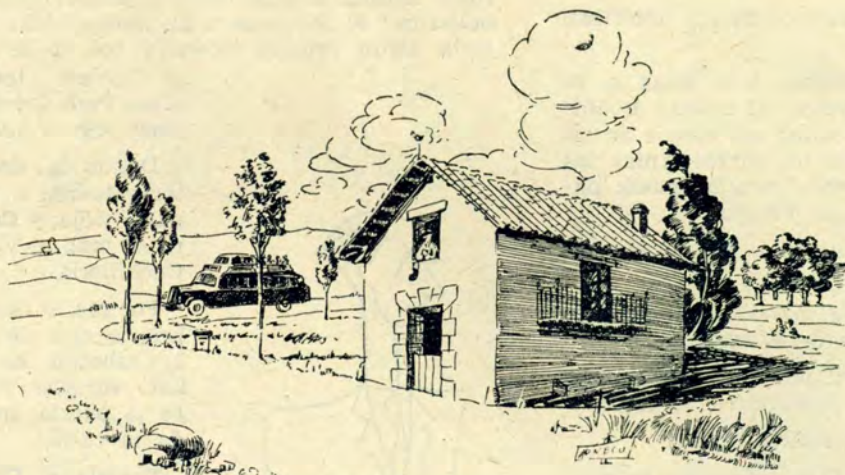
Celedón, que te diviertas con tus paisanos es lo que te deseo desde lo más recóndito de mi corazón, y a todos mis lectores que estos días los pasen muy alegres y felices.



BASILIO OSABA Y RUIZ DE ERENCHUN

(Director del Museo de Burgos).





Por

Agustín Anda  
Ruiz de Escudero.



Vitoria, Junio, 1951.

A Celedón le fastidiaban los días grises, pero hoy el día está mejor que un clarete de la Rioja. Iba a lanzar un «irrintzi» de gozo, desde su ventana, cuando apareció por la curva de la carretera un coche de turistas..

## GUIA DE TURISTAS



**N**ADIE había regateado a Celedón su condición de hospitalario. Siempre abierto al caminante su zagüan, y su bota bien templada para el sediento, allí en su caserío, entre los castaños.

Cuando, dejado el pardo casón de madera y adobe, hizo en la llanada su casa con ventana y balcón, no perdió su virtud acogedora, antes evolucionó a más.

—Y cuánto me gozo en la “metamórfosis”—decía con énfasis.

Porque ya no era el camino solitario del monte, por donde pasaban algún cazador o montañero. Era una red de carreteras de primer orden, una amplia pista de aterrizaje en constante movimiento de aviones trepidantes, una línea doble de ferrocarril en que se cruzaban raudos expresos y trenes-orugas...

Por aire, tierra y... hierro se volcaban en la ciudad caravanas de visitantes heterogéneos. Y, en vez de la bota exigüa, podía ahora ofrecerles la zigzagueante peregrinación por la Cuchi o por la Zapa, que ponía a prueba los órganos de equilibrio más estables.

\*\*\*

Aquel día amaneció excepcionalmente claro. Celedón se asomó a su ventana satisfecho y movió la cabeza satisfactoriamente. El Pastor llevaba las de perder.

A Celedón le fastidiaban los días grises, porque agravaban su reuma; y además porque el exceso de agua perjudica la pureza de otros líquidos. El Pastor del Gorbea —enemigo personal de Celedón— le preparaba días cada vez peores, y Celedón —que no era amigo de los cok-tails— se desesperaba.

Pero, hoy el día está mejor que un clarete de la Rioja. Desde su ventana veía difuminarse por las faldas del Gorbea, en forma de bruma, la ira del Pastor.

Iba a lanzar un “irrintzi” de gozo, cuando apareció por la curva de la carretera un coche de tu-

ristas. Era indudable que de turistas se trataba por la seriedad y silencio con que venían, en contraste con la algarabía de las excursiones domingueras, cuando los excursionistas van cantando:

“Celedón  
ha hecho una casa nueva...”

\*\*\*

Era mediodía. En los bancos de la Plaza de la Independencia los viejos tomaban el sol y los niños echaban migas de pan a las palomas. Allí, en un banco, a pleno sol, Celedón, con Pachi el tratante y Lucas el arriero, que por efectos de la creciente industrialización del campo y de la modernización de los transportes, se veían condenados a tomar el sol “en dosis masivas” como diría un aprendiz de boticario que yo sé.

Celedón, haciendo traición a su optimismo meteorológico, escondía tras de sí su auténtico paraguas de cashero.

—Pues, sí—decía Lucas. Esto de los negocios está muy malo.

—Malo, ¿qué? El negocio o los negociantes—distinguió Celedón.

—Querrá decir que a veces uno que tiene un negocio se pone malo—explicaba conciliador Pachi.

Y así charlaban de todo.

\*\*\*

—“That is the monument of...”

—¡What a pretty!

—¿Qué es esto? saltó Celedón, de su asiento.





¿Tanto ha cambiado el vasco desde que yo no lo hablo?

—No debe de ser vasco—dijo Lucas.

—Deben de ser "Franchutes" o de las Américas, añadió Pachi.

—¡Vaya tipos!—lanzó Celedón. A la legua se ve que no son motilones de Arratia, ni neskas de Bilbao. Con pantalones cortos, como los chicos de mi pueblo. Sólo que los chicos de mi pueblo tenían las piernas limpias. Y las mujeres, ciruelas pasas parecen y no fresas como las de Vitoria.

Una carcajada estrepitosa salió del grupo de amigos.

Los extranjeros —Leica en mano— se acercaban al monumento de la Batalla de Vitoria.

Celedón—atrevido—salió al paso del primero del grupo y señalando al grupo escultórico les dijo:

—¿Alguno de estos sois vosotros, o así?

Quería decir que si alguno de ellos era francés. Pero, ellos no le entendieron y comenzaron a hacer gestos y a decir cosas raras.

Celedón quería darles a entender que no les entendía, pero no había manera de entenderse entre ellos.

—Que yo no soy "intréprete", gritaba...

—Oh, la la... Interpret... Dou you?

—Yo no sé nada. Y salió corriendo.

Pero, ellos, escamados, fueron al guardia a decirle si un intérprete no tenía obligación de interpretar... Y el guardia fué y se trajo a Celedón. No había manera de escaparse.

Así quedó constituido en intérprete mudo, digamos guía, de aquellos viajeros quizá ilustres, pero despersonificados bajo la apariencia bohemia de turistas. Salió a la calle de Dato. Allí, un magnífico "Carway"; y parados frente a los escaparates de todas las tiendas, más turistas. Los indígenas contemplaban con curiosidad los tipos de otras latitudes con sus vestidos abigarrados y zapatillas case-ras. Rubias ellas y de tez canicular, con una edad media asaz crecida. Ellos con sus pantalones de lona y viseras de viejo marino.

—¿Acaso no hay jóvenes en el extranjero?—se preguntaban.

—Será que sólo pasan por la Aduana productos maduros.

Y Celedón seguía impasible. Poco a poco iba agrandándose el grupo de sus seguidores, que entraban en las confiterías y luego iban corriendo por la calle para no quedarse atrás.

Cuando se cruzaba con alguna bella chica, Celedón —siempre galante— le echaba una flor. Y los extranjeros la miraban con curiosidad. Quizá fuese alguna artista famosa, porque ¡vaya tipo de bailarina! Si saludaba a un amigo, ellos creían que sería algún famoso torero y olé. Y le pedía que le hiciese torear para ellos. Pero Celedón, impasible, seguía adelante.

Dando la vuelta a Vitoria fueron a parar a la parte vieja, y Celedón, para su mal, se vió en plena Cuchillería.

Por fuerza de la costumbre, se coló de rondón en la taberna de Juancho. Los turistas se pararon en la puerta, llenando toda la calle.

Entretanto Celedón:

—Echa un litro, Juancho, que los Franchutes pagan.

—¿Qué franchutes?

—¿No los ves ahí? Yo soy su "intréprete".

—Pero, ¿ya sabes francés?

—Oui, oui. Y buenos dólares que te dejarán... Y se fué trasegando el líquido tranquilamente.

Los turistas, impacientes abrieron la puerta y comenzaron a entrar.

—Ya vienen a pagar. Ponles buena cuenta, dijo Celedón.

Juancho se adelantó muy ceremonioso:

—Buenas. Son diez dólares.

Los otros, que oyeron algo de dólares, creyeron que les cobraban la entrada en algún figón típico. Juancho logró hacerles entender con los dedos la cantidad que les pedía. Uno pagó por todos. Y los que pudieron entrar se acomodaron en las pequeñas mesas. En un rincón de la taberna unos mozos cantaban bilbainadas. Ellos aplaudían y de vez en cuando se atrevían a echar tímidamente un "¡olé!".

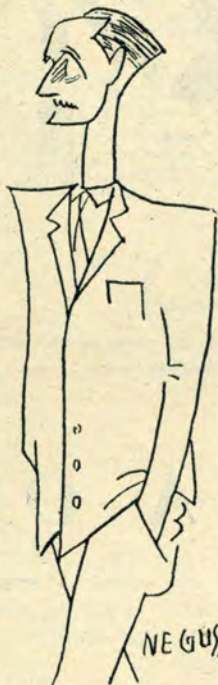
Cuando los mozos se fueron a comer, ellos dieron por terminada la función.

—Very wal, decían.

Salieron. Pero, como se encontraban totalmente desorientados, trataron de poner en cabeza a Celedón. Pero, éste había dicho "au revoir" hacía largo rato y se encontraba ya durmiendo la siesta en el Prado, a la sombra de los árboles.

Vitoria, Junio, 1951.

AGUSTIN ANDA  
RUIZ DE ESCUDERO.





# RINCON ALAVES MURGUIA

EN la hermosa orografía de nuestra España, las provincias Vascongadas, ponen su nota de color. Alava, es la más extensa de las tres provincias hermanas, pero una de las más pequeñas de España, pues sólo cuenta con 3.122 kilómetros cuadrados. Enclavadas en estos límites geográficos, hay bellezas inimitables, oscurecidas tan sólo por el olvido en que se las tiene. "Celedón", "leica" en mano, ha querido hacer acto de presencia en la cabeza de este eglógico valle de Zuya. Precisamente nuestra venida coincidió con día lleno de sol. A la izquierda y montado sobre el pueblo de Vitoriano, se yergue el enorme peñón que guarda celoso la venerada imagen de Ntra. Sra. de Oro. ¡La Virgencita morena que sabe de tantos secretos, mete dulzores en sus almas que espejean inquietudes de recio catolicismo! Porque sus hombres son recios de cuerpo y alma. Ambientados en estas circunstancias geográficas, llevan en su ser la impronta de la fina ironía socarrona, amparada en su seriedad habitual. Y el zuyano, desde luego, se cree y con razón, feliz. Si sus posesiones no son la Tierra prometida, en algunos aspectos se le parecen.



El médico distraído.—¡Nada, no es nada! Tómese una purga esta noche y mañana estará como nuevo.



...Diminuta y abrigada plaza del pueblo, sobre la que regala sonoridades la parroquia de San Miguel.

Los prados ofrecen jugosos pastos donde engordan vacas de henchidas ubres. Sus abundantes bosquecillos son los lugares obligados de cita para la indispensable merienda. En cualquier ignorado rincón, encostrarás la riente fuentequilla llena de fórmulas médicas, que harán las delicias en la difícil hora de la digestión. Paseos de cara al macizo del Gorbea, donde además de beber el agua que llega hasta Vitoria, puedes contemplar el imponente panorama que desde la Cruz te regala Dios. A uno y otro lado, en el difícil subir, te harán guardia las copudas hayas, cantándote al oído rimas imposibles. Los ágiles pastores, dan en este cuadro la nota dulce y fresca de este pueblo patriarcal. Sus abundantes cabañas, ofrecen al fatigado escalador, el queso aún palpitante. Y con una canción en los labios, es grata la bajada, otra vez de cara al sol que pone guiños en las aguas del recogido Bayas. En las cuatro direcciones hemos ido dejando pueblecitos que pertenecen a este valle de Zuya. Desde el altivo Zárata, hasta el escondido Domaquia, los 10 pueblecitos del valle —pimpollos polícromos— simulan una guirnalda que ofrecieran a la capital de este idílico rincón: MURGUIA.

Murguía es la sede del Ayuntamiento. En ella residen las atracciones del valle. Cuenta con buenos medios de comunicación a Bilbao y Vitoria, y a ella acude la mocina de los pueblos circundantes los domingos y días festivos. Sus tres ríos le





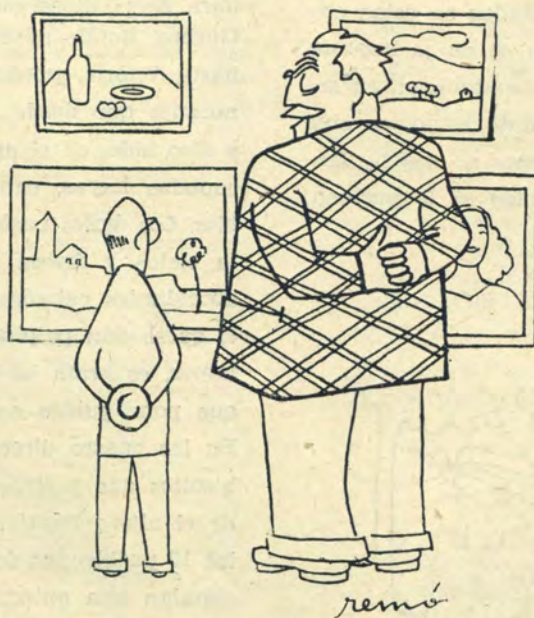
El grandioso Colegio de los P. P. Paúles—rosal donde florecen capullos sacerdotales—ofrece la nota alegre de sus fachadas y jardines...

hacen una gran propaganda. Sobre todo el rumoroso Bayas. En sus frescas orillas se reúnen los "cangregistas" o los aficionados a la trucha. El clima es verdaderamente ideal para los días de verano. Bien lo prueba esa inmensa caravana de veraneantes, sobre todo de Bilbao, que prefieren este silencio paradisíaco a las ruidosas playas, en los tres meses de acentuado calor. Y así en estos meses de veraneo parece una capital de gran rango. La carretera queda surcada a cualquier hora del día o de la noche por silenciosos coches que recorren estos hermosos lugares llenos de luz y poesía. No es raro ver parados los lujosos coches en la diminuta y abrigada plaza del pueblo, sobre la que regala sonoridades la parroquia de San Miguel. Animosos grupos recorren sus escondidos caminos en los que se admiran casas escudadas y en cuyos balcones los claveles y enredaderas, construyen motivos ornamentales. Pero sobre la misma cinta de la carretera, existen tres centros que hacen de este magnífico pueblo el ornato máspreciado. Viniendo de Vitoria se adelanta al saludo de bienvenida el Colegio de "La Inmaculada", internado para niñas, en donde las Hijas de la

Caridad, hacen gala de su buen método en la enseñanza y desvelos en la virtud. Dándose la mano, está la amplia parroquia de San Miguel, orgullo de Murguía y del valle. Y estrechando al pueblo entero, retozan en la misma línea los bronces del convento de Madres Carmelitas, cuya salmodia y vida austera, recogen el espíritu de los mundanos. Y cerrando la teoría de "chalets" que a uno y otro lado de la carretera se levantan, el grandioso Colegio de los PP. Paúles —rosal donde florecen capullos sacerdotales— ofrece la nota alegre de sus fachadas, jardines... ¡y sobre todo! la inquietud bulliciosa de sus 130 alumnos que se educan para Dios y la Patria en el más racional de los métodos y en la acrisolada virtud del dinámico y futuro sacerdote Paúl. Antiguo Colegio para externos —cuyo historia magnífica lo escriben hombres de hoy día— conjuga hoy solamente en sus alumnos la cultura humanística, con la ciencia de Dios. Hogar y altar en donde desarrollan sus cuerpos sanos e inteligencias rectas, esos 130 jóvenes, orgullo para este valle y ornato y aroma para este simpático Murguía que

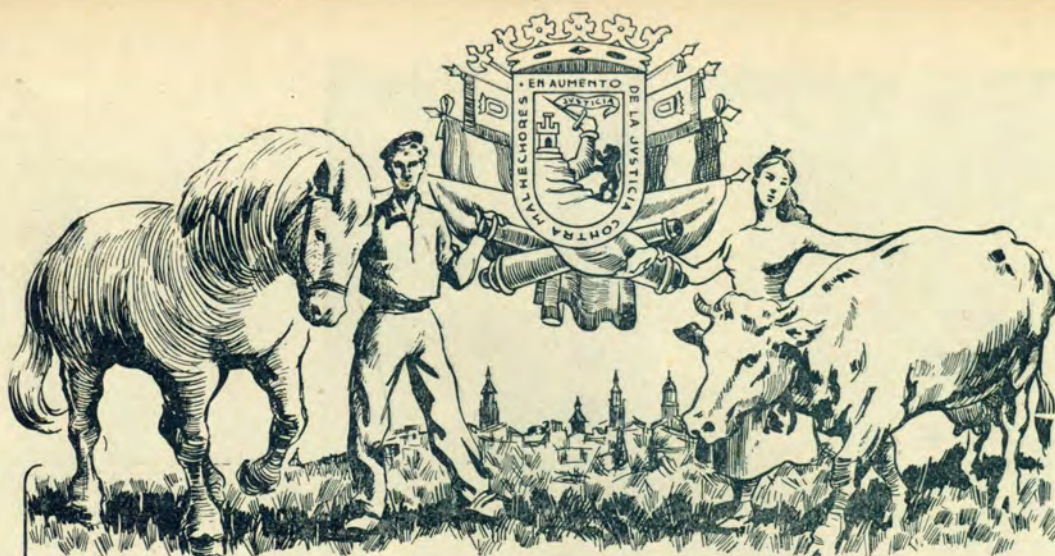
sabe de luchas de PP. Paúles, pero también de triunfos vicencianos en todos los ramos del saber y de la ciencia. Así es Murguía, en el valle de Zuya —sonrisa abierta— en la provincia alavesa.

Aumer Crespoarazuri.



—Dígame, francamente, lo que opina de mis cuadros.  
—No puedo. Es usted mucho más fuerte que yo...





## En un alarde de organización desfila por Vitoria lo más selecto de nuestra ganadería alavesa

**Y**A no se limita nuestra CAJA PROVINCIAL DE AHORROS DE ALAVA a la organización de sus manifestaciones en pro de la ganadería de Alava a modo de concursos o concentraciones por zonas, sino que ha extendido su radio de acción a límites mucho más amplios y, a decir verdad, con éxito sin precedentes.

El último concurso de ganado tuvo lugar en LLODIO, coincidiendo con la inauguración de una amplia Sucursal, pudiendo apreciar lo que representa la riqueza de la ganadería alavesa, pero ese alarde del día de Santiago supera a toda manifestación hasta el presente celebrada.

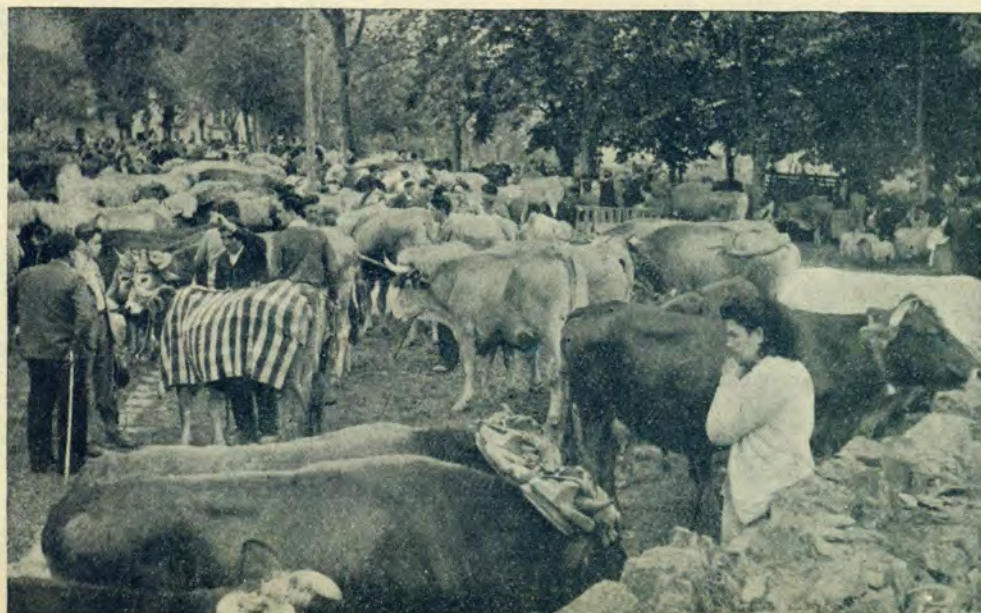
¿Cabe una organización más perfecta y cabe una mejor demostración de nuestra riqueza que la que se dió a conocer en el magno desfile de la Plaza de Toros de Vitoria?

Esto no lo decimos nosotros, lo han pregonado autoridades que no son alavesas, que pertenecen a los organismos representativos de la ganadería de la Nación y de ellos hemos oído los más calurosos elogios para Alava y para la CAJA PROVINCIAL DE AHORROS, que ha sabido, en un esfuerzo titánico, hacernos vivir un par de días llenos de satisfacción y orgullo.

No se dirá que en este Concurso Provincial de Ganado la Caja Provincial de Ahorros ha tenido recom-

penas de índole económico, sino que por el contrario le ha supuesto un gran desembolso. Y sin embargo lo hemos realizado con alegría, con íntima convicción de que poniendo de nuestra parte este esfuerzo y este alarde —porque no otro nombre merece tal organización— hemos servido a la provincia de Alava y ha dado a ésta un timbre de gloria que ha de servir para que cuantos estuvieron presentes en el acto, no ya los alaveses, que a todos les pareció admirable la idea, sino a los Comisionados de la Dirección General de Ganadería, de las Cajas de Ahorros y Diputaciones de las capitales hermanas, a todos los que nos honraron con su visita, haya servido este Concurso para demostrarles que nuestra provincia mimaba una de las fuentes de su riqueza y que su Caja Provincial de Ahorros sabe llegar al confín de su periferia y estar en contacto estrecho con sus moradores para recoger sus anhelos y sus impresiones canalizándoles por cauces que han de repercutir muy sensiblemente en la economía del País.

El tiempo lo dirá y creemos que en estas mismas páginas de CELEDON se ha de recoger el fruto de esta fructífera semilla, trayendo de nuevo a las mismas la empresa de altos vuelos que ha comenzado con estos concursos de ganado y que no sabemos en qué habrá de terminar, pero desde luego en algo muy interesante para todos y de manera especial para nuestros labradores y ganaderos, preocupación constante de esta prestigiosa Entidad de crédito.



Exposición de ganado en el Concurso de Llodio, organizado por la Caja Provincial de Ahorros





La riqueza ganadera es primordial preocupación de nuestra Caja Provincial de Ahorros, que ha organizado el Concurso de ganado más grandioso conocido en Alava

## «UNA CIUDAD DE LOS MUCHACHOS..»

**H**EMOS girado una visita a las Escuelas Profesionales de "Jesús Obrero". Los Padres nos reciben con toda amabilidad y complacencia. Entramos unos momentos en el despacho del P. Director.

Y aventuro la primera pregunta: ¿Cuántos alumnos tiene la Institución? —Mil trescientos. —Pues, es, Padre, un verdadero ejército. —Sí, un ejército infantil y juvenil, apunta el P. Prefecto, o si Vd. prefiere llamarlo con una denominación muy en boga, "una ciudad de los muchachos". Desde parvulitos de cuatro años hasta muchachotes, como castillos, de veinte años.

—¿Y para bregar con esa multitud inquieta...? —Somos más de cincuenta Profesores: Maestras y Maestros Nacionales para la Enseñanza Primaria, Maestros de Taller, Delineantes, Ingenieros y diez Jesuitas...

—Así, —insinúa—, no me extraña la fama que ha adquirido en pocos años "Jesús Obrero".

Salimos del despacho y nos dirigimos hacia el nuevo Pabellón en construcción, donde están instalados los Talleres.

El edificio es grandioso, a pesar de que está a medio construir. El P. Director me enseña los planos, y veo que cuando esté terminado será uno de los edificios más colosales y bellos de Vitoria.

Entramos en la nave del Taller de Mecánica. En verdad maravillosa. Amplia, alegre, luminosa. De categoría de gran fábrica. En orden perfecto se ali-

nean toda clase de máquinas: tornos y más tornos, algunos de imponente factura, fresadoras, taladros, limadoras, afiladoras modernísimas y una inacabable teoría de mesas donde reposan su descanso de vacaciones los tornillos de banco, donde la lima amaestra el pulso en tiempo de trabajo de más de cien alumnos... ¡justamente ciento veinte tornillos de banco!

Pasamos a la carpintería. Otra nave enorme. —Veo, Padre, que esto está en formación. —Sí, pero en el curso próximo estará funcionando a pleno rendimiento. Ahí ve Vd. solamente una sierra y una cepilladora. Pero Dios acaba de hacernos un milagro, y dentro de un mes tendremos todas las máquinas de una carpintería completa.

Subimos al primer piso. La imprenta. —¿? —Sí, otro regalo que nos mandó la Divina Providencia. —¿Regalo completo? —Casi completo. Un matrimonio muy cristiano que poseía esta imprenta, y nos la dió para la Escuela en unas condiciones económicas de "casi regalo"...

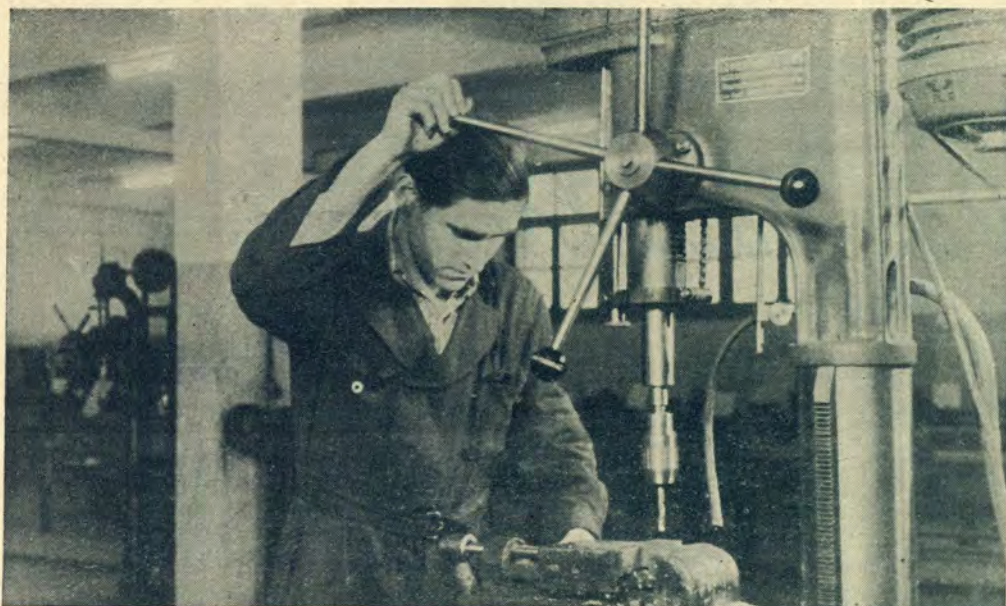
Y seguimos viendo este inmenso pabellón en construcción, cuyas plantas se van habilitando en cuanto se terminan. Dormitorios, estupendos servicios de higiene, clases, salones de estudio, etc., etc.

De repente se abre a nuestra vista un salón, sencillamente grandioso. —¿? —Es el Salón de Dibujo. Treinta metros de largo por catorce de ancho, y sin ninguna columna y embaldosado con gusto y elegancia. —Nunca he visto otro igual.

En la Villa de Llodio se ofrece este bello espectáculo en la fecha en que allí se celebra el tradicional Concurso organizado por la Caja Provincial de Ahorros







Un alumno de las Escuelas Profesionales de «Jesús Obrero» en el taller de mecánica

Bajamos a la Capilla nueva. Entramos. Una máquina chirría lastimeramente. Están con ella alisando el pavimento.

—Pero esto no es una Capilla, es una verdadera iglesia. Y además preciosa. En estilo de basílica romana, el artesonado es un primor, y los arcos y las bóvedas se deslían en una suavidad de líneas para formar un conjunto todo armonía y belleza estética.

—Y dígame, Padre, según leí en la Prensa, el Ministerio de Educación Nacional ha reconocido oficialmente a las Escuelas... —En efecto. Y nos ha concedido el poder dar a nuestros alumnos los títulos de Oficial y Maestro Industrial y además el de Delineante, lo que representa una gran ventaja para nuestros muchachos.

—¿? —También el Peritaje Industrial va a comenzarse a cursar en «Jesús Obrero» desde octubre próximo. Es un paso más en la marcha progresiva del perfeccionamiento de nuestros planes de estudios. Queremos abrir a los jóvenes alavaeses nuevas posibilidades en el terreno profesional.

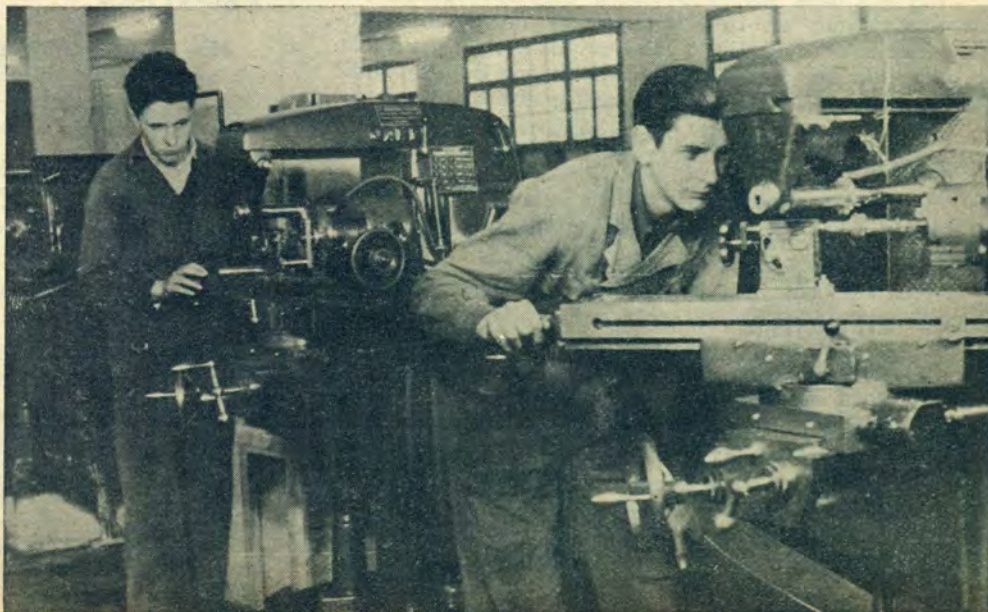
—¿Y el Peritaje será la última meta? —No, no será la última. Entra en nuestros designios llegar más lejos. Pero esto es cuestión de tiempo y de medios. Seguimos el consejo clásico latino: «festina lente», «apresúrate despacio». O como dicen los italianos: «piano, piano, si va lontano».

—Una pregunta, Padre, si no es indiscreta: el sostenimiento de esta Institución de «Jesús Obrero» supone un dineral... ¿cómo lo consiguen? —Muy fácil-

mente: haciendo Dios milagros. Los ha hecho, los hace y los hará. Y Dios no se deja ganar en generosidad. Y ya que es Vd. alavés, y vitoriano por más señas, le diré que ahí tiene Vd. a la DIPUTACION y a la **CAJA PROVINCIAL DE AHORROS** que han tomado como suyas, como una cosa muy propia, a estas Escuelas de «JESUS OBRERO». La Diputación y la **CAJA PROVINCIAL** han comprendido maravillosamente la enorme trascendencia que tienen estas Escuelas para la Provincia, y por eso las amparan con su potencia tan decisiva como eficaz.

—Verdaderamente, Padre, cosa estupenda es repoblar terrenos baldíos, abrir caminos vecinales, llevar agua a los pueblos, mejorar la raza de los animales domésticos, hacer más productivo el campo... cosa estupenda y necesaria que con tan formidables aciertos llevan a cabo nuestra Diputación Foral y la Caja Provincial de Ahorros, y que tanto pueden envidiar otras Provincias españolas... Pero no creo equivocarme si afirmo que es una misión sublime, ¡y urgentísima!, mejorar la raza de las almas, sobre todo por ser más necesitadas, las almas de nuestros obreros y campesinos, inyectando en ellas cultura y moral y religión y patriotismo. Y Vds. en «Jesús Obrero» pueden realizar esta misión providencial y «provincial» de una manera acabada.

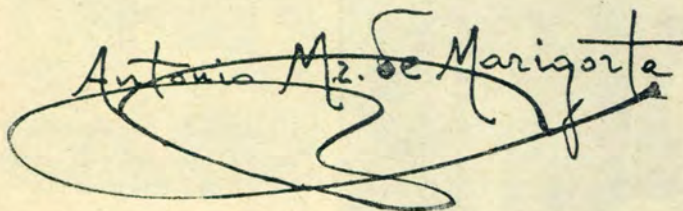
—Así lo espero, me contesta el Padre. Y como, en concreto, la gran preocupación de la Caja Provincial es el campo alavés, los labradores y sus hijos, nosotros y la Caja unidos hemos de llevar a cabo una labor espiritual y cultural de resultados magníficos.



Otra vista del magnífico taller de mecánica de las Escuelas a las que la Caja Provincial de Ahorros presta una amplia colaboración



# La grafología



UN BOTON DE MUESTRA

D. Antonio Mz. de Marigorta.

Cultura e intuición. - Temperamento de escritor. - (Véase la letra «d» minúscula). - Fuerte imaginación que logra refrenar. - Voluntad enérgica y decidida.

CIENCIA AUXILIAR DE LA PSICOLOGIA QUE PERMITE DESCUBRIR EL CARACTER DE LAS PERSONAS A TRAVES DE SUS RASGOS GRAFICOS.

por el Grafólogo

MAURICIO XANDRÓ



CONSULTORIO POPULAR  
DE



## A MODO DE PRESENTACION

*Ante la ingente tarea de la dirección de CELEDON, tan clásica y ligada al sentir alavés, no he podido menos que desear aparecer en estas páginas, aportando un poquito de ciencia y simultáneamente haciendo una demostración pública, gracias a la intervención de D. Angel Viribay, que hizo posible este deseo mío.*

*Agradezco a dicho señor su ayuda así como a la dirección de CELEDON, que me dejaron llevar a la práctica esta demostración grafológica.*

*Las cartas recibidas dejan ver el interés de los vitorianos. También a los sinceros consultantes agradezco sus líneas y gustosamente respondo con la misma amabilidad con la que fui consultado.*

## RESPUESTAS

### MARI-CRIS.

Veo a través de su escritura una inteligencia de mucha rapidez en la asimilación y de notable predisposición a la lógica. ¡Uf! qué falta de constancia. Si continúa así va a llegar el día en que deje de subir las escaleras y se quede a mitad de camino.

Mala como amiga, envidiosa, mentirosa y lo que es peor, dañina.

Al discutir, procure dar la razón a quien la tiene, pues por carácter es amiga de quedar encima como el aceite.

### UNA BILBAINA.

Comienzo respondiendo a sus preguntas: Tiene facilidad para la música, pues es sensible y propensa a lo intangible.

Usted define su carácter de "raro". Grafológicamente hablando, no existen personas raras. En su temperamento emotivo pueden darse reacciones que al parecer se salen de lo corriente, pero que no son más que la manifestación de su temperamento nervioso.

Idealista, de voluntad irregular, sumisa y desecosa

de mejorar en carácter al menos. Si se lo propone de veras conseguirá amigas y buenas, ya que es capaz de ser fiel con ellas.

### AMBROSIA.

No confundamos descubrir con adivinar. No me confunda con una gitana. No digo la buenaventura. Descubro el carácter a través de los rasgos que describe la pluma.

Usted es emotiva y femenina. Como mujer un poquito esclava de la moda y del "qué dirán".

Domina poco sus enfados y el genio característico en usted es un tanto agrio.

El empleo del tiempo no es matemático. No sigue un horario.

Cuide también su ironía que puede resultar hiriente y molesta en ocasiones.

¿Cree ahora más en la grafología?...

### UNA ESTUDIANTE.

Más que escribir, dibuja. A través de tonpes trazados es imposible ver el carácter, pues sin espontaneidad, no es posible penetrar en el cerebro.



Unicamente puede decirle que, si continúa como ahora, el día de mañana será una persona de una fuerza de voluntad envidiable.

#### ENRIQUE (I) N.º 13 [La niña bonita]

Lamento que le haya decepcionado mi fotografía. Ni soy paisano suyo ni lo siento. Gracias a Dios sus asertos grafológicos tampoco son nada acertados, ya que no sabe casi leer, pues donde lee "lapicero" pone "pluma estilográfica"; por lo mismo, la conclusión, fuera de toda lógica.

¿Y qué más voy a decirle? ¡Daño, crítico, envidioso!... De todo veo con dificultad a través de sus feos rasgos. En adelante procure al escribir a un grafólogo leer bien las condiciones y repasar un tratado de urbanidad y buenos modos. Los venenos son inicios con una sencilla receta casera: El mayor desprecio...

#### CARTERO.

Facilidad de asimilación intelectual y agilidad mental.

Finamente irónico y buen observador.

Afectuoso y amable. Buenos modos... a buenas.

Voluntad poco perseverante, aunque si se educase más es admisible en ella el tesón y la constancia que ahora raramente se ve.

Pesimismo que puede llegar al fatalismo. De todas formas el decaimiento es siempre un lastre que dificulta el buen resultado de las tareas que se emprenden.

Conocimiento del propio valer.

#### JUAN MARIA.

No era necesaria la dirección y el nombre. Su cualidad que destaca es la literatura y la pintura. Para ambas tiene verdadera facilidad. Para triunfar le falta practicar y dejarse de titubeos. Energía y decisión son la clave del éxito.

Su sensibilidad es acusada y su espíritu bien cultivado. Por ello creo que practicando en eso que le



gusta, será posible que destaque. Debe de robustecer la voluntad y perseverar.

#### MIGUEL ANGEL.

Idealista y dinámico. Reservado. Dice únicamente lo que le interesa. Voluntad fuerte que no es constante. Le falta educación a la misma. A pesar de esto es tenaz, casi diría terco.

Afectuoso y sensible. Sabe, en sus sentimientos, alternar el cerebro y el corazón de forma que deja que ambos guíen su conducta.

Don de observación. Confianza en sí mismo, y mucha preocupación por su propio "YO". Cierta tendencia egocéntrica, muy discreta, nace de esta preocupación.

Facilidad de palabra.

Muy agradecido por sus frases elogiosas y buenos deseos de que pase unas gratas fiestas. Igualmente.

#### AZUCENA ROSA.

Inteligencia lenta y clara. Positivismo. Exageración, tipo andaluzada. ¡Jozú la seña!

Su constitución física es saludable. De trato muy animado y de carácter decidido y curioso un tanto impaciente.

Detalles de orgullo, rasgos de presunción. En conjunto normal.

Habilidad manual.

Reservada, pero sincera al expansionarse.

Poco relieve personal, poco vigor al afirmar el "yo".

#### MITIA KARMAZOV.

Desequilibrio neuro-vegetativo.

Inteligencia lenta y de poca precisión en las operaciones superiores del espíritu. Por el lado bueno se encuentra con claridad en las ideas. Voluntad débil e inconstante. Descuidado, olvidadizo. Tenga en cuenta que lo mismo puedo decirle que es animoso y domina su pesimismo.

En este aspecto tiene que refrenar su euforia, que en ocasiones llega a hacerse excesiva.

Confío en que su intuición vaya siendo más certera con los años.

#### DESCONOCIDO.

Lucidez de ideas y reposo intelectual, predisposición al idealismo. Suavidad en el trato y buenas formas.

Voluntad fuerte y tenaz.

Engreimiento. Gusto por hacer resaltar el propio valer.

Desconfiado y receloso. ¿Celos tal vez?... Casi lo aseguraría.

Reserva y habilidad en el expansionamiento, que es escaso.

Pesimismo. La cara debe de alegrarla, figuradamente hablando. Procure sonreír, que se mira mejor al Cielo con la sonrisa en los labios.

#### CHARLATAN.

Rapidez intelectual y buena lógica. Indicios de descuido. Voluntad fuerte y tenaz, con enorme tendencia a imponer las propias ideas a los demás, partiendo de la base de una independencia de pensamiento.

Cierta propensión a rebasar el presupuesto fijado. Algunas señales de precipitación. Actividad y empuje en el trabajo.

Reserva y habil expansión.

Cierto sentimiento de inferioridad, le hace ser un poquillo vacilante al emitir juicios responsables. No tiene que agradecerme nada.

### Charcutería "CASA VERE"

San Prudencio, 14

VITORIA

Teléfono 1237

Plagiando del extranjero vemos que una mayoría van a la charcutería y no van al carnicero

Porque un soberbio banquete bien puede allí improvisarse: hay fiambres hasta hartarse y quesos de rechupete.

Y si además de esto quiere huevos o un buen salchichón, aproveche la ocasión que le brinda CASA «VERE».



## MIMI.

La grafología se basa exclusivamente en la mímica del gesto, plasmada en el papel. Esos gestos se convierten en rasgos y los rasgos son los que hablan del carácter. Los estados de ánimo —en efecto— son una de las barreras que ha de salvar el grafólogo, pero únicamente varía eso: el pesimismo o el optimismo.

Lucidez de ideas. Reflexión e idealismo. Voluntad poco perseverante. Decisión un tanto impaciente. Fina ironía. Arrebatos de mal genio, potentes, que golpean al adversario como mazas, siempre que no anteponga la educación y refrene su agresión.

Vanidad un tanto presuntuosa. Buena sensibilidad y mucha movilidad espiritual con fácil transporte emotivo. ¿Qué le parece?...

## F. DEL RIZO.

Asimilación intelectual y agilidad de pensamiento. Dotes de actor. Facilidad para imitar a otros o fingir situaciones.

Sensibilidad acusada y facilidad literaria o gusto artístico, de este tipo. Aparenta ser más generoso de lo que es realmente.

Voluntad variable. Falta de constancia.

Desea superarse y mejorar. Noble ambición.

Mal empleo del tiempo y posiblemente de la actividad, que no es perseverante y por lo mismo no está exento de rachas de decaimiento.

## T. E. D.

Quince renglones son los exigidos para el análisis y escrito espontáneo, sin copiar, dejándose llevar por el pensamiento. No deje de seguir esta norma si quiere que le retraten bien su psiquismo.

## ANIE.

Claridad de ideas y lentitud de asimilación. Tendencia a la espiritualidad. Ordenada, afable y sensible. Voluntad enérgica, pero mal regulada y muy poco constante.

Orgullo presuntuoso un tanto despectivo.

Es conveniente dominar su mal humor y sus fuertes enfados y hacer que esta energía sea aprovechada en la actividad y el trabajo.

## ARMANDO.

Vivacidad intelectual y deducción salpicada de intuición, producto de la experiencia. Gusto artístico pictórico-literario.

Normalmente el corazón puede más que la razón. El sentimiento domina al frío raciocinio.

Mucho dinamismo y una voluntad fuerte, constante y dominadora. El tiempo y la actividad aparecen bien empleados.

Profundidad de ideas y buena cultura.

Algunas rachas celosas o de desconfianza.

En estos días de la Blanca, antes de ir a la corrida, engulle buena comida y la euforia surge franca.



## UN ADMIRADOR DEL CINE.

Lentitud de pensamiento e indicios de timidez.

Reserva, pero sinceridad en la expansión.

Voluntad no muy fuerte, pero sí perseverante y esto es lo verdaderamente interesante.

Sentimiento de inseguridad auto-estimativa, del que probablemente nace su timidez y cohibición.

Imaginación fuerte que difícilmente refrena. Puede más que Vd. la "loca de la casa".

## LILA.

¡Por Baco! ¿Es posible que quiera reírse de mis barbas? Lea su respuesta a "MIMI" que le va bien y en ella respondo también sus preguntas sobre estados de ánimo. ¡Ojo al rasgo! No se fie de los textos.

## BLANCA DE NAVARRA.

Mi primera observación, encaminada principalmente al sexo, va dirigida a Vd. Si es hombre —que es lo más probable— no seré culpable en uno u otro sentido, pues no me meto donde no me llaman y no me gusta opinar sobre esto.

Su inteligencia es de tipo relámpago, rayando en precipitación.

Puede profundizar, pero el exceso de confianza que tiene en sí y, ante todo, la rapidez con que asimila y capta las materias, no le permiten desarrollar enteramente su profundidad de ideas.

Voluntad mal acostumbrada e inconstante.

Reservado; poco comunicativo.

Indicios de cultura y de envidia.

Y nada más, señor mío.

## DESPEDIDA Y JUSTIFICACION

En mi afán de atender a todos, me encuentro con el espacio lleno y, ante todo, con la precisión de enviar el original a la imprenta. Algunas cartas tardías llegarán después de finalizar mi experiencia. Para ellas y para cuantas personas deseen cursar alguna consulta de carácter privado, les adjunto abajo mi dirección postal, a tal fin. Al escribirme no descuiden el indicar la dirección donde poder enviar la respuesta.

En la confianza de que quedarán complacidos y reiterando mi agradecimiento a cuantos han hecho posible mi deseo, cierro estas líneas.

En Vitoria a 21 de JULIO de 1951.

Dirección postal en Bilbao: Apartado de Correos 1043.

Un saludo festivo a todos de

**MAURICIO XANDRO.**

En estos días de la Blanca, antes de ir a la corrida, engulle buena comida y la euforia surge franca.

—¿Dónde?—dice el forastero. Ya que Vitoria bien sabe el lugar donde no cabe un elogio más sincero.

**Hotel-Restaurante "JAUREGUI"**

Calle Carlos VII, n.º 16 - Teléfono 1626

VITORIA



# Romance del Parque

Por Antonio  
Mz. de  
Marigorta



FOTO DE ARTE POR «RAGON»

*L*A tenue brisa se duerme  
en este lugar de calmas  
donde apenas se adivina  
la canción azul del agua.  
Pulcro rincón ciudadano  
lleno de paz y fragancia  
teñido de un sol de estío  
y de un verdor de esmeraldas.  
Las aguas mansas y quietas  
son en silencio surcadas  
por blancos cisnes de ensueño  
que tejen espumas blancas.  
Riachuelo de juguete  
sin barcos, faros ni playas,  
sin mar lejano que aguarde  
la ola verde de sus aguas:  
pepeño río sin metas,  
espejo de muchas almas  
que queriendo marchar lejos  
están presas y paradas.

*El mediodía de estío  
se hace ruta de añoranza  
en mi parque ciudadano,  
recreo de la mirada,  
El ardiente sol se enfria  
por sus sendas ignoradas.  
¡Ay, parque de mi ciudad,  
prieto de historia romántica,  
leyendas de amor eterno,  
idilios de antigua estampa!  
La eterna historia de amor  
por el amor renovada.  
Por sus senderos de luz  
¡cuántas promesas logradas,  
cuántas sonrisas de luna,  
palabras y más palabras,  
perdidas quizá entre el viento,  
perdidas quizá entre el agua!  
¡Ay, parque de mi ciudad,  
nido de amor y esperanza!*

*Hoy estás solo, mi parque,  
—mitad jardín, mitad playa,  
con árboles desmayados  
que están besando tus aguas—.  
Hoy estás solo, rincón;  
por tus senderos de magia  
—rosales, sombras y sol—  
todo duerme en dulce calma:  
El sol, amarillo y ancho.  
La brisa gris, aquietada.  
Y el estanque, fino y terso  
—río de aguas que no avanzan—  
quisiera llegar al mar  
con rumor y prisa de alas.  
Hojas verdes. Verdes sendas.  
Brisa breve. Brisa exacta.  
Nadie turba tu armonía,  
ni nadie rompe tu gracia,  
bello rincón ciudadano  
lleno de sombras y ramas.*





# NODO



1



2



3



4



5

1. El «Talgo», como monstruoso reptil de acero enroscado a lo largo de los rieles, se ha detenido breves instantes en nuestra ciudad... ¡Ay, quién pudiera viajar en el «Talgo»!... (FOTO RAGON).
2. De uno de los concursos de equitación organizados por «La Hípica», exhibimos este salto de perfecto adiestramiento.  
(FOTO KOCH).
3. En estos días agosteños, nuestras piscinas nos brindan—si no precisamente las aguas salobres del Cantábrico—la dulce y refrescante zambullida.  
(FOTO RAGON).



# O VITORIANO



6



8



7



9



10

4. Enlace de M.<sup>a</sup> Monserrat García y Dompablo - José Rodríguez.

5. Enlace de Ana Mari Isasi y José Ignacio Múrua.

6. Enlace de Popy Ortiz y Celestino Álvarez-Suso.

7. Enlace de Carmen Sanz Borbolla y Felipe Fernández Bollo.

8, 9 y 10. He aquí tres fotogramas muy expresivos de un animado jueves vitoriano. (FOTOS RAGON).



# ENSOÑACION BLANCA

(ROMANCE)

Por Angel Viribay Ochoa.



Foto de arte, por RAGON.

La llanada alavesa, salpicada de pintorescos pueblecitos, se nos ofrece desde la atalaya de Estíbaliz en dilatada y estupenda perspectiva...

UN paisaje armonioso de aire y tierra  
en sábanas de leche tibias y altas,  
haciendo va silencios en la tarde  
que reposa escondida en la enramada.

La torre de la aldea solariega,  
fervoroso guardián de la llanada  
y edil de alturas, nubes y arboledas,  
se inflama en blandas quejas y esperanzas.

Es la hora del trabajo en la aldehuela  
que circunda el santuario de almas blancas.  
Es la hora de la brega agotadora,  
de la rumia quedosa y sosegada  
del ganado que pace en las umbrías,  
en tanto que la moza enamorada  
se forja una aventura azul y rosa  
y juega a dulces besos y trabaja.

Nadando en los reflejos de la tarde,  
un mar de nubecillas color plata  
galopa sobre el gris de los caminos  
buscando un roquedal donde hacer cama.

¿Qué tienen esas nubes sin sosiegos  
de cándidas blancuras escarchadas,  
que cruzan presurosas la aldehuela  
con aire y con espumas de añoranzas?

¿Qué tiene ese manojito de ansiedades  
que turba el sosegar de la llanada,  
en tanto que la moza está soñando  
y juega a dulces besos y trabaja?

Acaso tenga celos de los vientos,  
de las brisas silentes y las auras,  
que besan suavemente a la mocita  
de aquella ensoñación azul y blanca.





Vista aérea de la  
Policlínica (Resi-  
dencia San José).

# "LA PREVISORA"

SU PLAUSIBLE LABOR  
DE HUMANIDAD Y DE CARIDAD



D. Marcos  
Hormaechea Echeita



D. Félix  
Lascaray Ayala



D. Pedro  
Ugarte Quintana

**T**ODAVIA queda entre los vitorianos y los alaveses el recuerdo de las Bodas de Oro de LA PREVISORA. Con esta idea tan sencilla, que en el ánimo de todos produjo íntima satisfacción porque cincuenta años de vida de esa Mutualidad significan un ininterrumpido avance al servicio de nobles intereses patronales y de cálida protección para el obrero, queremos recordar también los nombres de D. Félix Lascaray Ayala, D. Manuel Hormaechea Echeita y D. Pedro Ugarte Quintana, quienes, por su supervivencia y en calidad de mutualistas fundadores, recibieron un entusiástico homenaje en pago a tanto servicio en pro del trabajador.

Esta efeméride llenó de significado la vida vitoriana del pasado año. Y Vitoria y su provincia vibraron al unísono con voces de gratitud, enlazando todo un pasado venturoso con un presente prometedor e ilusionado.

\*\*\*

No vamos a tratar aquí de gráficos y números sobre los cuales se mueve la Mutualidad LA PREVISORA. Es engorroso y árido para que el lector pueda repasarlos en días de descanso y tan dados al festejo. Pero si mencionaremos, aunque sólo sea de pasada, la labor callada y eficaz que viene realizando con la prestación del Seguro de Enfermedad que se le ha encomendado por un plazo de diez años. Y en este aspecto, no sólo se han realizado todos los intereses que tiene a su cargo, sino que ha mejorado todos los servicios y ha

Mutualistas fundadores, hoy supervivientes, a quienes le fué tributado un cariñoso homenaje con motivo de las bodas de oro de la Mutualidad.



dedicado atenciones preferentes a los que realmente lo necesitaban, a través de la policlínica RESIDENCIA SAN JOSE. El más cumplido elogio a sus desvelos y actividades está en el número elevadísimo de las intervenciones, de las que han resultado beneficiados los productores asegurados y sus familias. Y esta labor de humanidad y de caridad sigue ascendiendo con seguridad y eficacia, y cada día son más los parabienes a que se ha hecho acreedora la institución ejemplar LA PREVISORA.

\* \* \*

Coincidiendo casi exactamente con las Bodas de Oro de esta Mutuality, como sazonado fruto del afán de unificar intereses comunes a obreros y patronos que presidió siempre su fecunda vida, brotó de la misma una nueva rama denominada "Previsión Quirúrgica Mutualista", que tiene como finalidad la de prestar a sus asociados toda clase de intervenciones quirúrgicas provenientes de enfermedad o accidente. Esta sección estaba formada en 31 de diciembre de 1950 por 310 empresas con 1.488 beneficiarios, y las intervenciones realizadas en un corto plazo de aquel año pasaban del medio centenar.

Ha ido creciendo paulatinamente este nuevo servicio de LA PREVISORA. Y hoy pueden sonreír gozosamente los interesados en esta Mutuality, porque crece el número de beneficiarios y el de las intervenciones quirúrgicas, prueba evidente y clara de la confianza y de la garantía y competencia de los servicios.

\* \* \*

De la confianza, garantía y competencia que todos tienen en LA PREVISORA, hablan todavía con mayor elocuencia las personas particulares que acuden a la policlínica RESIDENCIA SAN JOSE. No sólo se han atendido en el pasado año a los afiliados al Seguro de Enfermedad, al de Maternidad, al de accidentes de Trabajo o a esa nueva rama de Previsión Quirúrgica Mutualista, sino que hubo más de un centenar de enfermos particulares, habiendo llegado incluso a solicitar intervención médica en nuestra Mutuality la Entidad de San Juan Bautista de Mondragón.

Todo cuanto digan las palabras resulta poco ante la evidencia de los hechos. LA PREVISORA mantiene la trayectoria que marcaron sus fundadores y sigue atendiendo solícita a cuantos se cobijan en su regazo.



La protección y desvelos de nuestra Mutuality en favor de la clase productora, reflejados en la alegoría que decora una de las paredes del vestíbulo de entrada a la Residencia San José.





## PROGRAMA DE FESTEJOS

**DIA 3 AGOSTO.**—A las seis de la tarde darán comienzo las fiestas con repique general de campanas, disparo de cohetes y pasacalles.

A las siete de la tarde, distribución de meriendas para los niños de las escuelas en la Plaza de España.

**DIA 4.**—Once y media mañana, en la Plaza de Toros, grandes combates de boxeo.

Doce y media, en la Florida, concierto por la Banda Municipal.

Cuatro tarde, el Ayuntamiento en Corporación se dirigirá a la Parroquia de San Miguel, donde se cantarán solemnes Vísperas y una Salve a Nuestra Señora la Virgen Blanca.

Cinco y media, primera corrida de toros, lidiándose seis de la ganadería del Marqués de Villamarta, de Sevilla, para LUIS MIGUEL DOMINGUIN, MANOLO GONZALEZ y MIGUEL BAEZ (LITRI).

Nueve noche, saldrá de la Parroquia de San Miguel la Procesión del Santo Rosario.

Once noche, en la Florida, concierto por el Orfeón del Casino Artista Vitoriano.

**DIA 5.**—Seis y media de la mañana, saldrá de San Miguel la procesión del Rosario de la Aurora.

Diez, en San Miguel, solemne Misa mayor, en la que hará el panegirico de la Virgen Blanca el Rvdo. Padre Teodomiro Villalobos, de la Residencia de PP. Capuchinos de Madrid, oficiando de Pontifical el Excmo. y Rvmo. Obispo de Vitoria.

Once y media, en la Plaza de Toros, combates de lucha libre.

Doce, en el Teatro Príncipe (primera vez en Vitoria) debut del Coro y Fanfare de Gaztelubide, de San Sebastián.

Cinco y media, magnífica novillada con picadores, para PABLO LOZANO, MANOLO VAZQUEZ y JUANITO POSADA, que lidiarán seis novillos toros de la ganadería de Juan Guardiola, de Sevilla.

Diez noche, en la Plaza de la Virgen Blanca, se quemará una bonita colección de fuegos artificiales terrestres.

A las once, en la Plaza de España, como despedida de Vitoria, grandioso concierto por el Coro y Fanfare de Gaztelubide, de San Sebastián.

**DIA 6.**—Once mañana, segundo Circuito motorista de la Virgen Blanca.

Cinco y media, extraordinaria corrida de toros, lidiándose seis de la ganadería de don Alipio Pérez Sanchón, de Salamanca, para los diestros CARLOS ARRUIZA, JULIO APARICIO y JOSE MARIA MARTORELL.

Once noche, en la Florida, gran verbena.

**DIA 7.**—Diez mañana, interesante carrera ciclista con un recorrido de 45,50 kilómetros y un circuito de 25,40.

Cinco y media, en la Plaza de Toros, el espectáculo CARROUSEL-LLAPISERA.

Diez noche, en el Polvorín, segunda sesión de fuegos artificiales aéreos.

**DIA 8.**—Diez mañana, campeonato de bolos.

Cinco y media, extraordinaria novillada, en la que se lidiarán reses de Martínez Elizondo, de Tudela, para ENRIQUE ORIVE (Fortuna) y JOSE LUIS LLORENTE, actuando de sobresaliente FRANCISCO CERRAJERIA (Cerrajilla).

A continuación vaquillas para el público.

Once noche, en la Florida, gran verbena popular, finalizando las fiestas con la quema de una gran traca.

—¿Vas de caza, Nicasio?

—Sí, ahí cerca, a Fuente Ancha.

—¿Buenas liebres?

—Buenas liebres, buenos conejos y soberbia caza en general.

—¿Te va bien?

—Superiormente. Todos los años arranco a estos prados más de quinientos ejemplares.

—Me dejas atónito, Nicasio.

—Mira, Luciano. Lo mejor para la caza, lo más efectivo, lo que nunca yerra... ¿Ves estos cartuchos?

—¡Caracoles!

—No caracoles, no. Nicasio, cartuchos Orbea... Liebre que sale, liebre que se vislumbra desde lejos, liebre qué sé me imagina estar en tal sitio... ¡cata plum!... siempre blanco, amigo.

—Y que nunca fallan, Luciano. Mejores cartuchos no los hay ni en Corea.

—¡Toma, de haberlo sabido...! ¡Vaya suerte!

—Aprende el consejo de un amigo, Nicasio:

Para cartuchos, Orbea.

Mejores, ni en la Corea.







CARLOS CABALLERO  
Nuevo Presidente del D. Alavés

# Resumen de la temporada futbolística

## unas cuantas cosas más...

4

Obliga el tema. El Deportivo Alavés se ha puesto de moda con el ascenso meritísimo a Segunda División. Todas las gentes hablan de las proezas realizadas por el primer club de fútbol. Y todas las gentes, aun las más escépticas y reacias al deporte, se han sonreído y se han alborozado, si no públicamente, sí al menos, en su intimidad, que es la mejor manera de sonreírse y de alborozarse. Y han festejado el ascenso del Deportivo Alavés, porque con su nueva categoría superior hay perspectivas de presenciar en Vitoria fútbol bueno y fútbol competido. Además, se vuelve a recordar aquella época gloriosa del fútbol vitoriano.

Y Carlos Caballero, el nuevo Presidente, también está de actualidad. En él se confía para ver al Alavés metido en nuevas singladuras de triunfo.

Carlos Caballero es joven, dinámico, de trato afable y con la garantía de veintidós años de servicios al Club, porque servicio, al fin y al cabo, es coadyunar y alentar, aun en la modesta calidad de socio de número. Pero Carlos Caballero también conoce la responsabilidad de un puesto de mando. Responsabilidad e inquietud, desasosiego y trabajo continuo. Ayer fué timonero José María de Aresti. Hoy, Carlos Caballero. Lo hecho por aquel se guarda en esa historia íntima del club y en el corazón de Vitoria. ¡Que también las ciudades tienen corazón! Lo que haya de hacer éste, es todavía ansia, fruto por granar, promesa...

Una cita cumplida. Carlos Caballero está a disposición del periodista.

- ¿Mucho tiempo en el Deportivo Alavés?
- Veintidós años.
- ¿En la Directiva?
- Solamente uno.
- ¿Suficiente para conocer las árdas tareas que le esperan?
- Totalmente
- ¿Animoso?
- Todo por Vitoria y por el Club.
- ¿Aun a costa de sacrificios?
- Un puesto de mando implica siempre sacrificios.
- ¿Cree en el ambiente deportivo de Vitoria?
- Nunca he dudado de él, y hoy menos.
- Pruebas.
- Lo hemos visto a través de la Liguilla de ascenso. Ha sido una apoteosis continua, un clamoreo constante, un incesante y amplio comentar.
- ¿Ha aumentado el ambiente favorable con el ascenso?
- En una proporción enorme.
- ¿Y los socios?
- Han respondido brillantemente y se han esforzado con verdadera deportividad. Más del 90 % de los asociados han acudido a los partidos de la Liguilla.
- ¿Muchos socios en el Club?
- Más de 1.600 en la actualidad. Casi la mitad, aproximadamente, son infantiles y femeninos.
- ¿Diferencia de éstos con los demás?
- Diferencia y ventajas notables.
- ¿Son?
- Que pagan la mitad de la cuota y ven todos los partidos gratis.
- Resumen de la temporada.
- Francamente buena y triunfal.
- ¿Detalles?

—El Deportivo ha sido único en dos aspectos: el menos goleado de su grupo y el que no ha perdido ningún partido en su domicilio.

—¿Partido de mayor importancia en la primera vuelta?

—Con el Burgos en Vitoria.

—¿En la segunda?

—Con el Burgos en la capital de Castilla.

—¿Después?

—En realidad todos los partidos son importantes.

—¿Recordamos lo de Burgos?

—Una afición enardecida y mal dirigida.

—¿Más?

—Mejor es "no meneallo".

—¿El peor partido de la Liguilla?

—El primero. El jugado en Zamora. Fué también el peor momento.

—¿Causas?

—En primer lugar el viaje, realizado en condiciones insuficientes de medios.

—¿En segundo?

—El estado físico de los jugadores después de un viaje largo e incómodo.

—¿En tercero?

—El estado del campo de juego. Excesivamente arenoso.

—¿El mejor momento?

—El partido jugado contra el San Martín en Barcelona.

—¿Se empató con méritos?

—Se jugó un partido soberbio.

—¿Se pudo ganar?

—Fácilmente.

—¿Por qué no se hizo?

—Algo de mala suerte y buen partido el de ellos.

—¿Ha costado mucho la Liguilla?

—El capítulo máximo ha sido el de los desplazamientos.

—¿Reducido a pesetas?

—Unas nueve mil.

—¿En total, incluyendo estancias?

—Alrededor de las setenta mil.

—¡Oye, botones!  
¿Me quieres indicar  
cuál es la habitación  
del "hércules"?







Equipo del «Deportivo Alavés», que ha ascendido triunfalmente a segunda división



—¿Déficit de la temporada?  
—Menor que en la anterior.  
—¿Pesetas?  
—Ciento treinta y tantas mil.  
—¿En la anterior?  
—Ciento setenta y tantas mill.  
—¿Modo de enjugar estos déficits?  
—Con los ingresos propios del Club, con el 50 % sobre las cuotas, aprobado en la última Asamblea, y con la ayuda de las Corporaciones.  
—¿Se confía en ellas para la próxima temporada?  
—Dudarlo sería atrevimiento. Ha de ser mayor que en la temporada finalizada.  
—¿Se podrá mantener el Deportivo en Segunda?  
—La Directiva actual hará máximos esfuerzos por conseguirlo.  
—¿Fichajes?  
—Vamos un poco atrasados, realmente.  
—¿Por qué?  
—Por dejar resuelta antes la situación económica del Club.  
—¿Jugadores que han fichado ya?  
—Calderón, Erezuma. La línea media está prácticamente completa con Barcina y García Nus.  
—¿Procedencia de García Nus?  
—Ha jugado en Zaragoza.  
—¿Buenas impresiones?  
—Lo probó Quincoces y tiene facultades.  
—¿Más jugadores?  
—Valle, Félix. En la delantera Arocena y Primi.  
—¿Arocena?  
—Del Real Unión, de Irún, y uno de los más completos jugadores del grupo de tercera división en que hemos militado.  
—¿Más?  
—Echevarría es también alavesista.  
—¿Novedades?  
—Se hacen gestiones.  
—¿Nombres?  
—Secreto.  
—¿Una insinuación?  
—Haremos un esfuerzo máximo por conseguir una tripleta central de categoría.  
—¿Por qué no hacer un Deportivo auténticamente alavés o vasco, a ejemplo del Atlético de Bilbao y de la Real?  
—Se cuenta con ello. Es una tendencia antigua acudir a las canteras vizcaina y guipuzcoana.  
—¿Los actuales jugadores?  
—En la temporada última todos eran vascos.  
—¿Se contará con Mejino, Mardones...?  
—A Mejino no se le ha podido traer por tener contrato un año más con el Oviedo.  
—¿Y Mardones?  
—Está bajo de forma. Tiene que recuperarse.  
—¿Juego excesivo acaso?  
—Se desfondó, a mi juicio, en la temporada que militó en los Clubs andaluces.

—¿Confirmación?  
—Ha jugado pocos partidos este año.  
—¿Relaciones Vitoria-Alavés?  
—Muy buenas.  
—¿Reciprocidad?  
—Los dos Clubs en servicio mutuo.  
—¿El mejor jugador de la temporada?  
—Concretamente, ninguno. Todos han trabajado con valentía y ardor.  
—¿El peor?  
—No ha habido peores. Todos han sido buenos.  
—¿Un accésit?  
—Erezuma.  
—¿Merecimientos?  
—Ha sido el único que ha jugado los 44 partidos oficiales.  
—En ese caso, Matrícula de Honor y premio a la constancia.  
—¿Caso Méndez?  
—Sin resquemor ni venganza.  
—Hable.  
—En el fondo, es un buen muchacho.  
—¿Deportivamente?  
—Acaso demasiado niño y abúlico. No se ha cuidado como debía.  
—¿Reconoce condiciones técnicas?  
—Muy buenas. Podría defenderse muy bien en Primera División.  
—¿Cuentan con él?  
—En ningún caso.  
—¿Primas a los jugadores?  
—De bastante volumen.  
—¿Pesetas?  
—Es difícil precisar.  
—¿Sueldo de los jugadores?  
—No se puede decir.  
—¿Del entrenador?  
—La misma respuesta.  
—Diga algo de Mendizorroza.  
—Pésimo terreno de juego.  
—¿Qué exigiría?  
—Se impone un arreglo.  
—¿Para la próxima temporada?  
—No hay tiempo.  
—¿Lo más urgente?  
—Levantarlo totalmente, quitar la abundante arcilla, echar gravilla y tierra, sembrar hierba nueva...  
—¿Se hará este año?  
—En parte.  
—¿Terminamos?  
—Hágalo con un voto público de gracias: a las autoridades, a las corporaciones, a la afición, a los jugadores, al entrenador, a la Directiva cesante...; a la entrante, un saludo cordial, a la Prensa...  
—Por mi parte, reconocido. Muchas gracias.

VIRIBAY.



# Vitoriana de Espectáculos

## Temporada de Fiestas

### Teatro Principal

Días del 3 al 9

Actuación de la Gran Compañía de Alta Comedia de la eminente actriz

**María Fernanda Ladrón de Guevara**

### Teatro Príncipe

Días del 4 al 6

COLSADA presenta su formidable Compañía de Revistas con la primerísima vedette MARUJA TOMAS, bajo la dirección del graciosísimo primer actor y director CARLOS GARRIGA.

### Teatro Florida

Días del 4 al 10

Gran Compañía de Comedias cómicas de PEPE ALFAYATE con RAFAELA RODRIGUEZ.

### Gran Cinema Vesa

ESTRENO de la sensacional superproducción en technicolor de la Casa Metro Goldwyn Mayer titulada

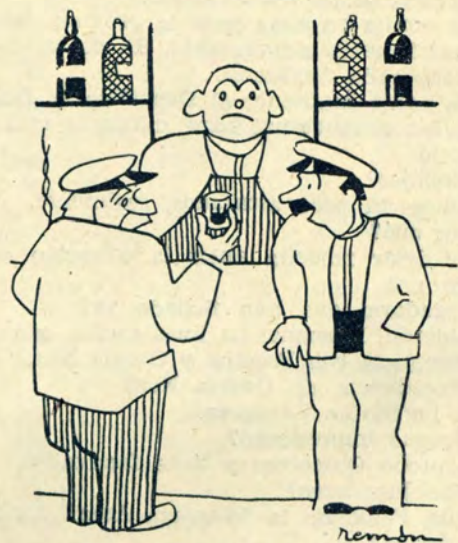
# MUJERCITAS

### Ideal Cinema

En esta Sala habrá extraordinarios programas cinematográficos.



—¿No te dije yo, pues, que con este «haiga» ni notar habríamos de «haser» el «rose» del carretera?...



VENGANZA...

—Le llevé el baúl desde la estación a su casa y el tío roña se descuelga con dos reales.

—¿Y tú qué hiciste?...

—¡Darle su merecido! Traje de nuevo el baúl a la estación y le dije que yo no trabajaba de balde...

—¡.....!



—¡Concho! ¡Ahora me acuerdo que no he tomado el aperitivo esta mañana!...





En la calle de la Pintorería esta capilla fué erigida como preciado recuerdo a Pedro de Vitoria, Obispo de Osma, que llegó a alcanzar los máximos honores a que se puede aspirar en esta tierra: La santidad.



# Firmes recuerdos...

por Xintru de Dela.



**N**O cabe la menor vacilación al afirmar que el ser un buen paseante, es de las cosas más difíciles de este pícaro mundo.

Todos paseamos, todos andamos por nuestras calles y plazas, todos pasamos por nuestras aceras y cruzamos esquinas, bocacalles y manzanas (no me atrevo a llamarlas "cuadras", como una amiga argentina), y todos recorremos a diario nuestros paseos. Pero de eso a ser un buen paseante hay lo mismo que de un mojón campanil a una pirámide de Egipto.

Un buen paseante es aquel que pasa despacio y con pausa, posando su vista con calma en los mil reductos en que se esconde el espíritu de un pueblo. Es aquél que aguza su oído al más íntimo bullir y deslizarse del ajeteo callejero ciudadano. Es aquél que capta el fresco y jugoso comentario ruano y a un tiempo sabe observar en su torno el ambiente cívico que acolchona su vida. Es aquél que nunca se sacia de sorber el encanto de sus calles, siempre atractivas, de sus fachadas variadísimas, de sus rótulos e inscripciones, y de sus jardines coquetones.

Es aquel... es aquel que pasa por allí. Un momento. Voy a ver si le alcanzó. Dispénsame, ahora vuelvo.

\* \* \*

—Perdona chico. Yo te creía un perfecto paseante...

—Ni hablar hombre. Aprendiz y gracias. Entusiasta admirador, eso sí, de los rincones y...

—Bien pero...no quiero interrumpir tu camino. Si pensabas ir a algún recado...

—Nada de eso. Mira, puedes acompañarme, te invito. Es algo interesante.

—Acepto. Andando, pues.

\* \* \*

El hecho de que un pueblo se decida a rendir tributo a alguno de sus hijos erigiéndole un monumento o, siquiera, colocando una humilde lápida que recuerde a propios y extraños que en tal o cual casa nació, vivió o murió, no es cosa que se vea todos los días. Y como Vitoria en esto, como en tantas otras cosas, no constituye una excepción, cuando por circunstancias diversas se lleva a cabo tan interesante empresa de contribuir a la inmortalidad de alguno de nuestros paisanos, la cosa toma carácter de acontecimiento popular. A ello acuden todos en tropel, deseados de ser testigos de hecho tan poco frecuente como señalado.

Por eso no extrañó a nadie que constituyera una destacada acción digna de todo elogio, la feliz iniciativa de la Sociedad "Manuel Iradier", juntamente con el Instituto de Enseñanza Media cuando, hace solamente unos meses, al conmemorar el primer centenario del nacimiento de nuestro precioso conciudadano don Federico Baraibar, incluyó en su magnífico programa la colocación de una lápida en la casa donde muriera, ya que, al parecer, la que le vió nacer está hoy día destruida.



El acto, como no podía ser menos, fué un éxito y a él acudimos muchos vitorianos. Unos por los lazos de amistad que les unían con el recordado Baráibar y otros porque tratándose de cosas de la tierra no pueden faltar.

Bien cerca del lugar citado encontramos la primera señal. Es la calle de la Herrería, aquella calle que fué por los siglos XIII al XVIII la de mayor tránsito de la población. La que tuvo el honor de ver nacer en la casa número 82 a una ilustre dama vitoriana llamada María Josefa Sancho de Guerra y luego en Religión Madre María del Corazón de Jesús, más conocida por la Fundadora de las Siervas de Jesús a la que se ha comenzado a instruir el expediente de beatificación y a quien Vitoria honró ya colocando en la repetida casa una lápida.

Con tan grato acompañante subimos a la Correría.

La Correría entre tantos y tantos hijos de fama cuenta entre sus mejores a aquel médico, contemporáneo nuestro, que por sus dotes de caridad se hizo acreedor al reconocimiento popular plasmado en la lápida colocada en la casa número 75, que dice:

**AQUI NACIO  
D. PRIMITIVO ORUE Y  
ESTELLA  
ILUSTRE Y CARITATIVO  
MEDICO  
RECUERDO DE SUS  
VECINOS Y AMIGOS  
27-11-1935**

¡Cuánto poema podría infundir esta sencilla y emotiva lápida que tanto dice del recordado como de sus recordantes!...

Por calles y cantones nos trasladamos a la calle Chiquita. En ella nació aquel distinguido vitoriano que se llamó don Ricardo Becerro de Bengoa. En el núm. 16 de la misma lo recuerda con estas palabras: "EL EXCMO. SR. D. RICARDO BECERRO DE BENGOA NACIO EN ESTA CASA EL 7 DE FEBRERO DE 1845. MURIO EN MADRID EL 1.º DE FEBRERO DE 1902. A SU PRECLARA MEMORIA DEDICA ESTE RECUERDO EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE LA CIUDAD DE VITORIA DE LA QUE FUE ILUSTRE HIJO, CRONISTA, SENADOR Y DIPUTADO".

De la calle Chiquita fácilmente pasamos a la calle Pintorería, calle cuajada de recuerdos históricos y que cuenta con casas que sirvieron de mansión a reyes y príncipes desde el comienzo de Vitoria. Guarda la Pintorería como preciado recuerdo en la casa número 24 una lápida donde nació el ilustre arquitecto vitoriano Olaguibel cuyo texto es el siguiente:

**1752 — AQUI NACIO, VIVIO Y MURIO — 1818  
EL ILUSTRE ARQUITECTO VITORIANO  
DON JUSTO ANTONIO DE OLAGUIBEL  
LA CIUDAD DE VITORIA LE DEDICA ESTE RECUERDO. 1890.**

No tenemos que recorrer muchos metros en nuestro paseo para hallarnos ante otra recordación hecha piedra. A pocos pasos de la anterior, nació, al parecer, otro vitoriano insigne que llegó a alcanzar los máximos honores a que se puede aspirar en esta tierra: la Santidad. Se llamó Pedro de Vitoria, Obispo de Osma. La piedad de los vecinos erigió no sólo una lápida sino la capilla que recoge la fotografía, hará pronto doscientos años.

La Cuchillería, llena de casas de rancio sabor de

historia, tiene una, honrada con una lápida en mármol. Es la número 4 y en ella nació el conocido vitoriano, Mateo B. de Moraza. El recuerdo dice así:

**EN ESTA CASA NACIO  
DON MATEO B. DE MORAZA  
INSIGNE Y ESCLARECIDO ALAVES  
DEFENSOR CONSTANTE  
DE LOS FUEROS Y LIBERTADES BASCONGADAS.**

Este preclaro paisano ha sido muy honrado por la Ciudad, sin duda ninguna, como premio a sus desvelos, y por ello podemos leer en la casa número 12 de la calle de José Antonio una lápida que reza: EL 17 de ENERO de 1878 FALLECIO EN ESTA CASA

**D. MATEO B.º DE MORAZA  
CONSULTOR, PADRE DE PROVINCIA Y  
DIPUTADO A CORTES POR ALAVA  
MANTENEDOR CONSTANTE DE SUS DERECHOS  
Y LIBERTADES E IMPUGNADOR DE LA LEY  
DE 21 de JULIO de 1876**



En nuestro sin igual parque de la Florida podemos admirar, una vez más, el magnífico monumento a Dato con su alegoría al trabajo.

Y además podemos admirar en la Plaza de la Provincia el monumento erigido a su memoria y leer una inscripción en letras de bronce que dice:

**LA CAUSA QUE HEMOS  
SOSTENIDO  
HA SIDO, ES Y SERA LA  
CAUSA DE LA RAZON  
DE LA HISTORIA, DE LA  
JUSTICIA Y DE LA HU-  
MANIDAD  
CONGRESO, 19 DE JU-  
LIO DE 1876  
DISCURSO DE DON MA-  
TEO B. DE MORAZA**

Pero para llegar ahí hemos pasado primero por el llamado "Monumento a los Caídos" en el que puede leerse el nombre de todos los alaveses que dieron su vida por Dios y por España en nuestra última guerra civil.

Si luego descendemos por la calle del Marqués de Estella, desembocamos en la antigua calle de Postas. En esta calle de Postas podemos admirar la lápida que recuerda el nacimiento de aquel bizarro paisano nuestro: el Comandante Izárdy que regó con su sangre la hirviente tierra africana y nació en la casa número 34 donde está la aludida placa.

Ya en nuestro sin igual parque de la Florida podemos admirar, una vez más, el magnífico monumento a Dato con su alegoría al trabajo y en él leer la inscripción en bronce, dedicada, con unción y verbo de artista, como redactada que fué por don Hermán Madinaveitia, que, colocada bajo el busto de tan ilustre estadista, recoge la fotografía.

En este recorrido, leyendo el lenguaje de las piedras, hemos pasado sin duda alguna por las casas donde otros muchos vitorianos, Beatos, guerreros, estadistas, misioneros, etc., tan ilustres y renombrados como los citados, esperan que la Ciudad les recuerde para siempre ante sus paisanos. No es éste el momento más oportuno para hablar de ellos, pero lo dejamos así, en el aire, para cuando alguien juzgue oportuno recoger la idea y ofrecernos la ocasión de contribuir a saldar con la Ciudad, ennoblecida con lo mejor de sus preclaros hijos, la deuda que para con ella tenemos. Débito que, muy leve y menguado, desde luego, en relación con sus méritos, tiene una forma de liquidación en el homenaje que tributamos a quien dignamente le ha servido y elevado.

*Kintxu de Bela.*



# La Obra Cultural de la Caja de Ahorros de la Ciudad y los Deportes



La Obra Cultural de la Caja de Ahorros de la Ciudad se preocupa también de los deportes. Junto a las varias manifestaciones con que apoya la ciencia y el arte, se hallan otras dirigidas a mantener viva y pujante la afición deportiva, porque la auténtica cultura es además de formación espiritual, ejercicio físico saludable, armonía preciosa de alma y cuerpo, esa ansiada meta que persiguió siempre la educación, ideal del hombre perfecto resumido acertadamente en el conocido aforismo latino "mens sana in corpore sano".

Así el 12 de noviembre del pasado año, como primero de los actos conmemorativos del Centenario de dicha Caja, se inauguraba en lo alto del monte Zaldiaran, una señera cruz, erigida por la Obra Cultural de la Caja con la colaboración de la Sociedad "Manuel Iradier".

Nuestros montañeros se vistieron entonces de fiesta y ascendieron a la cumbre más destacada de los montes de Vitoria, a contemplar bajo las nubes blancas y sobre las cimas verdes la Santa Cruz, emblema de Redención que se alzó con el fin de saludar al Año Santo, festejar un Centenario y grabar con expresión indeleble los cristianos sentimientos de los alaveses. Y la cruz se quedó allí para que las miradas de todos se posen en ella como señal de celestiales bendiciones y para que los deportistas que asciendan a Zaldiaran gocen a su sombra del panorama que se vislumbra desde la cumbre, lo mismo que al amparo de la doctrina evangélica se ven más hermosos y dilatados los horizontes del pasado y del porvenir.

El deporte junto a la cruz se podría repetir nuevamente si al repasar una a una las actividades en este orden desarrolladas por la Obra Cultural de la Caja, recordamos que los Campeonatos de Bolos que anualmente organiza y que reúnen a tantos jóvenes de las aldeas de nuestra llanada, se realizan bajo los árboles de "Villa Nieves" —entre cuyas ramas se distingue firme y serena la torre de las Salesas—; de manera semejante a los lugares de Alava donde este juego se practica, casi siempre próximos al pórtico de grandes arcos o a los muros parroquiales.



Señera cruz, erigida en lo alto del monte Zaldiaran por la Obra Cultural de la Caja de Ahorros Municipal, con la colaboración de la Sociedad «Manuel Iradier».



Nuestros montañeros se vistieron de fiesta y ascendieron a la cumbre más destacada de los montes de Vitoria, donde se alzaba la santa Cruz, emblema de Redención.





Detalle de una de las pruebas de bueyes celebrada en Ibarra de Aramayona.



Otro aspecto de las típicas pruebas de bueyes en Aramayona.



El deporte, al mismo tiempo, es algo íntimo y popular. Lo observamos en la villa de Ibarra de Aramayona, al celebrarse las típicas pruebas de bueyes organizadas con ocasión de Concursos de Ganado de la Caja de Ahorros de la Ciudad, las que reunieron en el lugar de la competición a todo el vecindario, sin exceptuar edad ni condición, que seguía con viva atención los "clavos" conseguidos por cada una de las parejas en el arrastre de la pesada piedra.

Todo esto ha sido confirmado recientemente con la exposición de Caza e Historia Natural. Tanta expectación despertó, que hubo de ser prorrogada durante varios días más que los previstos. Y con los numerosos animales naturalizados, los cazadores y sus íntimos los coleccionistas nos brindaban una visión pequeña pero maravillosa de lo que es el reino animal, y nos invitaban a la vez a pensar serenamente en la omnipotencia de Dios creador.

¿No es el deporte amable, elevado, digno? La Obra Cultural de la Caja de Ahorros de la Ciudad así lo ha entendido, y uniendo el deporte a la piedad con la erección de la santa Cruz en Zaldiaran, a la tradición con los campeonatos de bolos y las pruebas de bueyes, a la información radiofónica y al ambiente de grata curiosidad que rodea las exposiciones, lo ha vinculado a su quehacer espiritual, colocándolo en idéntico plano que otras nobles aspiraciones: el arte, la ciencia, la investigación, porque él también sirve poderosamente a la hermosa causa de nuestro progreso moral y material.

M E N S .





# UN DIA EN EL CERRO DE ESTIBALIZ

Bello lugar  
para el excursionista  
y para el recreo veraniego

**E**STE año se ha hecho esperar y desear el verano. Y por esperado y deseado, se le ha recibido con una apoteosis y un entusiasmo inusitados. La impaciencia de todos los alaveses, tan dados al excursionismo, iba ilimitándose paulatinamente. Pero, al fin, amaneció el verano, el corto verano alavés, intenso y colorista, que mueve los ánimos y renueva las ilusiones y las esperanzas. Aquellas ilusiones y aquellas esperanzas tan guardadas en el invierno, para lucirlas en estos días espléndidos como si fuera un bello traje de novia o un ansia marinera.

Y el verano se hizo luz en tierras verdes de Alava. Y la luz estival llenó de sonrisas el pesimismo de los desesperanzados.

Con él llegó el excursionismo, porque excursionismo y verano son sinónimos de luz y de campo, de alegría y de sonrisa.

\* \* \*

Todos los domingos, la misma estampa. Una multitud —manejo prometedor de la juventud vitoriana— se arracima



Los niños encuentran en nuestro cerro mariano por excelencia, el lugar de su primer viaje infantil. Aquel carricoche que ellos vieron en ensueños deliciosos e inquietos, se torna realidad...



El santuario de Estibaliz y sus cercanías son un rincón propicio para el excursionismo. Es un lugar que todos los domingos se ve animadísimo por las multitudes que se mueven en su derredor.

en coches y trenes cual si fuera una sonrisa eterna camino de la luz.

Nuestras carreteras se pueblan de una humana heterogeneidad. Bicicletas, motocicletas, medios diversos y modestos de locomoción dan un aspecto renovado a las carreteras que conducen a los lugares donde se citan los hombres con la luz, con el sosiego y con la calma provinciana.

Todos los domingos la misma estampa. El campo y la montaña se acercan a la ciudad porque la ciudad va hacia ellos. Y va decidida, abiertamente, con locuacidad de mozo enamorado, con prisas de llegar tarde a una espera deseada.

Todos los domingos, el campo y la montaña se acercan a la ciudad. El campo y la montaña de los cuatro puntos cardinales; y allá donde una ermita o un santuario se abren en un abrazo eterno mirando al cielo —que es la mejor manera de mirar cuando se abraza—, allá se cumple la cita del hombre con la luz.

\* \* \*

El santuario de Estibaliz tal vez sea el lugar más frecuentado por nuestros excursionistas. Y es que allí se reúne todo lo que ambiciona el amigo del campo cuando va buscando la luz, que es verano y es sonrisa porque es campo ancho y cielo alto.

El campo de anchuras mansas y el espacio de cielo alto sienten todos los domingos la visita de los vitorianos y se recrean con ella.

Pero el santuario de Estibaliz, nuestro bello románico cerro mariano, que mira y vigila a la verde llanada, goza de que la ciudad vaya al campo, al campo que circunda esa esbelta oración perenne hecha piedra, como símbolo público e imperecedero de la fe de Vitoria y de Alava. Y como homenaje de Alava y Vitoria a la Reina del Cielo.

\* \* \*

El santuario de Estibaliz y sus cercanías son un



rincón propicio para el excursionismo. Es un lugar que todos los domingos adquiere el aspecto de día de fiesta por las multitudes que se mueven en su alrededor.

Resulta una hermosa estampa campera. Grupos de familias, de jóvenes, de muchachas, sentados patriarcalmente los unos, corriendo y saltando y jugando los otros; niños que van y vuelven en incesante corretear tras un balón o tras una nada —bella manera de corretear los niños—, pintan sobre el verde bastidor del cerro mariano ingenuos encajes que la Virgen contempla.

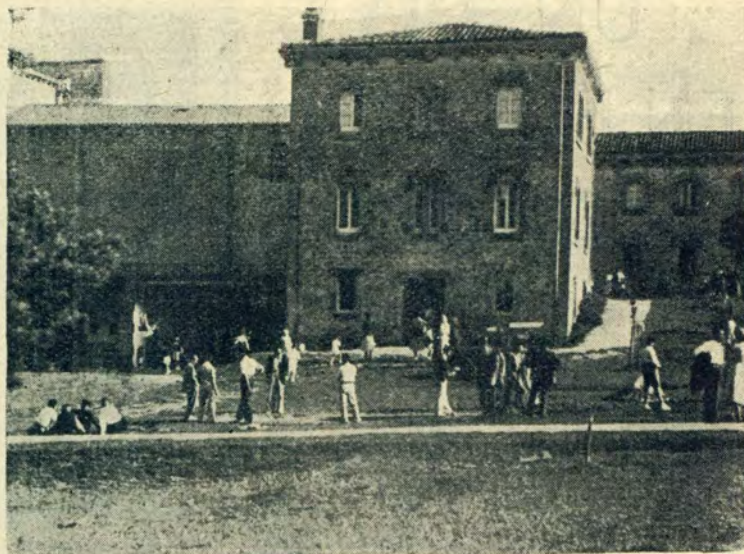
Allí no falta de nada. Resulta delicioso el verano en Estibaliz. Porque Dios se recreó con la Naturaleza y porque los hombres se recrearon igualmente en creaciones para comodidad del visitante y del excursionista.

No falta de nada. Hay, en lo natural, arboledas y remansos, visiones prodas en lo ancho y en lo largo, emoción intensa hacia lo alto. En lo artificial, el hombre ha puesto el más acogedor motivo para estancias gratas: hospedería y casa de meriendas, juegos de distracción. Es lugar, en fin, donde no cabe el aburrimiento, el desasosiego y la desesperanza. Todo está conjugado en una armonía perfecta capaz de producir belleza pura y música de intimidad.

\* \* \*

Allí vive con una vida de plenitud la más bella floración que Dios dió a la naturaleza. Los niños encuentran en nuestro cerro mariano por excelencia, el lugar de su primer viaje infantil, la primera singladura que ellos idearon para una juventud prometedora e ilusionada. Es, acaso, su primera salida de la ciudad, la primera distancia que separa lo ideal de lo vivido.

Aquel carricoche que ellos vieron en ensoñaciones deliciosas e inquietas, tirado tal vez por una misteriosa señora que el sueño les hizo ver muy hermosa, y portando una canga de esas que sólo se ven en sueños infantiles y cuan-



Resulta una hermosa estampa campera. Grupos de familias, de jóvenes, de muchachas, sentados patriarcalmente los unos, corriendo y saltando y jugando los otros, pintan sobre el verde bastidor del cerro mariano ingenuos encajes que la Virgen contempla.

do se es niño —que es también el más bello modo de soñar los niños—, se torna realidad. Juegan los niños a montarse en el carrucho del pequeño caballito y a desmontarse. Y por un momento, cual un viejo tío-vivo legendario, son llevados y traídos por ese camino que, aun siendo real, se les antoja camino de plata.

No falta de nada para distracción en el cerro de Estibaliz.

Todos los domingos la misma estampa.

Y todos los amigos del campo, y los niños con ellos en muchas ocasiones, suben al cerro alavés en busca de la luz del verano y del campo y del sol. Y van por parejas, en familia, en solitario...

Es que Dios se recreó en aquel lugar con la hermosa naturaleza. Y los hombres se recrearon, igualmente, en creaciones diversas para comodidad y alegría de los visitantes y excursionistas.

A. V. O.

## HOSPEDERIA DE ESTIBALIZ

TELEFONOS 1149 - 1805

DELICIOSO LUGAR - TREN HASTA LA CIMA  
COMIDAS DE ENCARGO LOS DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

SERVICIO A LA CARTA

**BODAS Y BANQUETES**



# ¡El negocio es el negocio!...



## PERDIDAS:

Anteayer en la Florida  
se me perdió la cartera  
con la foto de mi novia  
y un billete de peseta.  
Pueden quedarse si quieren  
con la efigie de mi Petra  
pero, ¡por todos los santos!  
devuélvanme la «manteca».

Se me han perdido dos sacos  
de lentejas y judías.  
Devolvédmelos, por Dios,  
que es recuerdo de mi tía.

## TRASPASOS:

Traspaso zapatería,  
muy surtida y muy famosa.  
¡Animense! Es un negocio  
para ponerse las botas.

Traspaso bar elegante  
en la calle la Herrería  
(Es verdad que no entra nadie  
pero es que si entrara gente  
yo no lo traspasaría).

Traspaso pastelería  
por un asequible precio.  
Desde luego es un asunto  
para chuparse los dedos.

## VENTAS:

Por un precio moderado  
vendo hermosa bicicleta.

Le falta sillín y faros:  
el manillar, las dos ruedas  
el cuadro y el freno izquierdo  
En lo demás, está nueva.

Vendo a toda mi familia  
por unas pocas pesetas:  
un cuñado, por dos reales;  
un yerno, por dos cuarenta;  
un hijo tonto que tengo  
se lo doy por lo que quiera;  
y le regalo un chaleco  
al que me compre la suegra.

## VARIOS:

Deseo piso amueblado  
por doce duros de renta;  
con unos seis dormitorios,  
cuarto de baño y despensa.  
(Este señor anunciante  
debe estar de la cabeza).

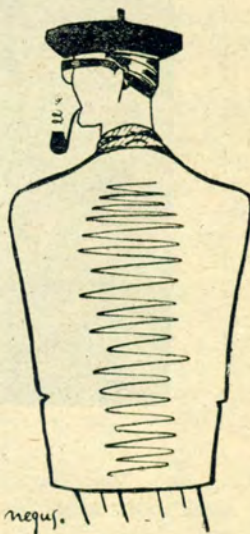
Soltera de cincuenta años  
quiero casar con un hombre  
rico, joven y buen mozo,  
con unos cuantos millones.  
Con esto me basta. Yo  
ya no tengo pretensiones.

Escuchen este consejo:  
La mejor agua de mesa  
ha sido siempre y será  
¡el vino de las tabernas!

por

«El de la bicicleta de  
los frenos rotos».

X



*Se organiza una excursión.*

*—De comer ¿qué llevaremos?...*

*De la tortilla no hablemos,  
ni del pollo o el jamón.*

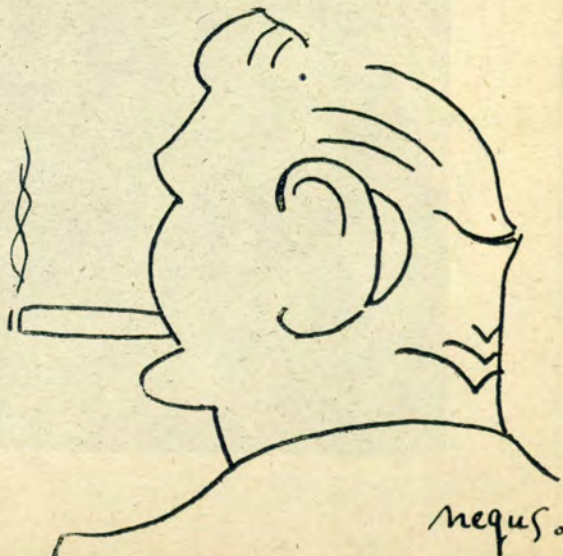
*¡A base de bien! ¡¡¡Langosta!!!  
Y del crustáceo al hablar,  
por fuerza se ha de pensar  
en la Gerarda. Nos consta.*

*Pescadería "La Gerarda"*

Gral. Alava, 3

VITORIA

Teléf. 1642





# "Aguas y Saltos del Zadorra", I. A.

*Situación de las obras de construcción del Salto de Barázar en Julio de 1951*



Presa de Urrúnaga en en el río Santa Engracia.  
Vista desde aguas arriba.



Socaz de desagüe del Salto de Barázar.  
Vista de la semibóveda superior.





¡Señor alcalde, señor alcalde! ¡Una grave noticia!  
Al señor alcalde, asustado, se le fué la morcilla al revés y comenzó a toser y a soplar como un loco ..

**M**I pobre tatarabuelo Leocadio nos solía reunir a toda la familia en las noches de crudo invierno y allí, al calor de la lumbre, nos contaba larguísimas historias. El cariño que yo profesaba a mi vetusto antecesor, no es óbice para reconocer que nos daba unos latazos soberanos. El pobre viejo se ponía pesadísimo, y solamente el respeto que le profesábamos nos impedía atizarle un golpe con el hierro de la cocina. Pero ya murió aquel venerable anciano a la edad de ciento setenta años, de un forúnculo maligno en la clavícula izquierda; el médico no lo entendió y se nos fué para ya no retornar. En fin, ¡todos tenemos que morir temprano o tarde!

Entre sus numerosos relatos, hay alguno interesante, "rara avis", como el que transcribo a continuación para solaz y carcajeo del lector amable. Hélo:

—Mis queridos tataranietos—comenzó el anciano—.

(Tengo que aclarar que mi provector ascendiente era tartamudo. Por eso, al comenzar a pronunciar la palabra tataranieto solían ser las nueve de la noche y para cuando la terminaba se hacían las doce menos cinco).

—Hoy os voy a relatar—prosiguió— un suceso histórico acaecido en la humilde pero honrada aldea de Zurbitu. Estoy plenamente convencido de que ignoráis hasta la saciedad dónde está Zurbitu. Si en vez de hacer novillos hubiéseis acudido a la escuela del maestro don Leoncio, no desconoceríais tan importante cosa. ¿Creeis que se puede ser hombre honrado sin saber



—¡Caballero, por favor, déme usted una limosna. Llevó más de seis días sin comer!  
—¡Sí, sí! ¡Pues ande jugando con el estómago!

## CUENTO ALAVES DE HUMOR

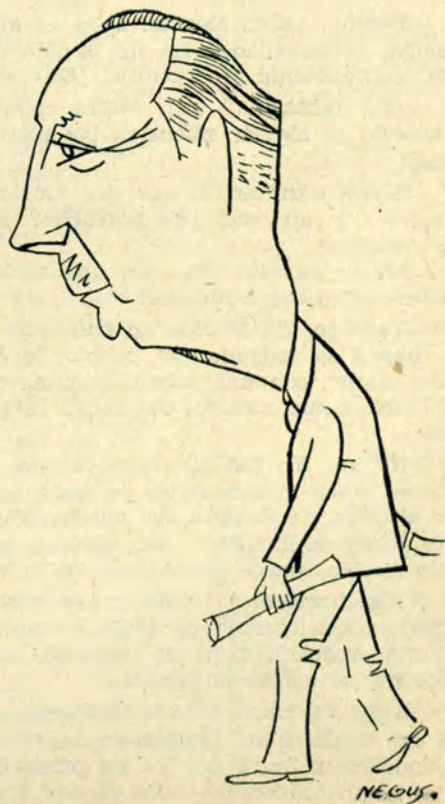
# EL FANTASMA DE ZURBITU

por Antomar

dónde está Zurbitu? Está en Alava, aunque muy seguro no estoy, porque el reuma que me ataca en la rodilla, me ha quitado la memoria.

Zurbitu es un bello pueblecito alavés lleno de hermosísimos paisajes, lindas perspectivas y angostos caminos llenos de pedruscos, por los que hay que andar con mucho ojo, porque si no, se pega uno una torta contra el suelo. Pues bien, en esta aldehuela ocurrieron sucesos misteriosos que intrigaron a toda España, incluyendo Gamarra Menor. De esto, hace muchísimos años; quitando a la Raquel Meller, ninguno de los que vivimos ahora, vivía entonces. Creo que ocurrieron los sucesos que voy a narrar, durante la dominación de los bárbaros, que por su amplia contextura corporal y enorme peso, se les llamó los "visigordos" y después, por corrupción del idioma, visigodos.

Era alcalde de Zurbitu, entonces, don Damián Canillas, un buen hombre que tenía una lengua barba, unos ojos azules, una nariz aguiluña, una bicicleta sin timbre y un catarro crónico. Hasta entonces, no había ocurrido nada de particular en Zur-







¡Zurbitanos!... ¡Zurbitu está en peligro! ¡Un fantasma ha entrado en nuestro honrado pueblo!

bitu, exceptuando algún suceso de poca monta, como aquél en que un pastor apuñaló a nueve veterinarios, dejándolos secos, o aquel otro en que un vecino colgó de la veleta, después de haberles dado el pasaporte, a diecisiete convecinos porque le habían escondido la boina. Como véis, cosas sin importancia, minucias.

El día en que se inicia esta verídica historia, llamaron a la puerta del señor Canillas. El señor Canillas masticaba en aquel momento una succulenta morcilla.

—Sal—ordenó a su mujer—. Y si es alguno que viene a cobrar, dile que no estamos en casa.

Acudió a abrir y volvió acompañada del señor Usebio, el hombre más formal del pueblo, ya que jamás se le vió entrar en la taberna ni fumar un cigarro.

—¡Señor alcalde, señor alcalde! ¡Una grave noticia!...

Al señor alcalde, asustado, se le fué la morcilla al revés y comenzó a toser y a soplar como un loco. Cuando dos horas después se hubo repuesto del atragantamiento, increpó al señor Usebio:

—¿Qué noticia de los mil demonios es esa? Aunque ya podría usted saber que no es oportuno dar malas noticias cuando los alcaldes comen morcillas...

—Perdón, señor alcalde. Pero es que la precipitación, la ansiedad... En fin, sépalo de una vez: ¡Hay un fantasma en Zurbitu! ¡Estamos perdidos!

—¿Un fantasma? ¿No estará usted borracho?—contestó el alcalde mientras las piernas le temblaban.

—Señor Canillas, el que sea alcalde no le da derecho a insultarme. ¿Yo borracho? ¿Borracho el señor Usebio?

—No se moleste. Ha sido una metáfora. Pero, ¿es verdad lo del fantasma?

—Verídico. En la casa en ruinas y deshabitada que hay a la entrada del pueblo, lo han visto a media noche, con una sábana y una vela encendida. Usted, como alcalde, dispondrá lo que hay que hacer...

—No, no. Yo dimito ahora mismo. Casualmente, hace unos momentos se lo decía a mi mujer: "La alcaldía de Zurbitu da mucho trabajo y muchas responsabilidades". Así que, si usted quiere, señor Usebio, puede sucederme en el cargo.

—¡Ca, hombre! Si también hoy casualmente he recibido un telegrama de Chile anunciándome que mi hija Anacleto tiene el estómago caído. Tengo que coger el correo enseguida...

—¿Qué hacemos, entonces? Porque a mí, no es que me asusten los fantasmas, no. Pero como no los conozco ni nadie me los ha presentado, pues..., no sé cómo hablar con ellos ni qué trato hay que darles...

—¿Quiere que vayamos los dos?—propuso el señor Usebio.

—Creo que debería ir usted sólo. Porque yo, en cierto modo, represento a Zurbitu, y si el fantasma me atiza un garrotazo que me desarma, en cierto modo se lo pega a Zurbitu... y esto es una afrenta para el pueblo.

—Pues yo no voy.

—Pues yo tampoco.

Después de mucho discutir, convinieron en ir los dos, pero acompañados de cuatro mozos del pueblo, muy fuertes y robustos. Acordaron reunirse todos a las doce de la noche en la plaza de Zurbitu y desde allí encaminarse a la casa fatal.

Cuando se marchó el señor Usebio, el alcalde cayó en la silla anonadado.

—¡Anastasia!—gritó—. Trae papel y pluma, que voy a hacer testamento. ¡Qué pena morir tan joven!

—No vayas a donde el fantasma, Damián. Te asesinarán; todos los fantasmas son así. No vayas. Tú tienes que vivir para gloria de Zurbitu.

—No tengo más remedio. El cargo, mi dignidad, mi honor... Tengo que ir.

A las doce menos cuarto de la noche, se dispuso a salir de casa. Abrazó a su mujer, que lloraba:

—Anastasia, ya no nos veremos más. Perdóname todo lo que te hice sufrir, sobre todo aquel bastonazo que te pegué en mitad del coco aquel día que se te quemaron las lentejas, y aquel tortazo que te di porque un día tenía poca sal el cocido.



Precedido de un alucinante resplandor, apareció un fantasma: alto, irritado, solemne. Iba vestido con una sábana preciosa de las que valen lo menos a 67,55 ptas. el metro.

—¡¡¡Qué queréis!!!—exclamó con una voz pavorosa.





Perdóname. Ya sabes que, en el fondo, yo he sido siempre un calzonazos...

\*\*\*

En la plaza, ya le esperaban el señor Usebio y los cuatro bravos mozos. Si he de decir la verdad, el que no tenía miedo, tenía espanto, y el que no, un pánico horroroso. El alcalde creyóse obligado a arengarlos:

—¡Zurbitanos! Zurbitu está en peligro. Un fantasma ha entrado en nuestro honrado pueblo, del que nadie tuvo nunca nada que decir. ¡Destruyámoslo! Marchemos ahora mismo y matémoslo como a feroz alimaña. ¡Viva Zurbitu! ¡Viva el sha de Persia! ¡Viva la ley hipotecaria!

Los tres vivas fueron contestados estentóreamente. La comitiva se puso en marcha. Todos iban armados hasta los dientes, excepto uno, que sólo llevaba un tirabuzón. Llovía intensamente. Al pasar bajo un tejado, una gotera cayó encima de la oreja del señor Usebio, que empezó a echar juramentos. Cuando llegaron cerca de la fatídica casa, se detuvieron a estudiar el plan de ataque.

—Yo creo que nos convendría separarnos en guerrillas—apuntó el señor Usebio, que conocía el paño por haber tomado parte en la guerra de Troya como cabo furriel.

—De ningún modo—gruñó el alcalde—. Aquí, o nos salvamos o nos morimos, pero todos juntos...

—Será mejor llamar a la puerta y cuando abra me encargo yo de darle un rodillazo en el estómago—terció un mozo.

—Ese proyecto es irrealizable, Nicanor.

—¿Por qué razón?—contestó de mal talante el otro.

—Pues, sencillamente, porque los fantasmas no tienen estómago.

—Es verdad, es verdad—reconoció Nicanor, ruborizándose.

—De todos los modos, llamemos. Y si morimos, morir por Zurbitu tiene que ser muy hermoso. ¡Adelante!—gritó el alcalde, aunque no muy convencido de lo que decía, porque tenía más miedo que cuarenta viejas.

Se acercaron a la puerta. El señor Usebio aporreó repetidamente con el aldabón. Esperaron. Nadie contestaba. Los mozos se dedicaron entonces a pegar horribles patadas en la puerta. Llevaban casi media hora coceando, cuando lentamente, silenciosamente, ésta comenzó a abrirse. Quedaron petrificados; querían correr pero las piernas se les aga-

rrotaron en el suelo. Precedido de un alucinante resplandor, apareció un fantasma: alto, irritado, solemne. Iba vestido con una sábana preciosa de las que valen lo menos 67,55 ptas. el metro.

—¡¡¡Qué queréis!!!—exclamó con una voz pavorosa—. ¿Es que no se va a poder dormir en este pueblo? ¿Qué deseáis, malditos?

—Pues... hacerle una visita... de cortesía—pudo articular el alcalde.

—¿Una visita a las doce de la noche? ¿Y armados? ¿Y con el chaparrón que cae?

—Venimos armados porque... somos el ejército de Zurbitu...

—¡Cállese, lenguaraz! Demasiado sé a lo que veniais. Pues sabed que os castigaré con espantosos suplicios. Sabed que soy el jefe de los bárbaros, Atila, que he sido condenado por la justicia divina a vagar por la tierra en forma de fantasma hasta que expie mis pecados.

—¡Atiza!—exclamó el señor Usebio, aterrado.

—Atiza, no. Atila, Atila—aclaró enfurecido el fantasma.



A las once de la mañana, entre la espectación del pueblo, partió la tropa.

—Ya, ya. Pero es que ¡atiza! es una interjección de sorpresa.

—¡Pues aquí no dice interjecciones más que yo, que para eso soy un bárbaro—contestó Atila, dando un terrible puñetazo sobre la puerta—. ¡¡Entren ustedes!!

La cosa es que se nos va a quedar la cena fría...

¡¡Entren, he dicho!!—clamó la aparición.

Entraron. Ya dentro de una lúgubre habitación, Atila se dirigió hacia el alcalde:

—¿Es así como practica la hospitalidad, señor Canillas? De modo que sin meterme con nadie vengo a esta birria de pueblo a invernar y me recibe usted hostilmente? ¡Recen lo que sepan! ¡Voy a vengarme cruelmente!

—¡No nos mate, señor Atila! ¡Tenemos muchos hijos y cuñados!

—Seré benévolo. Sólo les voy a cortar la cabeza con una "Guillet". Pero ahora caigo en la cuenta de que no va a poder





ser porque aún no se han inventado las cuchillas de afeitar. ¡De buena se han librado ustedes! Aunque me parece que tengo un serrote en el desván. Voy a por él.

Cuando salió el fantasma de la habitación, los seis, con una rara unanimidad, abrieron la ventana y se arrojaron por ella. Al llegar a la casa del señor Usebio, subieron y se cerraron por dentro. Tenían el pelo completamente blanco.

—¡Coge el teléfono—ordenó el alcalde a un mozo— y avisa a Vitoria que venga inmediatamente el regimiento de Flandes! ¡Pronto!

—Pero si aún no se ha inventado el teléfono...

—Bueno, pues monta a caballo y pica espuelas.

Tres horas después, llegaba un batallón de soldados al mando de un sargento, muy malhumorado porque le habían interrumpido el tute y tenía veinte enoros.

Se celebró un breve conciliábulo. Se acordó tomar al asalto la casa misteriosa. Al frente de los soldados irían el sargento y el alcalde, que estaba furioso con el fantasma porque le había llamado birria a Zurbitu.

A las once de la mañana, entre la expectación del pueblo, partió la tropa. Al llegar a la casa, y al toque de corneta, se lanzaron escaleras arriba. Un silencio absoluto les acogió. Registraronla toda y, al fin, hallaron al fantasma que dormía plácidamente con un porrón de litro en la mano. El sargento pegó un salto:

—¡Pero si es mi primo Liborio que vive en la calle Correría!!

—¿Pero es que en su familia hay fantasmas?—preguntó el sargento.

—Liborio nunca ha sido un fantasma. Lo que pasa es que le gusta el tintorro de tal forma que agarra unas borracheras que le duran días enteros. Se marcha de casa, no vuelve en una temporada y le da la manía del espiritismo cuando está beodo. Verá usted cuando se despierte cómo ya no se acuerda de Atila...



Le zarandearon y al poco tiempo, el falso Atila, abrió los ojos.

Le zarandearon y al poco tiempo, el falso Atila abrió los ojos.

—¿Dónde estoy?—preguntó—. Caramba, Eleuterio, pero ¿tú estás aquí?—exclamó dirigiéndose al sargento.

—Aquí estoy, Liborio. Haz el favor de vestirme y arrea para Vitoria que tu mujer está que muere.

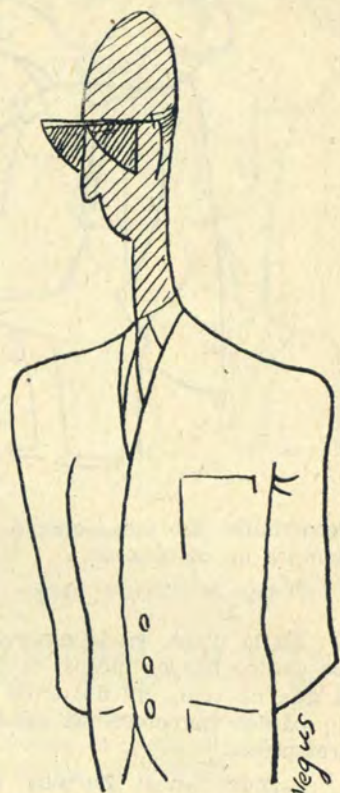
—Poco a poco se interpuso el alcalde—. Este individuo va ahora mismo a la cárcel. A mí no me toma el pelo nadie. He pasado muchos sobresaltos. Y el pueblo se reirá de mí al saber la plancha que me he tirado.

Pero, al fin, se arreglaron. El sargento se comprometió a comprarle 100 sacos de trigo a precio de estraperlo y el alcalde se apagó.

Salieron todos y, poco a poco, la calma volvió a reinar en Zurbitu. Pero el que ya no volvió a tener un día bueno fue el alcalde; todos se reían de él por su ridícula equivocación. Tuvo que dimitir, abandonó Zurbitu y puso un carro de caramelos en la plaza de la Virgen Blanca.

Murió joven aún, medio loco y murmurando frases absurdas que nadie entendía:

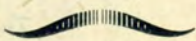
—¡Socorro, socorro! Que Atila me va "a-tilar" por la ventana abajo...



A N T O M A R



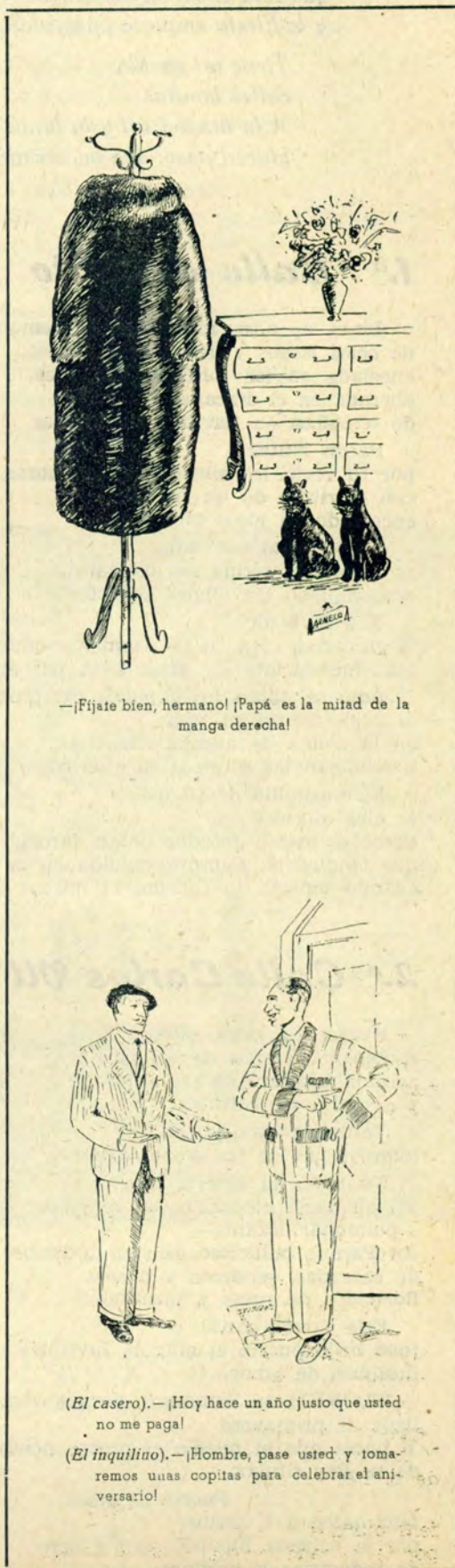
# Recuerdo a León Salvador



*La revista CELEDON, en estas fiestas de la Blanca, no quiere dejar de ofrecer un recuerdo, aunque sea breve, a la figura ya desaparecida para siempre de León Salvador, eterno visitante de nuestros agostos. Estas líneas que hubieran sido festivas y alegres si se hubiesen escrito años antes, hoy, cuando la muerte se ha puesto por medio, tienen que ser forzosa y tristemente nostálgicas.*

**Y** A tu vibrante voz nadie la escucha por el cauce de calles y de plazas, ni se ve tu silueta temblorosa perorando elocuente ante las masas. En la patricia Roma hubieses sido tribuno que a la gente arrebatara con tu gesto inspirado, con tu gesto de prócer que domina la palabra. Rostro rubio de sol, habías sentido el dulce viento azul de toda España: que tú eras el eterno caminante, trotador incansable de tus ansias. "Charlatán", te llamaban con desprecio sin saber el enigma de tu alma, pero ahora que te has muerto yo ya sé el secreto sin fin de tus palabras: palabras de ambuante mercader en el frío cortante de las plazas, cuando siempre soñaste en declamar frases de luna con rumores de agua. Orador malogrado: ya no vienes a "charlar" por las calles vitorianas: cuando la gloria ya te sonreía como novia inasequible que llegara, se rompió la cadencia de tu vida en un silencio gris de madrugada. ¡Ya nunca volverás, León Salvador, a tus fiestas queridas de la Blanca: que te has dormido, rígido y callado, en el lecho doliente de una caja!

Antonio Mz. de Marigorta.





# A LAS CUATRO ESQUINAS...

Para MARI TERE,  
A CUYO PASO LAS CALLES VITORIANAS  
ADQUIEREN SUAVES AIRES DE PRIMAVERA.

*Hazte niña, Vitoria, y ven  
a jugar a las cuatro esquinas,  
que está el sol en los miradores  
y la Fiesta empieza enseguida.*

*Tiene mi pueblo  
calles bonitas.  
A la luz del sol y la luna...  
Haced paso, que va mi niña.*

*Transeunte que vas veloz  
un momento tu afán olvida,  
y oye el eco del corazón  
que a cada calle vivifica.*

*¡Cuánta tristeza!  
¡Cuánta alegría!  
A la luz del sol y la luna...  
¿Cuáles serán las cuatro esquinas?*

## 1.<sup>a</sup> Calle de Dato

Línea de altos miradores, en remanso  
de ocios largos y de anhelos ideales;  
enrejada en las jornadas laborales;  
liberada en el descanso  
de tertulias, en terrazas soñolientas...

Pasan lentas  
por tu recta las siluetas de las horas,  
con el ritmo de un horario  
encerrado en ideal monotonía.

En el grato mediodía  
se repone la retina del bancario,  
contemplado las efigies seductoras...

Y a la tarde  
la ciudad se cita en tí —amistoso alarde—  
transformándose en gran feria del amor.

Aquí se abren los capullos del piropo;  
el adiós trenza su rosa  
en la trama de mirada silenciosa;  
y prodigan las sonrisas su albo copo.

El murmullo de tu ola  
se alza al cielo  
desde el mástil retador de tu farola,  
que te guarda, siempre erguida en su desvelo,  
cuando muerta tu ilusión, te quedas sola.



## 2.<sup>a</sup> Calle Carlos VII

Rompe tu larga estela  
el expansivo afán de los jardines,  
calzada bipolar: de sol señero  
y de ocre mercantiles.

Verdes retazos ponen  
tonos de luz en tus aceras grises.

Tú abres la arteria lisa  
del quehacer ciudadano al aire libre  
—pulmonar lozanía—  
del Parque bullicioso, con su urdimbre  
de cascadas, senderos y paseos  
florecidos de rosas y jazmines...

Este jarrón-cantil,  
¡qué bello puerto al mar de juveniles  
ilusiones de amor...!

FLORIDA te llamamos, porque vives  
llena de primavera.  
Y haces que el pueblo el prócer nombre olvide  
de tu Rey titular.

Puerto de amor,  
feliz quien a tí arribe  
por la calzada bipolar —sol y ocre—  
de industrias y jardines.





### 3.<sup>a</sup> Calle de Vicente Goicoechea

Soledad geométrica, enclavada  
entre muros severos;  
hecha plaza en la línea de los árboles  
y de los bancos férreos...

Siempre tangente a ti va nuestro paso,  
sin llegar a tu centro.

Sólo en los atardeceres  
la pareja amorosa hace aquí asiento.

De tarde en tarde llega  
por las rutas sin sol algún bohemio  
barracón y descarga su desorden  
en tu suave silencio.

Tu perfume balsámico  
se muere al graso olor de los buñuelos  
y la campana lánguida recoge  
la turba bullidora de chicleos...

Mas, tú enseguida vuelves  
a tu eterno vital recogimiento,  
ungido en la presencia gestadora  
de religioso templo.

Muchas veces pasé tangente a ti.  
Mas, ya que te conozco, aquí me quedo.



### 4.<sup>a</sup> Calle de Samaniego

Suave rincón placentero,  
silencioso paraíso de los pájaros.  
Raras veces el bullicio  
viene a posar sus afañes en tus bancos.

Hay profunda unción de templo  
en las verdes arquerías de tus álamos,  
que hacen pórtico a las aulas del estudio  
popular.

Cuando agoniza el gris ocaso  
invernal, a juventudes  
multivarias das calor en tu regazo.

Y abres la ávida estrechez de nuestros días  
a tu luz, rincón amado,  
bueno para el amor suave,  
ideal para los pensamientos altos.

Aquí se citan las horas  
de los cuatro campanarios,  
y se unen en la salmodia fraternal  
de los vegetales salmos.

Aquí cité yo a mi amor...  
Pero el día muere ya... ¡y aún no ha llegado!



AGUSTIN ANDA RUIZ DE ESCUDERO

Vitoria, Julio, 1951



# Las cuitas de D. Sebastián

(Prosa rimada para "CELEDON")

por DEMETRIO HERRERO

EN una casa de cuatro pisos,  
con miradores y principal,  
de cuya calle, limpia y hermosa,  
(como otras muchas)  
está orgullosa nuestra ciudad  
(con su tía Juana y una doncella,  
joven y bella)  
vive, hace tiempo, mi buen amigo don Sebastián.

Este no es joven,  
pero tampoco viejo "se está".  
Dueño de "haciendas" y "caseríos",  
no se preocupa de trabajar,  
pero es lo cierto que, aun con dinero,  
en los amores "está fatal".

Hace algún tiempo  
que en relaciones, "o así", se puso  
con una joven, su vecinita del principal;  
pero un buen día vino a Vitoria  
un bravo mozo con uniforme de capitán,  
y, desde entonces,  
llora sus cuitas  
mi triste amigo don Sebastián;  
porque la joven, su vecinita,  
tanto de día como de noche  
con las estrellas soñando está;  
y el buen amigo,  
que ha visto el cambio de sentimientos  
de la vecina del principal,  
quiere olvidarla,  
y en diversiones gasta un caudal.



—¡Magnífico, maestro! ¡Es el verdadero retrato de mi esposa!

—¿Verdad que no le falta más que hablar?

—¡No, no! ¡Dejémoslo así, como está!..

Por eso al "fútbol", bailes y cines,  
casino y bar,  
es el primero que acude siempre,  
y se está haciendo muy popular.  
Otros "excesos" también comete,  
pero... es mi amigo,  
y no le quiero "perjudicar".

Ahora "le ha dado" por un deporte  
mucho más serio, más peligroso,  
de última moda, que hay que acatar;  
y así le vemos por esas calles,  
como "un sentella", corretear  
en un moderno "caballo loco",  
uno de tantos que trotan sueltos  
con gran peligro  
de que nos puedan atropellar.

Estos caballos, o nueva hipica  
que, en estos tiempos, de moda están,  
son esas "motos" que, velozmente  
(o en mesurada velocidad)  
cruzan las calles, metiendo ruido  
como si fuesen a reventar.

Y en este ambiente de "futboleo",  
bares y cines,  
"motos" y objetos de "plexiglás",  
pasa la vida,  
para aturdirse,  
mi "caro" amigo don Sebastián.

La otra mañana  
por la Florida fui a pasear,  
y cuando estaba rememorando  
los blancos cisnes  
"que en el estanque "solían" nadar",  
de entre la fronda salió, de pronto,  
mi buen amigo,  
y un fuerte abrazo me vino a dar.  
Después hablamos mucho de todo,  
pues es un hombre que sabe mucho,  
y siempre tiene de qué charlar.

Y así, entre cosas sin importancia,  
yo, que le estimo porque es honrado,  
bueno, formal,  
buen vitoriano,  
y hasta poeta "como el que más",  
un buen consejo  
(pues me autoriza ser yo más viejo)  
le di a mi amigo don Sebastián.

Luego he pensado que, en conclusión,  
lo que he sacado de aquella larga conversación  
es que mi amigo,  
por lo que dice,  
por lo que calla,  
por lo que "sueña",  
si Dios lo quiere (¡que lo querrá!)  
yo os aseguro que, antes de un año,  
con su doncella,  
joven y bella,  
se casará. Amén.

DEMETRIO HERRERO.



*Almacenes*

**PELEGRIN**

PAÑERÍA



GENERAL  
ALAVA, 9  
TELEF. 2177  
VITORIA

Novedades en Tejidos  
de Señora y Caballero

TALLERES  
MECANICOS

CONSTRUCCION  
Y REPARACION  
DE MAQUINARIA

**Lacalle**

ESPECIALIDAD en ACOPLAMIENTO  
DE MOTORES A MAQUINAS

Abrevadero, 6

VITORIA

Casa de Quico **HELADOS**

Plaza del Ge-  
neral Loma, 1  
VITORIA

En su 150 aniversario  
CASA DE QUICO  
les desea agradables fiestas

A SERRADERO VASCO

**VITERI Y LARRAÑAGA**

Compra - venta  
de Maderas  
de Construc-  
ción. - Especia-  
lidad en em-  
balajes.

Calle Domingo Beltrán, 10 bis

VITORIA

**LICOR CALISAY**

Grandes Talleres  
de Construcción  
de Carros en Cas-  
tilla, 26 y Calvo  
Sotelo, 38

= **FELIX** =  
**ARRAZOLA**

Las ruedas de má-  
xima garantía.  
Venta de pinas,  
rayos y cubos  
aplantillados y en  
bruto.

VITORIA

FUNDICION DE BRONCE  
GRIFERIA Y FERRETERIA

**MARINA E HIJOS**

Seminario, 4 - Teléfono 2535  
(Frente al Palacio Episcopal)

VITORIA

**Colchonería RUIZ DE LOIZAGA**

Colchones en todos los estilos. - Colchones de lana y borra. - Colchones de borra  
de lana. - Se confeccionan telas de colchón. - SE HACEN EN EL DIA.

Esta Casa dispone de artículos de Colchonería a precios de fábrica

PINTORERIA, 94

VITORIA

*Bar Restaurante*

**AMERICA**

Vinos y Licores de las marcas más  
acreditadas. Café Exprés.

Santiago, 12  
Teléf. 2768  
VITORIA

M I C A S  
MICA NITAS

RESISTENCIAS  
MANUFACTURADOS

**AISLANTES FERNANDEZ**

Calle Rioja, n° 20

VITORIA

Teléfono 2616

MERCERIA  
CALZADOS

**LA PERLA**

Zapatillas y zapatos para caballero  
y niños. - Grandes existencias en  
alpargatas, lanas y géneros de punto

Independencia, 9

VITORIA

Visite la acreditada  
Relojería de

**IGNACIO NAVARRO**

Donde encontrará toda clase de relojes de  
las mejores marcas, solidez y economía.  
BISUTERIA FINA EN ORO, PLATA, ETC.

30 años de experiencia profesional, garantizan su trabajo.

DATO, 23

VITORIA

TALLER MECANICO - SE HACEN TRABAJOS DE TORNO Y CEPILLO

**IBARZABAL Y VIRIBAY**

Reparación de Maquinaria Agrícola. - Construcción de ac-  
cesorios de recambio. - Especialidad en acoplamientos de  
motores eléctricos.

Beato Tomás de Zumárraga, 24

VITORIA



C  
A  
M  
I  
S  
E  
R  
I  
A



C  
O  
N  
F  
E  
C  
C  
I  
O  
N  
E  
S

INDEPENDENCIA, 16  
VITORIA

Gómez de Segura y C.<sup>ia</sup> S. L.

ARADOS MODERNOS

Construcción de arados  
BRABANT y otros. - Piezas  
de recambio para los mismos.

FUNDICION DE HIERRO  
COLADO, MALEABLE Y  
OTROS.

SALVATIERRA  
(Alava)

Teléfono, n.º 2

VERTEDERA TRIPLEX  
TEMPLE ESPECIAL  
MARCA "D. G. S".

hispano-olivetti



MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMADORAS  
MARCAS DE ABSOLUTA GARANTIA • CONTADO Y PLAZOS •  
**BONIFACIO DE MIGUEL**

FUEROS, 13

VITORIA

TELEFONO 3030

FABRICA DE CURTIDOS - LANAS DE  
TENERIA - COMPRA-VENTA DE PIELS

Julían López de Heredia

Teléfonos { Oficina n.º 13  
Fábrica n.º 14

SALVATIERRA (Alava)

ECHAURI

S. A.

Casafun-  
dada en  
1907

Fundición

y

Talleres

Mecánicos

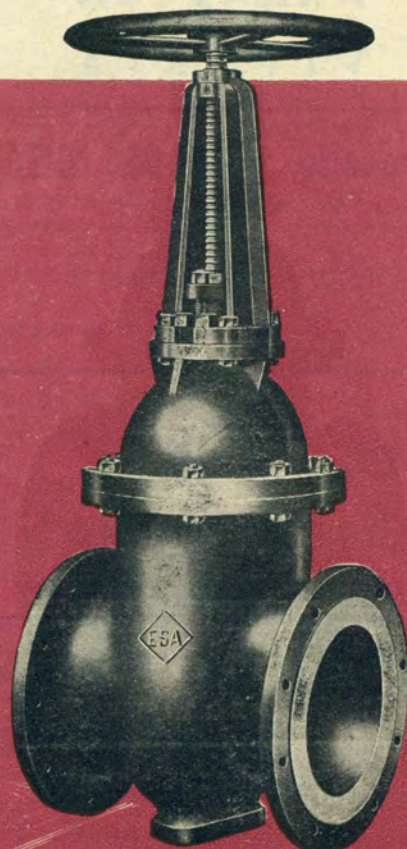
Grifería sanitaria

Fabricación de  
toda clase de  
piezas sobre pla-  
nos o muestras.

Fundición de hie-  
rro y metales.

Fabricación de  
grifería y valvu-  
lería para agua,  
vapor, ácidos,  
etc.

VITORIA

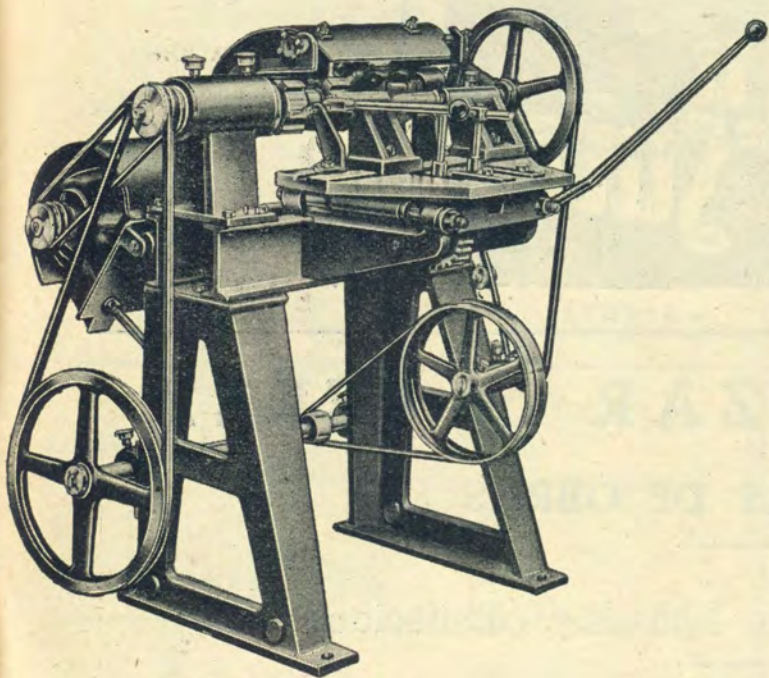




## Talleres Mecánicos

Olaguibel, 9 - Teléfono 1463  
VITORIA

# AYALA



Máquina torneadora semiautomática de mangos de planchas, limas, etc., etc.

COMPRA-VENTA DE MAQUINARIA USADA  
PARA TRABAJAR LA MADERA

## ANTONIO AYALA

Olaguibel, 9

VITORIA

Teléf. 1463

SUMINISTROS GENERALES A INDUSTRIAS

RELOJES «YUNQUE»  
BALANZAS - BASCULAS  
MOLINOS DE CAFE  
PICADORAS ELECTRI-  
CAS - CAFETERAS EX-  
PRESS - ARCAS PARA  
CAUDALES - NEVERAS



### FEDERICO AYALA

Olaguibel, 9  
VITORIA

Reparación-reconstrucción  
de Balanzas, Básculas y  
Aparatos de Medición en  
General.

Almacén de Carbones y Leña

## HIJO DE ZACARIAS

### M. Z. DE ARBULO

Explotaciones  
Forestales

Almacenes:  
Vicente Goicoe-  
chea, 8-Tel. 2706

Domicilio:  
José Antonio, 36 - 1.º  
VITORIA

## LAZARO GONZALEZ

Cuesta de San Vi-  
cente, 2-Tel. 2775  
VITORIA

## M U E B L E S

## MUEBLES MARIO

Independencia, 7  
Teléfono 2875  
VITORIA

## FUNDICION Y TALLERES

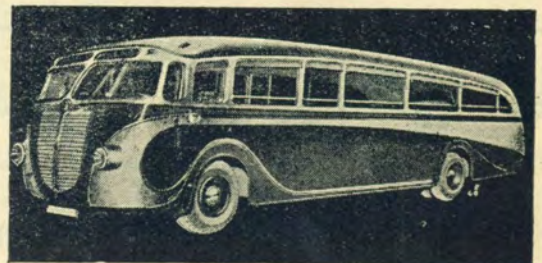
Fundición de  
toda clase de  
piezas en hie-  
rro gris, bajo  
modelo o  
planos.

## "Celta"

P. de Villa-  
rreal, 31 - Te-  
léfono 2399  
VITORIA

CARROCERIAS

## LAURAK-BAT

Marcelo Goicoechea

Doce de Octubre, n.º 12 - Judizmendi, 2, Dup.º - Teléf. 1653 - VITORIA

Almacén de VINOS  
por mayor y menor

## ALFONSO

## MARTITEGUI

Servicio a Domicilio

Correría, 124

VITORIA

Teléf. 2470

## CASA

Artículos de  
Sport, Caza y  
Pesca

## MADINAVEITIA

Telf. 1949  
C. Sotelo, 7  
VITORIA



**Sabino Lacalle e Hijos**

MODELISTAS

Talleres mecánicos de confección de modelos  
para fundición

ABREVADERO, 6

VITORIA



**Balbina Echevarría**

EXPORTACION  
DE PESCADOS

PLAZA DE ABASTOS  
PUERTO NUM. 29  
VITORIA

---

**JULIO CORTAZAR Y PEREZ**  
**CONTRATISTAS DE OBRAS**

---

Especialidad en estucos de fachadas e imitaciones

---

PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

Plazuela del Hospital, 10 - 2.º

VITORIA

Plaza de Toros "EL CASERIO"

---

**INDUSTRIAS "LANIEGI"**

CANDIDO BEITIA

FABRICA DE CERRAJERIA



Teléfono 1105

— ESCORIAZA —

(Guipúzcoa)

---

**ALTUNA, GARAY Y C.<sup>IA</sup> S. L.**

---

**Fábrica de Tijeras - Artículos de Manicura**

**Artículos de Ferretería - Forjados y Estampados**

**Fundición Inyectada.**

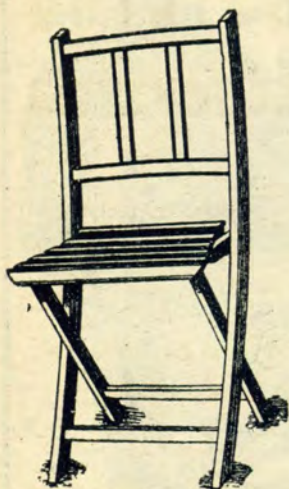


APARTADO, 12

**MONDRAGON**  
(GUIPUZCOA)

TELEFONO 618





Sillas, mesas, cunas y escaleras plegadizas patentadas.

**"EGUINOA"**  
(Marca registrada)

De madera de haya seca y de primera calidad.

Patente n.º 12.827

Teléfono 1999

**VITORIA**

## CASA MENDIA

Fundada en 1856

P. de España, 26  
P. V. Blanca, 5  
Teléfono 1337

**VITORIA**

ALMACENES DE QUINCALLA

Optica de Alta  
— Precisión —

DEPOSITO DE NAIPES  
«FOURNIER DE VITORIA»

Alberto

Carnicería  
Fábrica de Embutidos



G. Franco, 7  
Teléfono 1451  
**VITORIA**



DROGUERIA  
PERFUMERIA

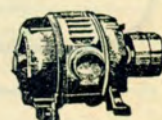
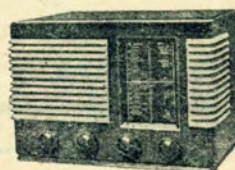
**P. G. LASAGA**

Zapatería, 28  
**VITORIA**

## Electricidad Herrero

Instalaciones eléctricas en general. Especialidad en motores, radio y cocinas eléctricas.

Proyectos y presupuestos gratis



J. A. Primo Rivera, 7  
(antes Prado)  
Teléfono 1799  
**VITORIA**



El más frecuentado por la buena sociedad.

BAR  
**AQUARIUM**

Dato, 8 - Teléfono 1031  
**VITORIA**

BAR - RESTAURANTE

Calvo Sotelo, 32. - Teléfono 1816. - (ESQUINA A LA ESTACIÓN DE AUTOBUSES)

**VITORIA**

**LA BILBAINA**

Espaciosas habitaciones.  
Cocina selecta. Nuevas e importantes reformas.

**Bicicletas**

**"ABECIA"**

CONTADO Y PLAZOS

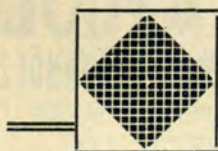
Santo Domingo, 8  
**VITORIA**

**H IJOS DE C. CARRIO N**  
FABRICANTES E IMPORTADORES DE INSTRUMENTOS MUSICALES DESDE 1880

Dato, núm, 28

**VITORIA**

Teléfono 1260



**MOSAICOS T. E. A.**

MATERIALES DE CONSTRUCCION

P. de Aldave, 2  
**VITORIA**

**LIBRERIA «UNIVERSAL»**

Viuda e Hijos de J. Linacero

Máquinas de escribir y calcular - Estilográficas. - Aparatos de Radio. - Marcos y Molduras Cuadros artísticos. - Objetos para Regalo.

Fueros, 21 - Teléfono 1846  
**VITORIA**

*Compañía de los Automóviles de Alava, S. A.*

**VITORIA**

SERVICIO DIARIO ENTRE

Logroño - Laguardia - Bóveda - Lagrán y Bernedo.

Magníficos Autobuses para Excursiones

Oficinas y Garages: Magdalena, 8



COMPañIA DE AUTOMOVILES

# LA VITORIANA S. L.

AVISOS:

POSTAS, 33

TEL. 1979

Servicio diario:

Alsasua-Vitoria y Araya-Vitoria

VITORIA

Omnibus para excursiones

## SALONES DEL MUEBLE

EXPOSICIONES TEATRO PRINCIPE

Oficinas: Teléfono 2219

San Prudencio, 6

Teléfono n.º 1153

**Talleres Bonilla**

Vicente Goicoechea, 15 - Teléfono 1347

VITORIA

FABRICA: } Carlos VII, 55  
Teléfono 1954

Exposición y venta: DATO, 27  
Teléfono número 1454

CASAMINGO  
VITORIA

M

UEBLES - DECORACION



VINOS  
de los Herederos del  
MARQUES DE RISCAL

S. A.

ELCIEGO (Alava)

ESPAÑA

Representante exclusivo para  
NAVARRA Y ALAVA

Celedonio Beltrán de Heredia

Plaza de la Provincia, 4, 3.º

Teléfono 1568

VITORIA

Pedidos en Hoteles y Restaurantes

CARBONES  
ZARATE Y RETANA

Santo Domin-  
go, 42 y 44  
Tefnos. 2468-2635  
VITORIA

ANISETE  
MAYGOLO

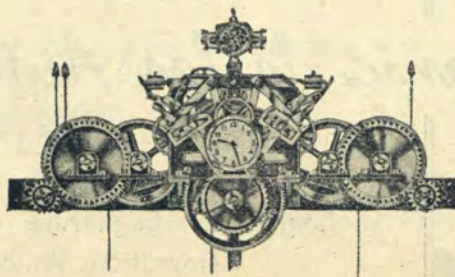
Destilerías HERNANDEZ

Casa fundada en 1876

VITORIA

TALLERES  
MECANICOS  
DE PRECISION

APIÑANIZ



Construcción de relo-  
jes de torre. - Relojes  
eléctricos. - Pararra-  
yos. - Mecánica fina.  
Campanas. - Yugos  
metálicos. - Volteos  
eléctricos.

Calle Particular de E.  
Zulaica, 5 - Teléfono  
1450 - Apartado 54

VITORIA



FABRICACION DE  
ARTICULOS PLASTICOS

GRIFERIA EN  
BAKELITA

# Manufacturas "FLAGA"

HILARION SAN  
VICENTE, 1

Teléfono 2848

VITORIA

FABRICA DE  
REMACHES

**Pablo Garín Carranza**

FABRICA:

OFICINAS:  
José Antonio, 11  
Teléfono 2707

B. Tomás de Zumárraga, 42  
VITORIA

PARTICULAR:  
Dato, 45  
Teléfono 2573

CARBONES

**SARABIA**

Carbones Vegetales, de Cock y Piedra, Leña y Cisco

Despacho:

FLORIDA, 26 - TELEFONO 1635

Almacén:

C. AYALA, 13  
TELEFONO 1095

Domicilio:

CUCHILLERIA 41  
TELEFONO 1560

VITORIA

EL MEJOR SURTIDO  
LAS ULTIMAS NOVEDADES  
LOS MEJORES PRECIOS

Especialidad en botones, hilatu-  
ras, encajes y lanas.

LA CASA DE LA MODISTA

**MERCERIA IBAÑEZ**

MI CONSEJO: Ahorrará dinero  
comprando en esta Casa.

NO CONFUNDIRSE: General  
Loma, 6 y Cuchillería, 12  
TELEFONO 2783

VITORIA

**Relojería ORIVE**

Taller de relojería y joyería. - Composturas garantizadas

Postas, 39

VITORIA

Fabricación de Alfombras terciopelo

Patente 136.606

**Textil Vasco Belga**

Terciopelos lisos y velours jaquard para tapicerías y decoración

Hilarión San Vicente, 4

VITORIA

JOSE  
SANCHEZ  
ARAMBURU

Hijo de A. Sánchez Galán

Construcción de Cemento. - Albañilería

Pavimentos de Asfalto fundido y losetas de asfalto comprimido

Rioja, 6, 1.º - Teléf. 1537 - VITORIA

**CONTRATACIONES  
FINCAS, S. A.**

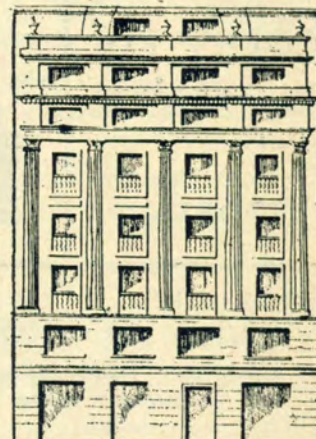
Puede usted utilizar los  
servicios de esta entidad  
si desea vender bien, ca-  
sas, pisos, solares, fincas  
rústicas, etc.

Le recomendamos, antes  
de comprar o vender pro-  
piedades, consulte con  
esta Casa Vitoriana, que  
le ofrece una gran discre-  
ción, solvencia y garantía.

Postas, 28, 1.º

**VITORIA**

Teléfono 2366



AISLANTES

RESISTENCIAS

**MAVI**

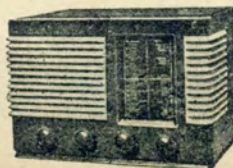
para usos  
domésticos e  
industriales

M  
A  
MARIN  
I  
N

MICA-MICANITAS  
Y SUS DERIVADOS

Manufactura de pie-  
zas sobre modelo.

TALLER RADIO - ELECTRICO



**MARIN**

Olaguibel, 10 - Teléf. 1030

VITORIA



*La Máquina Española de Calidad*

**Venta a plazos y contado**



**ARRREGUI**

**Postas, 32**

**VITORIA**

**Teléfono 1776**

## César Blas

TRABAJOS EN HIERRO - CERRA-  
JERIA ARTISTICA Y PARA OBRAS  
TOLDOS

Magdalena, 2  
VITORIA

## MERENDERO - ARANA



Un magnífico día  
de campo lo pasa-  
rá usted, con su  
familia, en ARANA

En el MERENDE-  
RO ARANA en-  
contrará lo que  
desea.

MERENDAS - VINOS  
DE RIOJA - REFRES-  
COS Y UN ESTU-  
PENDO BAILE.

*¡No confundirse!* **MERENDERO - ARANA**

INVIRTIENDO DI-  
NERO EN ACCIO-  
NES DE COLME-  
NAS, OBTENDRA  
UN 18 %, DE INTE-  
RES ANUAL.

Pida detalles a su delegado

**NICOLAS LO-  
BERA VELASCO**

Fueros, 12 y 17  
Teléfono 1166  
**VITORIA**



## Viuda de J. Saracibar

(SUCESORA DE LA ANTIGUA CASA DE SAINT - BOIS)

Fábrica de sillas de todas cla-  
ses. - Especialidad en sillas  
de paja. - Aserradero de ma-  
dera en piecería.

Proveedora de los F. C. del  
Norte desde 1830 y Madrid a  
Zaragoza y Alicante. - Asien-  
tos perforados en varias cla-  
ses por mayor y menor. - Se  
fabrican palos de escoba y  
escobón.

San Francisco  
Javier  
Tel. 2763

**VITORIA**

TALLER DE HERRERIA - Soldadura Eléctrica  
**SEGUNDO DE ARANZABAL**  
Reparación de Maquinaria Agrícola  
**COMPRA Y VENTA**

Nueva Fuera, 51, 1.º izqda. Tel. 2765  
TALLER: Calvo Sotelo, 47

**VITORIA**

ULTRAMARINOS Y  
FRUTERIA DE  
**ADELA VIGALONDO**

Dato, núm. 29 - Tel 2057  
**VITORIA**





# PIO CENGOTITA

CENTRAL:  
SANTA MARIA, 2  
Teléfono n.º 2907  
**VITORIA**

REPOBLACIONES  
Y  
EXPLOTACIONES  
FORESTALES

SUCURSALES:  
AMURRIO (Alava)  
Teléfono n.º 30  
**DURANA (Alava)**

PLANTAS - SEMILLAS - FLORES - ETC.

**B A R**  
**RESTAURANTE**

## EL RUBIO

Excelente cocina. Comedor para  
Bodas y Banquetes. Habitaciones.

Nueva  
Fuera, 2  
Teléf. 1167  
**VITORIA**



En este amplio comedor,  
que admiráis en el grabado,  
sirve "EL RUBIO" unos menús  
de quedar maravillado.

La maravilla culmina  
en la cocina, en el trato  
y en comer langosti-pollo  
abundante y muy barato.

Después de la buena mesa  
pedidle copa y café  
y es este de los que dejan  
atrás al Talgo es ¡EXPRES!

**COLONIALES**

Artículos de primera calidad

## ULIBARRI

Almacén y Oficinas:  
Fueros, 31 - Teléfono 2150

Sucursal:  
Independencia, 40  
Teléfono 2018 - VITORIA

*Transportes*

**Francisco de Ugarte**

Traslado de muebles por capitonés

Comandante Izarduy, 17 - Tel. 1684  
Barrio San Cristóbal, 17

**VITORIA**

CAMISERIA  
PERFUMERIA

NOVEDADES  
Señora-Caballero

## OLIVARES

Dato, 10

VITORIA

Tel. 1707

**Establecimientos "LA BRASILEÑA"**

CAFES Y CONFITURAS

En San Prudencio, 34 - Teléfono 2033

y PERFUMERIA en

Independencia, 2

VITORIA

Teléfono 2844

## SUCESOR DE AZUA

ALMACEN  
DE VIDRIOS

Portal del Rey, 14  
Teléfono 1155

VITORIA

*Hijo de Elías Clemente*

CORDAJES - SEMI-  
LLAS - EXPORTA-  
CION E IMPORTA-  
CION.

Telegramas:  
« CLEMENTEL »  
Apartado, 32

Dato, 26  
Teléfono 1836

VITORIA



## Ultramarinos MANOLO

Querida amiga, en confianza,  
dime cómo tu consigues  
vivir al mes con cien duros.  
¡Y hay que ver cómo tú vives!...

Yo gasto tres mil «beatas»  
y siempre con gran aprieto.  
Así es que Julio anda loco.  
¡Por favor, dime el secreto!...

Pues mira, chica, es sencillo.  
Sigue este consejo solo:  
Tus compras debes hacer  
a ultramarinos «MANOLO».

Arca, 14, Florida, 23 - Teléfono 2871 - **VITORIA**

Esmerado servicio a domicilio



CHOCOLATES ALMIBAR-  
RES Y CONFITERIA

# Hueto e Hijos

POSTAS, 4 - Teléf. 1474  
VITORIA

Primera casa en alpargatas fantasía  
SANDALIAS - ZAPATILLAS  
**ANSELMO MORENO**  
500 Modelos - Calzado para niño  
Postas, 35 VITORIA

Confitería

**"VERSALLES"**

San Prudencio, 15  
Teléfono 2682

VITORIA

Sanatorio  
estilográfico

**ASENSIO**

Taller  
de Relojería

Reparación rápida de  
estilográficas y relo-  
jes. - PRECIOS SIN  
COMPETENCIA. Espe-  
cialidad en sortijas  
foto-esmalte.

San Francisco, 22  
VITORIA

Patatas y Transpor-  
tes. - Gran surtido  
de Licores. - Frutas  
selectas.

ALMACEN DE  
COLONIALES

## LEZA

ULTRAMARI-  
NOS FINOS

Ventas por mayor

Paz, 1 - Tel. 2371  
Rioja, 16. - Tel. 2145

VITORIA

## Cobas

Artículos de Regalo

Dato, 20

VITORIA

Teléfono 1424

Patatas de  
consumo y  
Siembra

## PABLO DIEZ

(Casa más antigua de la Provincia)

Almacén: Paz, 15  
Teléfono 1083

VITORIA

Cereales  
Abonos

Domicilio: Dato, 37  
Teléfono 1259

## INDUSTRIAS "ASIRAM"

Fabricación de  
artículos de BA-  
QUELITA, GRI-  
FERIA, TRO-  
QUELAJE.

Talleres Mecánicos

Cuchillería, 33 - Teléfono 3241  
VITORIA



### LABORATORIO ANALISIS CLINICOS

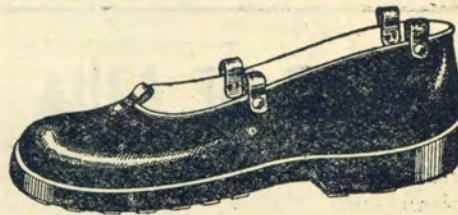
Orina  
Sangre  
Espustos  
etc...

**TOMAS BULNES**  
PLAZA VIRGEN BLANCA, 10  
VITORIA

CALZADOS DE GOMA

## DONOSTI Y JOSEFINA

Las marcas más acreditadas en su género



## Juan López

CASA FUNDADA EN 1921  
Hilarión San Vicente, 1  
Teléfono número 2714  
VITORIA

## CALZADOS CORCUERA VITORIA

## Justo San Miguel

Vinos al por mayor - Servicio a domicilio

Herrería, 17 VITORIA Teléf. 1881

**PERLAS JAPON** (PATENTADAS)

Las PERLAS JAPON, por su magnífico oriente,  
se confunden con las legítimas y satisfacen el gusto  
más delicado.

Collares Perlas Japón desde 165 pesetas.  
Parejas Perlas Japón desde 40 pesetas

DATO, 24 Avelino S. Isasia DATO, 33  
Joyería-Relojería VITORIA Cúbiertos-Orfebrería

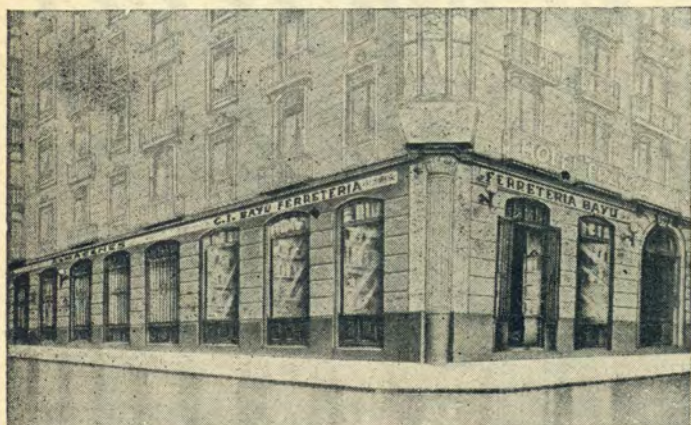


# Ferretería BAYU

Dato, 39 (Esquina a Florida)

Teléfono 2713

VITORIA



Calzados  
**JULIA**

POSTAS, 10

VITORIA



## SIERRAS ALAVESAS



**MAQUINARIA DE CALIDAD  
PARA TRABAJAR LA MADERA**  
Apartado. 56. Vitoria.

## G. BOTAZ

SEGUROS

Oficinas:

Plaza del General Loma

VITORIA



FABRICA:

Arana, n.º 13

Teléfono 1531

La Casa que más  
barato vende.

**URRETAVIZCAYA**

Amplias Exposiciones en POSTAS, 43 y 46 - Teléfono 2078



PANIFICADORA

## VITORIANA

S. A.

FABRICA DE  
HARINAS Y  
PANADERIA

Calvo Sotelo. 6

VITORIA

## Bar BENICIO BUJANDA

Licores de todas las marcas

Vinos de Lapuebla de Labarca

Independencia, 9 - Tel. 1247

VITORIA





# La Llave Flaveja

## FERRETERIA

## RETANA



LINOLIUM - PERSIANAS -  
BANERAS - LAVABOS - INO-  
DOROS - BALDOSES - AZULEJOS

Cocina económica de  
acreditada marca  
**Retana**

APARTADO 45  
TELÉFONO 1931  
**VITORIA**

No deje Vd. de visitar:

*El Gran Café "Teuñá"*

ARCA, 1  
TELEF. 1924  
VITORIA

Fabricación mecánica de  
azúcares estuchados

Prudencio M.<sup>a</sup> Verástegui, 6  
Teléfono 1332 - VITORIA

**FAUSTINO  
AISA**

**RESERVADO**

para

**Carpintería** **Soberón**  
**VITORIA**

ALCOHOLES,  
LICORES,  
JARABES  
Y VINOS

**Viuda de  
Giriaco Ortiz de Anda**

Teléfono 1425  
VITORIA

Despacho:  
Moraza, 13  
Almacén:  
Los Herrán, 23  
VITORIA

**M. A. D. E. A. S. A.**

Fundición de me-  
tales, grifería, val-  
vulería, etc.

Crucero de Betoño

VITORIA

**Talleres Gorbea, S. L.**

MANUFACTURA DE METALES

Arana, 20

VITORIA

GRANDES ALMACENES

GENEROS  
DE PUNTO  
MERCERÍA  
QUINCALLA  
BISUTERÍA



Domicilio social:  
SAN ANTONIO, 6  
Teléfono 1871

Almacén:  
SAN ANTONIO, 6  
HERRERÍA, 26  
VITORIA

**ezares y C.<sup>ia</sup>**

Almacén de  
Maderas

**FRANCISCO  
BENGOA**

Serrería

Calle Particular de Hilarión San Vicente, 4 - Teléfono 3217

VITORIA

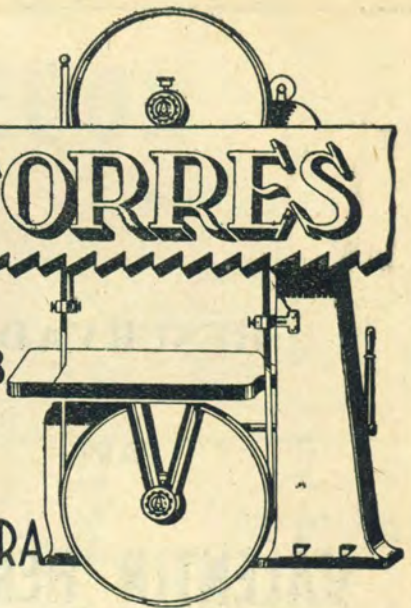




# ARMENTIA Y CORRES

## VITORIA

APARTADO 40  
TELÉFONO 1248



### MAQUINARIA PARA TRABAJAR LA MADERA

**AGENCIA LOPEZ MARCILLA**  
«TRESA»

Servicios trisemanales por carretera  
VITORIA - MADRID  
VITORIA - VALLADOLID  
VITORIA - ZARAGOZA - VALENCIA

Manuel Iradier, 11 y 13 VITORIA Teléfono 2397

PARA NOVEDADES  
EN TEJIDOS - LANAS - SEDAS - GENEROS DE PUNTO

Dato n.º 2 - Tel. 1066  
VITORIA

**Almacenes Manrique**

### AUTOMOVILES

La

ACHA,  
INCHAURBE  
Y COMPAÑIA

SERVICIO DIARIO

entre

Vitoria - Bilbao  
Vitoria - Pamplona  
Vitoria - Amurrio

Unión

DESPECHO DE BILLETES

En Pamplona: Estación de Autobuses.  
En Bilbao: Bar Carabanchel.—En VITORIA: Estación de Autobuses. - Tel. 2802

Salidas de Vitoria para Bilbao: 8,30 por Ochandiano: 10 y 16,30 por Murguía y 17 por Ubidea.  
Salida de Vitoria para Amurrio: 16,30  
Salida de Vitoria para Pamplona: 6,30 tarde y 7 mañana.

VICTORIANO  
LAJO  
SALAS

CHATARRERO - MAYORISTA

MADRID	VITORIA	VALLADOLID
Marqués de Urquijo, 20	Prolongación Carlos VII, 2	Manuel Sánchez, n.º 33
Teléfono núm. 240666	Teléfonos { Oficina 2697 Almacén 2744	(Delicias)

## CAFE DEL NORTE

San Francisco, 26  
Teléfono n.º 1858

ESPECIALIDAD  
EN  
CAFE EXPRES

VITORIA

*Un espejo que evoca pasadas épocas*

Desde 1870

*nuestra casa viene surtiendo con sus inmejorables artículos a la industria, el comercio y el público de Vitoria*

**FABRICA**  
DE ESPEJOS-LUNAS-VIDRIOS  
LUNAS SECURIT

**VDA. DE S.R. ARANEGUI**  
CASTILLA 19 VITORIA TELEF. 1942



RESERVADO

PARA

VALENTIN HEREDIA

Hijos de  
HERACLIO FOURNIER  
VITORIA



Fabricantes de  
NAIPES

EDICIONES DE ARTE  
HUECO - OFFSET - HUECOGRABADO

*Inconfundible  
en la calidad  
de sus  
artículos*

*¡Con  
estos se-  
rruchos de  
H.C.E. el tra-  
bajo es un  
placer!*

**Manufacturas  
A.C.E. S.A.**

SERRUCHOS DE CARPINTERO  
LLANAS DE ALBAÑIL  
Y OTROS ARTICULOS  
DE FERRETERIA

TELEFONO  
2294

Beato Tomás de Zumárraga, 2 VITORIA

COBO Y SAEZ  
DEL BURGO,  
S. L.

Aserradero  
Mecánico

Compra-Venta  
de Maderas  
del País



Calle de Arana  
Teléfono 1794  
VITORIA

Productos Zárate

Bebidas gaseosas  
Hielo - Cervezas

Rioja, 24  
Teléfono 1525

VITORIA

"LA FAVORITA"

Por su calidad se imponen siempre



# FERRETERIA AL POR MAYOR ALMACENES ECHEGON

Alambres - Hierros - Tuberías  
Cocinas - Útiles para Obras

Maquinaria agrícola e industrial

Agencia exclusiva de «Chrysler»,  
«Plymouth», «De Soto», «Dodg»,  
«Sunbeam»

TELEFONO 1352

**Garage LA UNION**

EXPOSICION, ALMACENES Y OFICINAS: Fueros, 14 y San Prudencio, 40

**VITORIA**

Recambio y Accesorios  
Pistones «Borgo»

Neumáticos  
«Michelin» y «Continental»

Aceites Mobiloil

UN RELOJ DE  
GARANTIA EN  
RELOJERIA DE

**FELIX LEON**  
«LA HORA»

San Prudencio, 26  
**VITORIA**

PARADOR  
**GORBEA**  
Alto Armentia n.º 1 - Teléfono 1427  
**VITORIA**

Confecciones

**Americanas Sport**  
Confeccionadas y  
a la medida.  
Inmenso surtido.

**URRUTIA**  
Moraza, 19 - Tel. 2427  
**VITORIA**

**Velas Litúrgicas**  
Capiteles para las mismas  
Lámparas de Cera para el  
Santísimo

**Nietos de Quintín  
Ruiz de Gauna**

Apartado, 62 - Tel. 1738  
**VITORIA**

**HERMENEGILDO VELASCO**



Taller de forja mecánica. - Soldadura  
eléctrica y autógena. - Reparación  
de bal'estas.

**CERRAJERIA**

Calle Federico Baráibar, 2  
Teléfono número 2898  
**VITORIA**

**C  
A  
L  
I**

**Vision Perfecta**



**Calzados**

**"LA CONFIANZA"**

CALVO SOTELO, 24 (A 50 m. de la Estación de Autobuses)



Visite esta  
—Casa—

ZAPATOS, BOTAS, PLAYEROS, ZAPATILLAS, ETC.  
LAS MEJORES MARCAS Y PRECIOS  
REPARACIONES, EN EL DIA, GARANTIZADAS

**JULIO SAGARNA**

Accesorios industriales - Herramientas

Prado, 9

**VITORIA**

Tel. 2396

CHOCOLATES

**CONCHA**  
**VITORIA**



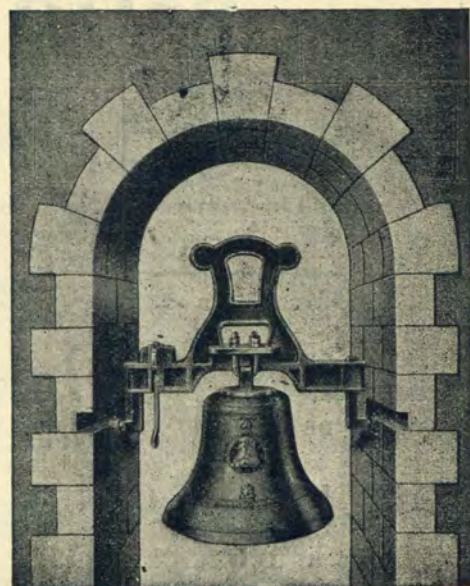
CHOCOLATES

**EZQUERRA**

VITORIA

**Viuda de Murua**

FABRICA DE RELOJES Y CAMPANAS



TELEFONO 1344

VITORIA

**CARBONES  
ASTURIANOS**



Fábrica de material de cocina y campana, para el Ejército y la Armada.

Material de enclavamiento para ferrocarriles.

**NAVARRO**

**HIJOS**  
(S. R. C.)

OFICINAS:  
Barrancal, n.º 7

Apartado, 67  
Teléfono 1346

VITORIA

VIUDA DE  
G. MARTELO  
AZCUNAGA

PINTORERIA, 13

FERRETERIA  
EN  
GENERAL

Vitoria

LOZA Y CRISTAL

**TINTORERIA DE VILLANUEVA**

FUNDADA EN 1820

VITORIA

ESPECIALI-  
DAD EN-  
NEGROS Y  
LIMPIEZA  
A SECO



# CONSTRUCCIONES FRANCISCO CORTAZAR

## Obras en general

Magdalena, 8, 10 y 12  
Teléfono 2181

PROYECTOS  
PRESUPUESTOS

VITORIA

COK, HULLA,  
ANTRACITA,  
VEGETAL,  
LEÑA, ETC.

Carbones



iranda

ALMACEN Y  
DESPACHO  
D. Federico Baráibar núm. 2  
Teléfono 2561

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

VITORIA

TABLEROS CONTRACHA-  
PEADOS DE MADERAS  
OKUME, NOGAL Y CASTAÑO

MADERAS DE HAYA,  
—CHOPO, PINO, etc.—

LUIS DE SARACHO

Delegado en las  
Vascongadas de  
«EL IRATI», S. A.

TARIMAS  
MACHIEMBRADAS

VITORIA

ALMACEN:  
José Mardones, 4  
(Final de Olaguibel)

OFICINAS:  
Dato, 51  
Teléfono 1734

Talleres y Oficinas:  
Portal de Arriaga 9-20  
Teléfono 1751

MARMOLES BOLUMBURU. S. R. C.

Exposición y venta  
material sanitario,  
Siervas de Jesús, 15  
Teléfono 2248

Fábrica aserrar mármol  
Florida 53 - Teléfono 2179



Una magnífica vista del gran Bar del Teatro Principal, donde el caballero Pruden sirve con gran esmero y prontitud a todo el que lo desee. ¡Se pinta solo!

Bar

Teatro Principal



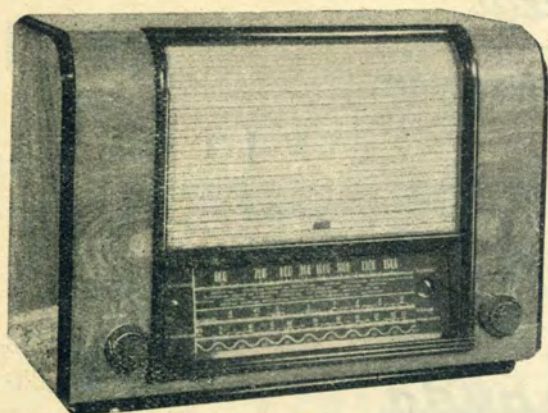
Me gustan a mí películas  
donde trabaja la Gilda,  
y me gusta la zarzuela  
y las comedias de risa.  
Pero mucho más me gusta  
en el entreacto y sin prisas  
tomarme un aperitivo,  
un café o una copita  
en el BAR DEL PRINCIPAL  
mientras descansa la vista.

Aficionados al cine,  
no olvidéis la frasecita:  
—En el descanso ¡a este bar!  
a beber... ¡y allá películas!

Sin prisa  
hasta la 3.<sup>a</sup>  
llamada.



# RAMEN



INDUSTRIA AUXILIAR  
DE LA RADIO

GRAN FABRICA DE  
MUEBLES PARA RADIO

Uno de nuestros modelos

Arana, 14 - VITORIA

**I B A R R E T A**

PAZ, NUM. 25  
TELEFONO 1168  
VITORIA

MERCERIA  
DROGUERIA  
PERFUMERIA

*Hijos de Teodora*  
de  
*Aguirre*

Fábrica de Persianas  
de Madera

Cuchillería, 58 y 60  
Teléfono 1844  
VITORIA

Restaurante  
**ARRILUCE**

(Frente a la Estación  
de Autobuses)

♦  
SELECTA COCINA

Calvo Sotelo, 37  
Teléfono 2949  
VITORIA

Especializada en Aparatos de Luz y Regalos útiles.-Material e instalaciones eléctricas.

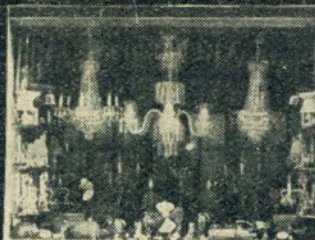
Adquiera en esta casa la insuperable máquina de afeitar, suiza.  
«BELCUT»

Especialidad en instalaciones de Lámparas Fluorescentes  
PHILIPS SILVANIA

Florida, 28  
Tel. 1472

VITORIA

**E. ARBULO** Electricidad



**VIUDA DE  
P. HERRERO**

CAMAS DE TUBOS DE  
ACERO

♦  
SOMIERS «NUMANCIA»  
Y JERGONES DE  
MADERA

FABRICAS:  
12 de Octubre y  
Judizmendi  
Teléfono 1726  
VITORIA

ULTRAMARINOS

**Medina**

Cuesta de San Vicente, 1  
Teléfono número 1521  
VITORIA

**TINTORERIA  
CATALANA**

MAXIMO  
PRUSILLA

Barrio del  
Prado, 20  
Teléfono 1554  
VITORIA



AREITIO, S. L.

Barrio del Prado, 33

Teléfono 2514

VITORIA

(España)



AREITIO, S. L.

MANUFACTURAS DE CIERRES DE CREMALLERAS

Con colaboración y patentes de la

«THE G. E. PRENTICE M. F. G. Co. (U. S. A.)»

Especialidades

Eléctricas



Relojería  
y  
Joyería  
**BAJO**  
Data, 8 Vitoria

Gafas contra el sol...  
...en los totos  
**OPTICA LARRAMENDI**  
DESPECHO: DATA, 9 TELEF. 1170  
FABRICA: FLORIDA, 3 TELEF. 1174



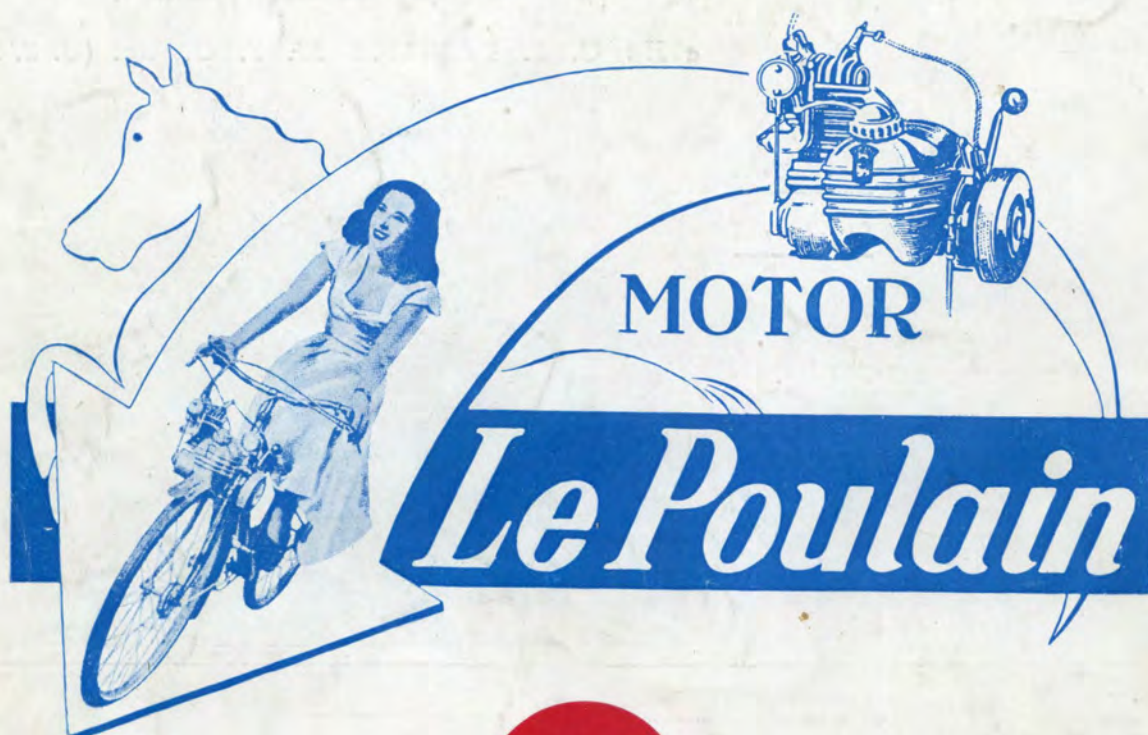
# ARANGUIZ S. A.

FUNDICION - MAQUINARIA - CONSTRUCCIONES METALICAS - MATERIAL FERROVIARIO

TELEFONO 3100

VITORIA

*Algunas de sus nuevas producciones...*



Marca Registrada  
N.º 240.272  
Patente de Introd-  
ucción 194.906

**FOGOSO...**

10 a 35 Km/h. en llano  
sube las cuestas sin pedalear

**FLEXIBLE  
POTENTE  
ECONOMICO**

Se monta en una hora sobre  
toda bicicleta de caballero  
o señora sin modificación  
alguna de la bicicleta y sin  
refuerzo de ninguna clase.

**...Y  
DOCIL A LAS MANOS**

Motor de 49 cc. 2 tiempos.  
Consumo 1 1/2 litro 100 Km.  
Desembrague a mano en caso  
de marchar sin motor. - Encen-  
dido por volante magnético, lle-  
vando iluminación, suprimiendo  
la dinamo.

**Ensaye Vd...  
y lo adoptará.**

El grupo propulsor con gran  
reserva de energía.

## REMOLQUES INDUSTRIALES



Remolque metálico, volquete,  
para 1.000 y 1.500 Kgs. de carga.



Remolque metálico  
para 5.000 Kgs. de carga



Remolque metálico para 5.000 Kgs.  
de carga, con dispositivo extensi-  
ble o alargadera.